

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ

16

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

TOME

16

**ПРОТОКОЛЫ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ
16**

**PROCES-VERBAUX
DE LA COMMISSION DU DANUBE**

**TOME
16**

**ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
БУДАПЕШТ—1958**

**PUBLICATION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST 1958**

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Шестнадцатая сессия

ДК/СЕС 16

ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 16

ШЕСТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ

16—24 января 1958 года

г. Будапешт

(Протоколы №№ 94—96)

О Г Л А В Л Е Н И Е

	<i>Стр.</i>
СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ	11
ПРОТОКОЛ № 94 Открытие сессии — Повестка дня — Прения — Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год — Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — (доклад рабочей группы, прения, постановление)	15
(Заседание 16 января 1958 года)	
ПРОТОКОЛ № 95 Доклад рабочей группы по отчету Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год — (прения, постановление) — Отчет об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год — (доклад рабочей группы, прения, постановление) — Информации представителей придунайских стран и речных Администраций о содержании судоходного фарватера участков реки Дунай за период с 1955 по 1957 год (делегации ЧР, ВНР, ФНРЮ, РНР, НРБ, СССР, РАЖВ, РАНД) — Постановление по информации	23
(Заседание 20 января 1958 года)	
ПРОТОКОЛ № 96 Рассмотрение предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай — (доклад рабочей группы, прения, постановление) — Об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае — (доклад рабочей группы, прения, постановление) — Проект плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год — (прения, принятие плана работы) — Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год — (доклад рабочей группы, прения, постановление) — Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии — (прения, постановление) — Ориентировочная повестка дня XVII сессии Дунайской Комиссии — Закрытие сессии	33
(Заседание 24 января 1958 года)	

	Стр.
ПРИЛОЖЕНИЯ	41
I. ДОКЛАДЫ	43
Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год — ДК/СЕС 16/1	45
Финансовый отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии на 1 января 1958 года (2 приложения) — ДК/СЕС 16/6	59
Доклад рабочей группы по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 16/7	67
Доклад рабочей группы по финансовым вопросам — ДК/СЕС 16/10	69
Информация о содержании судоходного пути болгарского участка реки Дунай за период с 1955 по 1957 год — ДК/СЕС 16/11	71
Информация советской делегации — ДК/СЕС 16/12	74
Информация чехословацкой делегации — ДК/СЕС 16/13	78
Информация югославской делегации — ДК/СЕС 16/14 .	81
Информация румынской делегации — ДК/СЕС 16/15 ...	83
Информация венгерской делегации — ДК/СЕС 16/16 ...	88
Информация речной Администрации Железных Ворот — ДК/СЕС 16/17	98
Информация речной Администрации Низовьев Дуная — ДК/СЕС 16/18	101
Доклад рабочей группы по отчету Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год — ДК/СЕС 16/19	103
Доклад рабочей группы по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай — ДК/СЕС 16/24	107
Доклад рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае — ДК/СЕС 16/26	109
Доклад рабочей группы по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/28	111
Бюджет Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/29	113
II. ПОСТАНОВЛЕНИЯ	115
Повестка дня XVI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/8	117
Постановление по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 16/9	118

Постановление по отчёту Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год — ДК/СЕС 16/21	119
Постановление по рассмотрению отчёта Директора аппарата об исполнении бюджета за 1957 год — ДК/СЕС 16/22	120
Постановление по информации представителей придунайских стран и речных Администраций о содержании судоходного фарватера реки Дунай — ДК/СЕС 16/23	121
План работы Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/27	122
Постановление по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае — ДК/СЕС 16/30	125
Постановление по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай — ДК/СЕС 16/31	126
Постановление по бюджету Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/32	127
Ориентировочная повестка дня XVII сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/33	128
Постановление об изменении Правил процедуры Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/34	129
Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 16/35	130
III. ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ	141
Предварительная повестка дня XVI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/2	143
Предварительный проект определения габаритов фарватера реки Дунай — ДК/СЕС 16/3	144
Проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — ДК/СЕС 16/4	153
Замечания к проекту Рекомендаций — ДК/СЕС 16/5	164
Проект ориентировочной повестки дня XVII сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/20	171
Проект плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/25	172

СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ

Болгарская делегация

Стойчев Кръстю Георгиев	— Представитель НРБ в Дунайской Комиссии
Стайков Стайко Станков	— Заместитель Представителя НРБ в Дунайской Комиссии
Константинов Борислав Иванов	— Эксперт
Кожухаров Николай Русев	— Эксперт
Блысков Ростислав Ростиславов	— Эксперт

Венгерская делегация

Шик Эндре	— Представитель ВНР в Дунайской Комиссии
Белан Йожеф	— Заместитель Представителя ВНР в Дунайской Комиссии
Немети Дюла	— Член делегации
Циглер Карой	— Член делегации
Тэри Калман	— Член делегации
Халас Петер	— Член делегации
Соллар Иштван	— Член делегации
Юба Ференц	— Член делегации
Надь Элемер	— Член делегации
Микеш Иштван	— Эксперт
Э. Надь Шандор	— Эксперт
Вид Ёден	— Эксперт
Нецхан Оливер	— Эксперт
Кочиш Вильмош	— Секретарь

Румынская делегация

Понеску Ион	— Представитель РНР в Дунайской Комиссии
Семенеску Михай	— Заместитель Представителя РНР в Дунайской Комиссии
Крэчун Виржил	— Эксперт
Филимон Леопольд	— Эксперт
Лэве Юлиана	— Эксперт

Советская делегация

Юнаков М. Ф.	— Представитель СССР в Дунайской Комиссии
Капикраян Л. Я.	— Заместитель Представителя СССР в Дунайской Комиссии
Кейлин А. Д.	— Эксперт
Лабутов С. И.	— Эксперт
Голощапов Ю. Н.	— Эксперт
Грязнов А. Д.	— Эксперт
Жукова М. Н.	— Секретарь

Чехословацкая делегация

Штекль Карель	— Представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Каня Адольф	— Заместитель Представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Клима Милан	— Член делегации
Фишер Иосеф	— Член делегации
Иржик Штефан	— Член делегации
Мишковски Коломан	— Член делегации
Панцирж Франтишек	— Член делегации
Лавренчик Павел	— Член делегации
Брняк Олдржих	— Член делегации

Югославская делегация

Малешев Эмиль	— Представитель ФНРЮ в Дунайской Комиссии.
Паунович Иован	— Заместитель Представителя ФНРЮ в Дунайской Комиссии.
Петрович Синиша	— Член делегации
Зелюг Тома	— Член делегации
Сталио Винко	— Член делегации
Виталич Любница	— Член делегации

Австрийская Республика

Пертусини Раймунд	— Эксперт
Гайер Рихард	— Эксперт
Беран Фердинанд	— Эксперт

Федеративная Республика Германии

Д-р У. фон Коеппен	— Эксперт
Добмайер Франц	— Эксперт

Европейская Экономическая Комиссия

Куперус Клаас Виллэм	— Наблюдатель
----------------------	---------------

Комиссия по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов

Дуная при С Э В

Руссо Г. А.	— Наблюдатель
-------------	---------------

Речная Администрация Железных Ворот

Поповски Благое	— Наблюдатель
Стоян Рудолф	— Наблюдатель

ПРОТОКОЛ

№ 94

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

16 января 1958 года

г. Будапешт

Председатель

— г-н Штекль

Представители :

Народной Республики Болгарии

— г-н Стойчев

Венгерской Народной Республики

— г-н Шик

Румынской Народной Республики

— г-н Попеску

Союза Советских Социалистических Республик

— г-н Юнаков

Чехословацкой Республики

— г-н Штекль

Федеративной Народной Республики Югославии

— г-н Малешев

Заседание открывается в 10 часов 15 минут.

Председатель Дунайской Комиссии г-н Штекль приветствует представителей, членов делегаций и всех присутствующих по случаю открытия XVI сессии Дунайской Комиссии, выражая уверенность, что и в настоящем, 1958 году, работа Дунайской Комиссии будет продолжаться в духе взаимного понимания и дружеского сотрудничества и что совместные стремления придунайских стран и в дальнейшем явятся ценным вкладом в дело улучшения условий судоходства на Дунае.

В августе 1958 года, — говорит г-н Штекль, — исполняется 10 лет со дня подписания в Белграде Конвенции о режиме судоходства на Дунае, цель которой — обеспечение свободы плавания на этой водной магистрали в соответствии с интересами и суверенными правами придунайских стран. Со времени подписания Конвенции многое было уже сделано для достижения этой цели, являющейся также основной задачей Дунайской Комиссии.

Касаясь истекшего периода истории Дунайской Комиссии, г-н Штекль с глубоким прискорбием вспоминает о гибели бывшего Председателя Комиссии, Секретаря Центрального Комитета Румынской Рабочей Партии господина Григоре Преотяса, имя которого связано с первыми успехами и затруднениями в деятельности Дунайской Комиссии, и предлагает почтить память Григоре Преотяса вставанием.

Со времени последней сессии Дунайской Комиссии в международных отношениях в области политической, экономической и научной произошел ряд важных событий.

Одним из основных моментов в международной жизни является непрестанно растущее стремление всех народов сохранить и упрочить мир во всем мире.

Стремление обеспечить мирное сосуществование народов является стимулом инициативы Советского Союза, изложенной в его письмах к правительствам всех стран — членов Организации Объединённых Наций, и отражается также в заявлениях государственных деятелей многих других стран. Это укрепляет все растущую надежду миролюбивых народов всего мира.

Одним из важных органов международного сотрудничества в Европе является Дунайская Комиссия. История показала, что водные пути, проходящие по территории нескольких государств, всегда играли большую роль во взаимоотношениях прибрежных стран, совместные интересы которых в использовании водных путей содействовали сближению точек зрения при решении основных экономических и политических вопросов. Осуществлявшаяся до сих пор деятельность Дунайской Комиссии в этом направлении достигла значительных успехов.

Г-н Штекль выражает уверенность, что совместные усилия придунайских стран принесут и в дальнейшем значительные результаты.

Касаясь выполнения плана работы Дунайской Комиссии за истекший год, г-н Штекль с удовлетворением констатирует, что, несмотря на имевшиеся затруднения, удалось достичь цели, намеченной планом работы на 1957 год. Из материалов, изданных Секретариатом Дунайской Комиссии, следует отметить Километровник и Обзорную карту бассейна реки Дунай, являющихся весьма ценным пособием для практических нужд судоходства, и, особенно, для дунайских судоводителей.

В деле сотрудничества Дунайской Комиссии с международными организациями, занимающимися проблемами внутреннего судоходства, можно наблюдать удовлетворительные результаты, несмотря на то, что некоторые круги не оценивают достаточно правильно значение Дунайской Комиссии.

Настоящая сессия Дунайской Комиссии, — продолжает г-н Штекль, — созвана в соответствии со статьей 1 Правил процедуры и решением XV сессии от 14 июня 1957 года.

Г-н Штекль, констатируя присутствие на XVI сессии представителей стран — членов Дунайской Комиссии, имеющих соответствующие официальные полномочия, отмечает участие в работе сессии экспертов Австрийской Республики и Федеративной Республики Германии, наблюдателей от Европейской Экономической Комиссии, Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная при СЭВ и от речной Администрации Железных Ворот.

Председатель желает всем присутствующим успеха в работе и объявляет XVI сессию Дунайской Комиссии открытой.

В предварительную повестку дня настоящей сессии, — продолжает г-н Штекль, — включены следующие вопросы:

1. Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год.
2. Отчет Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год.
3. Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.
4. Информации представителей стран и речных Администраций о содержании судоходного фарватера реки Дунай.
5. О предварительном проекте определения габаритов фарватера реки Дунай.
6. Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год.
7. Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год.
8. Ориентировочная повестка дня и дата созыва XVII сессии Дунайской Комиссии.

По предложению Председателя делегаты единогласно принимают регламент работы сессии — проводить заседания с 10 до 14 часов, с небольшим перерывом в 12 часов, и, в случае необходимости, с 16 до 19,00. Кроме того, предлагается, согласно установившейся практике, документы, розданные делегациям заблаговременно, на заседаниях не зачитывать.

Сессия приступает к обсуждению предварительной повестки дня XVI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 16/2.

Председатель просит представителей высказать своё мнение.

Г-н Каня (Чехословакия).

Как известно, на первой сессии Подкомитета по внутренним водным путям Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций, — говорит г-н Каня, — была принята резолюция об унификации системы сигнализации для международных внутренних водных путей. За эту резолюцию голосовали также некоторые страны-члены Дунайской Комиссии, ввиду чего целесообразно на настоящей сессии рассмотреть вопрос о дальнейшем развитии Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае с учетом унифицированной системы сигнализации, которая будет принята для международных внутренних водных путей.

В связи с этим г-н Каня предлагает дополнить предварительную повестку дня новым пунктом в следующей редакции :

„Об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.”

Новый вопрос включить в повестку дня п. 6 с соответствующим порядковым изменением последующих пунктов.

Г-н Шик (Венгрия) поддерживает предложение чехословацкой делегации о включении нового пункта в повестку дня и предлагает включить в повестку дня еще один новый пункт :

„Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии”.

Согласно ст. 1 Правил процедуры, — говорит г-н Шик, — Дунайская Комиссия собирается ежегодно на очередные сессии два раза в год.

В первые годы существования Комиссии, которые были годами организационной работы, было необходимо, чтобы Комиссия собиралась два раза в год. В то время имелось много задач и принципиальных вопросов, которые должны были решаться на очередных сессиях. По мере укрепления Дунайской Комиссии и развития её работы центр тяжести постепенно перешел от организационных вопросов к вопросам техническим, к вопросам повседневной работы.

Как уже с удовлетворением отмечалось, большая часть работы на последних сессиях проводилась на рабочих группах, где эксперты могли подробно рассматривать важные вопросы, касающиеся улучшения судоходства на Дунае.

На основе вышеизложенного венгерская делегация считает, что на настоящем этапе развития Дунайской Комиссии нет надобности в проведении сессий два раза в год и достаточно, если впредь Дунайская Комиссия будет собираться один раз в год, а соответствующие вопросы будут обсуждаться на группах экспертов придунайских стран, которые могут созываться по мере необходимости.

Г-н Малешев (Югославия) поддерживает предложения чехословацкой и венгерской делегаций о дополнении повестки дня новыми пунктами.

Предварительная повестка дня с внесенными дополнениями ставится на голосование.

Повестка дня XVI сессии Дунайской Комиссии принимается единогласно — ДК/СЕС 16/8.

Прежде, чем перейти к обсуждению п. 1 повестки дня, *Председатель* предлагает, в соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комис-

сии, помимо рабочих групп по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора и по финансовым вопросам, образовать еще три рабочие группы, а именно :

— по отчету Директора аппарата (п. 1).

— по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай (п. 5)

— по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае (п. 6 повестки дня).

Г-н Юнаков (Советский Союз) вносит предложение поручить г-ну Стойчеву — представителю Народной Республики Болгарии — созвать рабочую группу по пункту 1 повестки дня.

Председатель рекомендует возложить созыв рабочей группы по п. 5 на г-на Семенеску — заместителя представителя Румынской Народной Республики.

Г-н Каня (Чехословакия) предлагает г-ну Паунович — заместителю представителя Федеративной Народной Республики Югославии — созвать рабочую группу по п. 6 повестки дня.

Представители поддерживают высказанные предложения.

Сессия приступает к обсуждению пункта 1 повестки дня — Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год.

Ввиду того, что отчет Директора аппарата передается на рассмотрение рабочей группы, где будет также заслушана информация г-на Макеева — помощника Директора — о его участии в качестве наблюдателя в заседаниях Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная СЭВ, Председатель предлагает обсуждение отчета отложить до получения доклада рабочей группы.

Предложение принимается.

Далее Председатель сообщает, что согласно Правилам процедуры Дунайской Комиссии, перед каждой сессией собирается рабочая группа по финансовым вопросам, которая производит контроль всех финансовых операций за прошедший год, после чего сессии представляется соответствующий доклад. Так как рабочая группа по финансовым вопросам еще не закончила свою работу, обсуждение отчета об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год откладывается до получения доклада рабочей группы.

Сессия переходит к рассмотрению пункта 3 повестки дня — Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

В соответствии с постановлением XV сессии рабочая группа по указанному вопросу провела свои заседания 13, 14 и 15 января с. г.

Г-н Капикраян — председатель рабочей группы — представляет сессии доклад.

Председатель предлагает высказаться по проекту Рекомендаций — ДК/СЕС 16/4 — и докладу рабочей группы — ДК/СЕС 16/7.

Слово предоставляется г-ну Попеску (Румыния).

Рекомендации, касающиеся унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, — говорит г-н Попеску, — дополняют серию важных документов, разработанных Комиссией в целях улучшения условий перевозок на Дунае.

Унификация правил имеет большое значение для перевозки животных и растений по Дунаю. Несмотря на то, что объем перевозок этих грузов в речном судоходстве в настоящее время незначительный, имеются перспективы их роста ввиду новых торговых связей, развивающихся в настоящее время между придунайскими и морскими странами.

Унификация правил ветеринарного и фитосанитарного надзора позволит ускорить процесс перевозки и понизить её стоимость и, кроме того, будет препятствовать проникновению эпизоотических болезней и сельскохозяйственных вредителей на территории придунайских стран.

Рекомендации Дунайской Комиссии, — продолжает г-н Попеску, — могут быть первым шагом в деле согласования двухсторонних ветеринарных и фитосанитарных конвенций, заключенных между придунайскими странами и действующих в настоящее время.

Г-н Попеску высоко оценивает работу аппарата Дунайской Комиссии, который собрал и разработал обширный материал, и отмечает ценные предложения и замечания, полученные в письменной форме от придунайских стран, на основе которых аппарат имел возможность представить на обсуждение настоящей сессии новый проект Рекомендаций. Этот проект, дополненный предложениями делегатов, активное участие которых в деятельности рабочей группы должно быть отмечено, является документом, предложенным для одобрения XVI сессии.

Румынская делегация считает необходимым подчеркнуть принципиальный и действенный характер разработанного проекта Рекомендаций, а также высокий технический уровень, на котором проходило его рассмотрение. Проект Рекомендаций сочетает интересы судоходства с требованиями ветеринарного и фитосанитарного законодательства придунайских стран, что, без сомнения, облегчит применение его на практике.

Заканчивая свое выступление, г-н Попеску говорит, что румынская делегация уже высказала свое мнение в отношении проекта Рекомендаций на совещаниях рабочей группы, где она принимала участие совместно с другими делегациями в окончательной разработке вышеуказанного документа, ввиду чего румынская делегация будет голосовать за принятие доклада рабочей группы и проекта постановления.

Г-н Юнаков (Советский Союз) говорит, что, как известно, вопрос унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, имеющий чрезвычайно важное значение для судоходства, был поставлен по инициативе делегации Федеративной Народной Республики Югославии на VIII сессии Дунайской Комиссии. В настоящее время можно с удовлетворением констатировать, что значительная работа, проведенная на XV и XVI сессиях, успешно завершена.

Г-н Юнаков отмечает хорошую работу аппарата, проделанную при разработке проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора, и активное участие придунайских стран, приславших письменные дополнения и замечания к проекту, а также плодотворное сотрудничество представителей и экспертов на заседаниях рабочей группы, в результате чего настоящий проект Рекомендаций составлен на соответствующем высоком уровне.

Проведение в жизнь указанных Рекомендаций, — заканчивает г-н Юнаков, — несомненно, будет иметь положительное практическое значение для дунайского судоходства.

На основе вышеизложенного советская делегация согласна с докладом рабочей группы и будет голосовать за принятие представленного проекта постановления.

Г-н Каня (Чехословакия) одобряет проект Рекомендаций, подготовленный аппаратом Комиссии, указывая, что чехословацкая делегация внесла в проект ряд замечаний как письменно, так и в течение заседаний рабочей группы. Результаты проведенных обсуждений полностью удовлетворяют чехословацкую делегацию, которая одобряет доклад рабочей группы и проект постановления.

Г-н Каня выражает благодарность г-ну Голощاپову, принимавшему активное участие в разработке проекта Рекомендаций и способствовавшему достижению таких положительных результатов в качестве председательства на рабочей группе во время отсутствия г-на Капикраяна.

Поскольку желающих высказаться больше нет, проект постановления ставится на голосование.

Постановление по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае принимается единогласно — ДК/СЕС 16/9.

По предложению Председателя обсуждение пункта 4 повестки дня переносится на второе пленарное заседание.

Заседание закрывается в 12 часов 30 минут.

*Председатель
Дунайской Комиссии*

К. ШТЕКЛЬ

*Секретарь
Дунайской Комиссии*

И. ПОПЕСКУ

ПРОТОКОЛ
№ 95
ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
20 января 1958 года
г. Будапешт

Председатель

— г-н Штекль

Представители :

Народной Республики Болгарии

— г-н Стойчев

Венгерской Народной Республики

— г-н Шик

Румынской Народной Республики

— г-н Попеску

Союза Советских Социалистических Республик

— г-н Юнаков

Чехословацкой Республики

— г-н Штекль

Федеративной Народной Республики Югославии

— г-н Малешев

Заседание открывается в 10 часов 30 минут.

Сессия продолжает обсуждение пункта I повестки дня — Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год.

Председатель рабочей группы — г-н *Стойчев* представляет сессии доклад.

Г-н *Штекль* предлагает представителям высказаться по отчету Директора аппарата — ДК/СЕС 16/1 и докладу рабочей группы — ДК/СЕС 16/19.

Г-н *Шик* (Венгрия) просит предоставить слово г-ну *Белаи* — заместителю представителя.

Г-н *Белаи* положительно оценивает работу аппарата Комиссии, особо подчеркивая важность подготовки предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай.

Г-н *Белаи* высказывает пожелание, чтобы при окончательном решении вопроса о перспективном улучшении условий дунайского судоходства учитывалось стремление избежать проведения излишних работ.

Принимая во внимание значительный ущерб, причиняемый наводнениями, которые уже имели место, венгерскую делегацию весьма интересует подготовленный аппаратом Комиссии доклад о ледовом режиме реки Дунай, который, как известно, в ближайшем будущем будет разослан представителям. Кроме того, венгерская делегация считает необходимым для судоходства издание описания зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай.

В отношении п. 15 (а, с, е), — говорит г-н *Белаи*, — мы убеждены, что было бы полезно координировать подобные вопросы с работами Европейской Экономической Комиссии, а также, согласно п. 16, принимать и в дальнейшем участие в работах международных организаций, занимающихся проблемами судоходства.

В заключение г-н *Белаи* желает аппарату Дунайской Комиссии и в будущем больших успехов и выражает согласие с докладом рабочей группы и проектом постановления.

Г-н *Малешев* (Югославия) констатирует плодотворную деятельность рабочей группы, рассмотревшей отчет Директора, и отмечает, что успешное разрешение вопросов плана работы Комиссии создало условия для решения других важных вопросов дунайского судоходства. В дальнейшем, — говорит г-н *Малешев*, — следует учитывать комплексное разрешение вопросов судоходства и использование гидроресурсов Дуная, а также связь Дуная с другими судоходными европейскими системами.

Касаясь работы аппарата Комиссии, г-н *Малешев* положительно оценивает его деятельность и высказывает пожелание, чтобы в будущем, в целях ускорения разрешения вопросов, задачи, которые ставятся перед аппаратом Комиссии, носили бы более конкретный характер.

Г-н Попеску (Румыния).

На основе личного контакта с аппаратом Комиссии, — говорит г-н Попеску, — имелась возможность наблюдать за работой аппарата в 1957 году. Румынская делегация считает, что отчет Директора, а также информации, представленные сотрудниками аппарата, участвовавшими в многочисленных международных совещаниях, полностью отражают плодотворную деятельность Комиссии за истекший период.

Отмечая выполнение в основном плана работы, г-н Попеску подчеркивает важность разработки Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае — документа, имеющего большое практическое значение, в составлении которого значительную помощь оказали и эксперты придунайских стран.

Г-н Попеску указывает на важность подготовки к изданию Бюллетеня по грузообороту на Дунае за период 1950—1955 гг. и издания Километровника реки Дунай, необходимость в котором для дунайского судоходства румынская делегация уже неоднократно подчеркивала.

Проведение исследования ледовых явлений, — говорит г-н Попеску, — изучение перекатов, а также разработка рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае составляют существенные элементы, способствующие разработке плана основных работ. Румынская делегация убеждена, что разработка этого плана стала еще более важной задачей вследствие работ, проводимых придунайскими странами по оборудованию реки Дунай. В этом отношении информация г-на Макеева — помощника Директора аппарата, о его участии в качестве наблюдателя в заседании Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная, а также разъяснения данные г-ном Руссо — представителем от вышеуказанной Комиссии СЭВ, представляют весьма значительный интерес для всех придунайских стран. Оборудование Дуная, особенно на участках, трудных для судоходства, разрешение с технической и экономической точек зрения вопросов, касающихся комплексного использования гидроресурсов Дуная, имеют большое значение для экономического развития придунайских стран и для судоходства.

Поэтому румынская делегация считает, что разработка проекта рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае, а также изучение перекатного режима и ледовых явлений являются срочной и важной задачей.

Участие сотрудников аппарата Комиссии в осмотрах участков Дуная от Регенсбурга до Черного моря дает возможность более конкретно рассматривать указанные вопросы.

Г-н Попеску отмечает, что сфера деятельности Дунайской Комиссии в 1957 г. расширилась на основе непосредственного участия её экспертов в различных совещаниях по вопросам международного судоходства на внутренних водных путях и в результате обмена документацией. Все это дало возможность еще глубже ознакомиться с проблемами, касающимися судоходства.

Румынская делегация высказывается за дальнейшее участие сотрудников Дунайской Комиссии в работах международных организаций, занимающихся проблемами судоходства.

В заключение г-н Попеску говорит, что так как доклад рабочей группы по отчету Директора аппарата полностью отражает замечания и дополнения, внесенные представителями на заседаниях рабочей группы, румынская делегация согласна с докладом и проектом постановления.

Г-н Каня (Чехословакия) говорит, что в докладе рабочей группы и в выступлениях делегатов уже дана положительная оценка работы аппарата Комиссии, которая полностью совпадает с мнением чехословацкой делегации.

План работы на 1957 год содержал задачи, которые были успешно разрешены, а также задачи, разработку которых еще следует продолжать. В связи с этим нужно указать, что, как это было отмечено и на рабочей группе, начавшееся сотрудничество Дунайской Комиссии с Комиссией СЭВ, занимающейся составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная, будет в дальнейшем иметь важное значение. Деятельность Дунайской Комиссии за десять лет её существования и накопленный ею опыт дают право полагать, что вклад Комиссии в это сотрудничество будет значительным. Конкретные задачи, вытекающие из сотрудничества вышеуказанных Комиссий, будут предусмотрены в плане работы Дунайской Комиссии на 1958 год.

Чехословацкая делегация, принимавшая участие в заседаниях рабочей группы по отчету Директора аппарата, высказала свои замечания и пожелания, которые полностью были учтены в докладе. В связи с этим чехословацкая делегация согласна с докладом рабочей группы и будет голосовать за принятие проекта постановления.

Г-н Юнаков (Советский Союз).

Характерной особенностью отчета Директора аппарата, — говорит г-н Юнаков, — является подробный анализ плана работы, включающего ряд вопросов, существенно важных для интересов дунайского судоходства.

Из годов в год расширяется объем работы Дунайской Комиссии и, оглядываясь на пройденный путь, нельзя не констатировать, что предельная, плодотворная работа.

На рабочей группе советская делегация уже высказала ряд конкретных замечаний в отношении отчета Директора, на настоящем пленарном заседании хотелось бы ограничиться соображениями, касающимися узловых вопросов работы Комиссии.

Проведенное аппаратом общее ознакомление с участком реки Дунай от Регенсбурга до Сулины в навигационном и техническом отношении дало возможность специалистам аппарата Комиссии изучить на месте гидротехнические сооружения, оборудование дунайских портов, судостроительные предприятия и другие факторы, влияющие на улучшение условий судоходства, и, кроме того, установить непосредственный личный контакт с соответствующими специалистами придунайских стран, что является весьма важным в интересах судоходства.

Значительная информация, полученная о работах, проводимых на соответствующих участках Дуная, обмен мнениями о перспективах улучшения судоходных условий положительно скажутся на практике дунайского судоходства.

Надо с удовлетворением отметить, — говорит г-н Юнаков, — работу аппарата Комиссии по подготовке к изданию Бюллетеня статистических

данных, касающихся грузооборота на Дунае. Излишне говорить о значении сбора этих данных, роль которых очевидна при исследовании экономики дунайского судоходства в целях дальнейшего расширения грузооборота на Дунае.

Аппаратом Комиссии проделана большая работа по изучению ряда важнейших вопросов Дуная, как : исследование ледового режима, разработка проблем, связанных с установлением габаритов фарватера и гидротехнических сооружений, а также сбор различных материалов и информации от придунайских стран.

Проведенная работа по сбору и изучению вышеупомянутых материалов даст возможность аппарату плодотворно участвовать в разработке вопросов по улучшению условий судоходства в связи с составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная, о которой было доложено на настоящей сессии при обсуждении отчета Директора.

Г-н Юнаков отмечает, что установившийся контакт с экспертами Австрийской Республики и Федеративной Республики Германии дал уже определенные положительные результаты. Получение соответствующих данных о Верхнем Дунае и включение их в Гидрологические ежегодники, издаваемые Дунайской Комиссией, несомненно, будут способствовать качественному гидрометеорологическому обеспечению судоходства на Дунае.

Картографические материалы, полученные от Федеративной Республики Германии, дадут возможность Комиссии издать карты Верхнего Дуная, что, конечно, имеет большое практическое значение для судоводителей.

Советская делегация одобряет деятельность аппарата Комиссии в 1957 году и будет голосовать за принятие проекта постановления, предлагаемого рабочей группой.

Г-н *Стайков* (Болгария) с удовлетворением отмечает, что за истекший год аппарат Комиссии проделал большую, плодотворную работу по выполнению задач, намеченных планом работы, о чем всесторонне освещено в отчете Директора.

Закончены начатые ранее работы, рассмотрены новые проблемы и задачи, одной из которых является продолжение разработки плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет.

Заслушав на настоящей сессии информацию о вопросах, связанных с комплексным использованием гидроресурсов Дуная и, в частности, о намечаемом строительстве гидростанций на Дунае, болгарская делегация считает, что при дальнейшей разработке плана основных работ Комиссии необходимо учитывать эти перспективы, осуществление которых коренным образом повлияет на улучшение судоходных условий на Дунае. В связи с этим особое значение приобретает быстрее рассмотрение Дунайской Комиссией вопросов об установлении габаритов фарватера и размеров шлюзов.

Болгарская делегация выражает мнение, что Дунайская Комиссия должна принять самое активное участие в разработке вопросов, касающихся судоходства на Дунае, содействовать Комиссии СЭВ и заинтересованным придунайским странам в правильном решении этих вопросов. В этой связи разработанный аппаратом предварительный проект определе-

ния габаритов фарватера реки Дунай является, несомненно, ценным документом, который может быть принят за основу при проведении будущих работ. Исходя из этого, болгарская делегация считает, что было бы целесообразно, чтобы представленный предварительный проект был обсужден специалистами придунайских стран, после чего можно было бы приступить к подготовке соответствующих рекомендаций.

Болгарская делегация поддерживает решение об издании карт отдельных участков Дуная и, во исполнение этого решения, компетентные органы Болгарии уже представили карту болгарского участка Дуная. Об изменениях, происшедших после издания карты (в 1957 г. проведены дополнительные исследования), будет сообщено в Комиссию в самый кратчайший срок, не позднее конца первого квартала с. г.

В прошедшем году значительное место в деятельности Комиссии занимало сотрудничество с рядом международных организаций. Состоявшийся обмен мнениями по вопросам, связанным с внутренним судоходством, является положительным фактом. Но, по мнению болгарской делегации, в настоящее время нужно предпринять последующий шаг — разработать наиболее важные вопросы, касающиеся судоходства на Дунае.

На основе вышеизложенного болгарская делегация будет голосовать за принятие проекта постановления, представленного рабочей группой.

Проект постановления ставится на голосование.

Постановление по отчету Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год принимается единогласно — ДК/СЕС 16/21.

Сессия переходит к обсуждению отчета Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год (пункт 2 повестки дня).

Председатель рабочей группы по финансовым вопросам — г-н Немети представляет сессии доклад рабочей группы, заседания которой проходили 15 и 16 января с. г.

Предлагается высказаться по отчету — ДК/СЕС 16/6 — и докладу рабочей группы — ДК/СЕС 16/10.

Г-н Каня (Чехословакия) высказывает одобрение в отношении рабочей группы по финансовым вопросам, в работе которой принимали участие и эксперты чехословацкой делегации.

Г-н Каня выражает удовлетворение проведенной проверкой организации бухгалтерии и её документов, считая полезным проводить такие ревизии ежегодно.

Учитывая тот факт, что финансовые средства расходовались в пределах утвержденного Комиссией бюджета, чехословацкая делегация одобряет представленный доклад.

Г-н Попеску (Румыния) говорит, что, подробно изучив финансовый отчет, баланс и объяснительную записку к нему, румынская делегация пришла к заключению, что предусмотренные бюджетом средства были израсходованы в соответствии с назначением.

В результате бухгалтерской ревизии были установлены строгий учет документации и соответствующая организация бухгалтерии.

Принимая во внимание экономное расходование средств в 1957 году, румынская делегация убеждена, что и в будущем, 1958 году, использование средств Дунайской Комиссии будет проводиться правильно и экономно.

Г-н Попеску выражает согласие с докладом рабочей группы и проектом постановления.

Г-н Стойчев (Болгария) одобряет финансовый отчет и доклад рабочей группы.

По просьбе г-на Шик (Венгрия) слово предоставляется г-ну Немети, который принимал активное участие в работе экспертов по проверке организации бухгалтерии и её документов.

Группа экспертов, — говорит г-н Немети, — изучила бухгалтерские документы, книги и произведенные платежи, заслушала дополнительные объяснения, данные Директором аппарата и главным бухгалтером, а также приняла во внимание замечания отдельных экспертов.

Основываясь на этом, венгерская делегация может констатировать, что организация бухгалтерии поставлена правильно, и бюджет за 1957 год исполнялся точно.

Однако, учитывая внесенные предложения об изменении некоторых статей Правил процедуры, венгерская делегация считает целесообразным дополнить ст. 47 Правил процедуры следующим текстом :

„При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (а в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20% данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям.”

Внесенное предложение мотивируется тем обстоятельством, что в настоящем и будущем годах может иметь место такое положение, когда кредиты, предоставленные по той или иной статье, будут использованы полностью. Но в процессе работы могут возникнуть новые задачи, связанные с развивающейся деятельностью Дунайской Комиссии, расходы на которые не предусмотрены бюджетом, в результате чего образуется перерасход по некоторым статьям бюджета. Комиссия, имеющая право утверждать перерасход, будет собираться один раз в год (при принятии внесенного об этом предложения) и в этом случае, учитывая положение Правил процедуры, кроме Комиссии никто не компетентен утвердить перераспределение средств бюджета.

В отношении доклада рабочей группы и проекта постановления венгерская делегация выражает свое согласие.

Г-н Малешев (Югославия) одобряет исполнение бюджета за 1957 г., который югославская делегация подробно рассмотрела на заседаниях рабочей группы по финансовым вопросам.

Что касается предложения венгерской делегации о предоставлении права перераспределения средств бюджета, югославская делегация считает, что практика подсказывает принять такое предложение, ввиду чего югославская делегация согласна принять его в той форме, как оно было здесь представлено.

Г-н Юнаков (Советский Союз).

Советская делегация, — говорит г-н Юнаков, — не имеет замечаний к докладу рабочей группы и будет голосовать за принятие проекта постановления.

По мнению советской делегации, предложение, внесенное г-ном Немети, заслуживает внимания, и со стороны советской делегации нет возра-

жений обсудить этот вопрос при рассмотрении п. 9 повестки дня — Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии.

Председатель, поддерживая предложение венгерской делегации, предлагает обсудить его совместно с п. 9 повестки дня.

Голосуете проект постановления.

Постановление по рассмотрению отчета Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1957 г. принимается всеми представителями — ДК/СЕС 16/22.

Сессия приступает к заслушиванию информации представителей придунайских стран и речных Администраций по содержанию судоходного фарватера реки Дунай (п. 4 повестки дня).

По установившейся традиции информации предлагается представлять в соответствии с течением Дуная, т. е. сверху вниз.

Слово предоставляется г-ну *Каня* (Чехословакия), который зачитывает информацию — ДК/СЕС 16/13.

Г-н *Белаи* представляет информацию венгерской делегации — ДК/СЕС 16/16.

Ввиду того, что время по регламенту истекло, объявляется перерыв до 16 часов 30 минут.

(После перерыва)

Соответствующие информации о содержании судоходного фарватера реки Дунай представляются :

г-ном Пауновичем — югославская делегация — ДК/СЕС 16/14,

г-ном Семенеску — румынская делегация — ДК/СЕС 16/15,

г-ном Стайковым — болгарская делегация — ДК/СЕС 16/11,

г-ном Капикраяном — советская делегация — ДК/СЕС 16/12,

г-ном Стоян — Речная Администрация Железных Ворот — ДК/СЕС 16/17.

В заключение зачитывается информация Речной Администрации Низовьев Дуная — ДК/СЕС 16/18.

Постановление по информации представителей придунайских стран и речных Администраций о содержании судоходного фарватера реки Дунай принимается единогласно — ДК/СЕС 16/23.

Заседание закрывается в 19 часов 30 минут.

Председатель
Дунайской Комиссии
К. ШТЕКЛЬ

Секретарь
Дунайской Комиссии
И. ПОПЕСКУ

ПРОТОКОЛ № 96

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

24 января 1958 года

г. Будапешт

Председатель

— г-н Штекль

Представители :

Народной Республики Болгарии

— г-н Стойчев

Венгерской Народной Республики

— г-н Шик

Румынской Народной Республики

— г-н Попеску

Союза Советских Социалистических Республик

— г-н Юнаков

Чехословацкой Республики

— г-н Штекль

Федеративной Народной Республики Югославии

— г-н Малешев

Заседание открывается в 10 часов.

Сессия приступает к рассмотрению пункта 5 повестки дня — О предварительном проекте определения габаритов фарватера реки Дунай.

Г-н Семенку — председатель рабочей группы, образованной для обсуждения п. 5 повестки дня, представляет на одобрение сессии доклад.

Представителям предлагается высказаться по предварительному проекту — ДК/СЕС 16/3 — и докладу рабочей группы — ДК/СЕС 16/24.

Г-н Каня (Чехословакия) одобряет доклад рабочей группы, в заседаниях которой чехословацкие эксперты принимали активное участие и отмечает, что Дунайская Комиссия, успешно выполнив возложенные на неё задачи, должна и впредь продолжать работу по определению габаритов фарватера реки Дунай с учетом перспективного планирования и эксплуатации гидроресурсов Дуная.

Г-н Попеску (Румыния) выражает согласие с докладом рабочей группы и проектом постановления.

Ввиду отсутствия желающих высказаться, проект постановления, внесенный рабочей группой, ставится на голосование.

Постановление по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай принимается единогласно — ДК/СЕС 16/31.

Сессия переходит к обсуждению п. 6 повестки дня — Об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

Г-н Паунович — председатель рабочей группы оглашает доклад — ДК/СЕС 16/26.

Председатель просит представителей высказаться по докладу рабочей группы и проекту постановления.

Г-н Шик (Венгрия) положительно оценивает доклад рабочей группы, которая, по его мнению, провела большую и полезную работу, в связи с чем венгерская делегация будет голосовать за проект постановления.

Г-н Стойчев (Болгария) говорит, что установленная Дунайской Комиссией в 1952 году Единая система навигационной путевой обстановки на Дунае значительно улучшила навигационные условия, однако непрерывный рост судоходства и перспективы соединения Дуная с другими судоходными бассейнами ставят вопрос о необходимости внесения изменений в существующую Единую систему навигационной путевой обстановки.

По мнению болгарской делегации такое изменение Единой системы должно осуществляться в течение определенного времени с минимальными затратами.

Г-н Стойчев поддерживает доклад рабочей группы и проект постановления.

Проект постановления ставится на голосование.

Постановление по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае принимается представителями единогласно — ДК/СЕС 16/30.

Сессия приступает к принятию плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год (п. 7 повестки дня).

Г-н Халачев — Директор аппарата, зачитывает проект плана работы — ДК/СЕС 16/25.

Председатель предлагает представителям высказать свое мнение о проекте плана работы, который будет являться основой деятельности Дунайской Комиссии в настоящем, 1958 году.

Г-н Попеску (Румыния) просит передать слово г-ну Семенеску, который вносит редакционную поправку к пункту 2-а проекта плана, излагая её в следующей редакции :

„Целесообразность очередности осуществления судоходных сооружений и возможность строительства судоходных шлюзов и их габаритные размеры.“

Г-н Шик (Венгрия) соглашается с представленным проектом плана работы Дунайской Комиссии и поддерживает поправку, внесенную румынской делегацией.

Г-н Юнаков (Советский Союз) одобряет предложенный на рассмотрение проект плана работы, разделяя замечания, высказанные делегацией РНР, и предлагает внести в проект плана работы следующие дополнения :

В п. 7 после слов „...изучение материалов...“ добавить „получаемых“, затем конец текста этого пункта дополнить словами „для рассылки придунайским странам“.

В отношении п. 9 проекта плана, где говорится об издании Бюллетеня по грузообороту за период 1950—1955 гг., добавить, в соответствии с договоренностью на рабочей группе : „...и за 1946 г.“.

Кроме того, по мнению советской делегации, целесообразно включить в план работы пункт следующего содержания :

„Продолжать составление и рассылку придунайским странам ежемесячных гидрологических бюллетеней и месячных прогнозов уровней воды (последних — по телеграфу)“.

Г-н Малешев (Югославия) от имени югославской делегации говорит, что проект плана работы на 1958 г. составлен на широкой основе и включает все основные задачи, стоящие перед Дунайской Комиссией.

Анализируя проект плана работы, можно сделать вывод, что Дунайская Комиссия в настоящее время имеет все возможности приступить к разрешению всех практических вопросов, связанных с улучшением судоходных условий на Дунае, учитывая при этом важность и приоритет поставленных задач.

Югославская делегация считает, что при разрешении этих задач должны быть учтены как настоящие возможности, так и растущие потребности судоходства, имея в виду при этом связь дунайского бассейна с другими судоходными системами, а также комплексное использование гидроресурсов Дуная.

Г-н Малешев выражает готовность принять проект плана с замечаниями, внесенными румынской и советской делегациями.

Г-н Стойчев (Болгария).

Предлагаемый на рассмотрение проект плана работы Дунайской Комиссии на 1958 г., — говорит г-н Стойчев, — включает все необходимые мероприятия, которые будут содействовать улучшению условий судоходства на Дунае, что является основной целью деятельности Дунайской Комиссии.

Г-н Стойчев с удовлетворением констатирует, что в проекте плана работы предусматривается разработка вопросов, связанных с составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная, в результате чего Комиссия в своей дальнейшей деятельности учитывает будущие весьма важные изменения условий судоходства на Дунае.

Болгарская делегация согласна с внесенными дополнениями и будет голосовать за предлагаемый проект плана работы.

Проект плана работы с предложенными поправками и дополнениями ставится на голосование.

План работы Дунайской Комиссии на 1958 год принимается единогласно — ДК/СЕС 16/27.

Сессия переходит к утверждению бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год (п. 8 повестки дня).

Председатель просит г-на Немети представить сессии доклад рабочей группы — ДК/СЕС 16/28.

Проект бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год и доклад рабочей группы предлагаются на обсуждение сессии.

Г-н Стойчев (Болгария) одобряет проект бюджета и доклад рабочей группы и высказывает пожелание, чтобы и в дальнейшем аппарат Комиссии экономно расходовал средства бюджета, во избежание возможности перерасхода.

Г-н Малешев (Югославия) говорит, что, по мнению югославской делегации, представленный проект бюджета учитывает финансовое обеспечение задач, предусмотренных планом работы Комиссии на 1958 г., ввиду чего бюджет Комиссии может быть принят.

Г-н Каня (Чехословакия) выражает согласие с проектом бюджета на 1958 г., отмечая подробное обсуждение его на рабочей группе по финансовым вопросам.

В проекте бюджета, — говорит г-н Каня, — предусмотрено денежное обеспечение всех задач, которые Дунайская Комиссия должна выполнить в настоящем году, и учтено при этом экономное расходование средств.

Г-н Юнаков (Советский Союз) говорит, что проект бюджета на 1958 год составлен в строгом соответствии с планом работы Комиссии на 1958 год. Некоторое превышение бюджета, по сравнению с бюджетом 1957 года, объясняется, в основном, тем, что задачи, стоящие перед Комиссией в 1958 году, по своему объему и масштабу больше чем в предыдущем году. Представленный бюджет полностью обеспечивает выполнение задач, поставленных перед Дунайской Комиссией.

Советская делегация поддерживает доклад рабочей группы и проект постановления.

Проект постановления ставится на голосование.

Постановление по бюджету Дунайской Комиссии на 1958 год — ДК/СЕС 16/29 — принимается единогласно — ДК/СЕС 16/32.

Объявляется перерыв на 15 минут.

(После перерыва)

Сессия приступает к обсуждению вопроса об изменении Правил процедуры Дунайской Комиссии (п. 9 повестки дня).

Г-н Шик (Венгрия) говорит, что еще на первом пленарном заседании им были указаны мотивы, исходя из которых в дальнейшем целесообразно проводить сессии Дунайской Комиссии один раз в год.

Практика работы Дунайской Комиссии последних лет показала, что центр тяжести работы Комиссии все больше переносится на рабочие группы и группы экспертов, на которых специалисты придунайских стран могут рассматривать вопросы улучшения условий судоходства на Дунае, собираясь в течение года по мере необходимости.

Принятый план работы Комиссии на 1958 год также подтверждает, что деятельность Комиссии все больше переходит к практической работе экспертов.

Далее г-н Шик оглашает текст соответствующих изменений некоторых статей Правил процедуры — ДК/СЕС 16/34.

Председатель просит представителей высказаться.

Г-н Каня (Чехословакия) поддерживает предложения об изменении статей 1, 46 и 47 Правил процедуры, считая их полностью обоснованными.

Г-н Юнаков (Советский Союз) одобряет предложение венгерской делегации об изменении статей 1, 46 и 47 и предложение чехословацкой делегации об изменении статьи 50 Правил процедуры.

Г-н Стойчев (Болгария) выражает согласие с внесенными предложениями об изменении некоторых статей Правил процедуры.

Поскольку желающих высказаться нет, предложения, внесенные делегациями ВНР и Чехословацкой Республики, ставятся на голосование.

Постановление об изменении Правил процедуры Дунайской Комиссии принимается единогласно — ДК/СЕС 16/34.

Сессия приступает к принятию Ориентировочной повестки дня XVII сессии Дунайской Комиссии.

Председатель просит высказаться по проекту Ориентировочной повестки дня — ДК/СЕС 16/20.

Г-н Стойчев (Болгария) желает уточнить формулировку пункта „и“ проекта Ориентировочной повестки дня.

Г-н Штекль отмечает, что указанный вопрос был рассмотрен рабочей группой по финансовым вопросам и просит председателя рабочей группы г-на Немети дать соответствующее разъяснение.

В постановлении по бюджету Дунайской Комиссии на 1958 г., — говорит г-н Немети, — принятом на третьем заседании, 24 января 1958 г., говорится :

„Поручить Директору аппарата разработать и представить на рассмотрение XVII сессии Комиссии поправки к Регламенту о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, с учетом изменений, происшедших со времени утверждения указанного Регламента.”

Как известно, бюджет Комиссии на 1958 год утвержден в форинтах, выплата же суточных при пребывании сотрудников в служебной командировке осталась в рублях. Рабочая группа, не имея возможности детально изучить этот вопрос, поручила его разработку Директору аппарата.

Г-н Шик (Венгрия) предлагает, в целях уточнения, в конце абзаца п. „и” сделать ссылку на соответствующий документ.

Ориентировочная повестка дня XVII сессии Дунайской Комиссии с внесенным дополнением принимается единогласно — ДК/СЕС 16/33.

Повестка дня XVI сессии Дунайской Комиссии исчерпана.

Г-н Штекль в своем заключительном выступлении констатирует удовлетворительные результаты проведенной работы, которые являются дальнейшим шагом на пути развития деятельности Дунайской Комиссии.

Центр тяжести работы Комиссии, как уже указывал г-н Шик, — говорит г-н Штекль, — перешел на рабочие группы, где тщательно обсуждаются рассматриваемые проблемы, это позволило провести настоящую сессию успешно и достаточно быстро.

Как это было и до сих пор, работа Дунайской Комиссии проводилась в соответствии с Конвенцией 1948 г. и, в частности, была направлена на координацию мероприятий, осуществляемых странами — членами Комиссии, по улучшению условий судоходства. Унификацией положений, касающихся судоходства, изданием Люции, Километровника и карт Дуная, а также координацией гидрологической и метеорологической службы Комиссия в значительной степени содействовала улучшению судоходных условий и обеспечению безопасного плавания на Дунае.

В этой связи целесообразно отметить, что на настоящей сессии были обсуждены и приняты Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, регулирующие единые условия транспортировки животных и растений, которые имеют большое значение не только для самого судоходства, но также и для охраны сельского хозяйства от заноса вредителей сельскохозяйственных культур и инфекционных заболеваний животных.

Кроме указанных проблем XVI сессия обсудила финансовые вопросы 1957 года и констатировала, что ассигнованные средства использовались в соответствии с принятым бюджетом и с учетом выполнения задач, стоявших перед Комиссией.

Одновременно был утвержден бюджет Комиссии на 1958 г., составленный с учетом экономного расходования средств, но, естественно, не в ущерб выполнению задач, намеченных планом работы на текущий год. В основном предстоящие расходы приблизительно остались на уровне прошлого года.

Деятельность Дунайской Комиссии, — продолжает г-н Штекль, — которая до сих пор носила координационный и технический характер, с настоящей сессии будет также направлена на изучение и исследование

вопросов, имеющих важное значение для перспективного планирования экономического развития стран дунайского бассейна.

Заслушанные информации наблюдателя Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная при СЭВ г-на Руссо и помощника Директора аппарата г-на Макеева о составляемой схеме комплексного использования гидроресурсов Дуная и о задачах Дунайской Комиссии, связанных с этим вопросом, лишний раз подтвердили наличие обширных возможностей использования этой водной магистрали. Намечаемые планы возлагают на Дунайскую Комиссию большие и ответственные задачи, одной из которых является определение габаритов фарватера с учетом строительства больших судоходных сооружений на Дунае. Предоставление Дунайской Комиссии необходимых данных и оказание всесторонней помощи для выполнения этой первоочередной задачи зависит от всех придунайских стран.

На настоящей сессии представители придунайских стран и речных Администраций информировали о содержании судоходного фарватера на своих участках Дуная в течение последних трех лет. Из этих информации видно, что государства ежегодно вкладывают значительные средства для поддержания и улучшения судоходных условий.

Подводя итоги работы XVI сессии, Председатель благодарит всех представителей и членов делегаций за проделанную работу, а также благодарит экспертов Австрийской Республики и Федеративной Республики Германии за активное сотрудничество, осуществлявшееся до сих пор, и выражает надежду, что это сотрудничество будет развиваться и углубляться и в дальнейшем при решении задач, стоящих перед Дунайской Комиссией.

Г-н Штекль благодарит наблюдателей от речной Администрации Железных Ворот, от Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная при СЭВ и от Европейской Экономической Комиссии за их позитивное содействие в работе прошедшей сессии.

В заключение Председатель благодарит Директора аппарата, помощников Директора и всех сотрудников за успешную работу и выражает уверенность, что и в предстоящем году все намеченные задачи будут успешно выполнены.

Г-н Штекль, желая всем дальнейших успехов, объявляет XVI сессию Дунайской Комиссии закрытой.

Заседание закрывается в 13 часов.

*Председатель
Дунайской Комиссии*

К. ШТЕКЛЬ

*Секретарь
Дунайской Комиссии*

И. ПОПЕСКУ

ПРИЛОЖЕНИЯ

I
ДОКЛАДЫ

ОТЧЕТ

ДИРЕКТОРА АППАРАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ
КОМИССИИ ЗА 1957 ГОД

В отчетном году Секретариат и Рабочий аппарат в своей деятельности руководствовались планом работы Дунайской Комиссии на 1957 год, утвержденным XV сессией. В соответствии с пунктами этого плана в 1957 году проделана следующая работа :

Пункт 1

Продолжить сбор предложений и проектов от придунайских стран для разработки плана основных работ на последующие 5—7 лет, и в том числе :

- a) продолжить разработку вопроса относительно установления габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае ;
- b) продолжать научные исследования вопросов ледового режима реки Дунай и на этой основе разработать проект рекомендаций о возможных мерах по борьбе с образованием заторов и их ликвидации ;
- c) приступить к сбору и изучению данных, касающихся перекатного режима реки Дунай.

Этот пункт вытекает из Конвенции о режиме судоходства на Дунае и его разработка является одной из основных задач Комиссии по улучшению условий судоходства на Дунае.

В соответствии с постановлениями предыдущих сессий Комиссии о подготовке общего плана основных работ на основе предложений и проектов, представленных придунайскими странами и специальными речными Администрациями, было решено вначале разработать рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня воды на Дунае, рекомендации по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае, а также провести научные исследования ледового режима реки Дунай и собрать и изучить данные, касающиеся перекатного режима реки Дунай с тем, чтобы на базе указанных материалов подготовить план основных работ на Дунае.

Вопрос по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня воды на реке Дунай разработан и принят в виде Рекомендаций на XIV сессии Дунайской Комиссии. Что касается остальных вопросов, то они были включены в план работы на 1957 год (подпункты a), b) и c)).

По подпункту „a” — установление габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае, аппарат Комиссии продолжал сбор и изучение документации, находящейся в его распоряжении, в целях дальнейшей разработки основных принципов регуляции Дуная. Для получения

по этому вопросу более полных данных в 1956 г. придунайским странам и речным Администрациям были разосланы письма, в которых аппарат Комиссии просил прислать необходимые данные и соответствующие предложения. В настоящее время такие данные получены от компетентных органов Чехословакии, Венгрии, Югославии, Румынии и Болгарии. Кроме того, аппарат Комиссии располагает данными о существующих габаритах фарватера на участке Железных Ворот и на участке, входящем в компетенцию речной Администрации Низовьев Дуная. На основании полученных данных аппарат Комиссии подготовил предварительный проект определения габаритов фарватера реки Дунай, который представлен на рассмотрение настоящей сессии Комиссии в соответствии с пятым пунктом Ориентировочной повестки дня.

При разработке указанного предварительного проекта рекомендаций аппарат Комиссии исходил из существующих в настоящее время на Дунае габаритов фарватера и гидротехнических сооружений, объема и характера запланированных придунайскими странами работ на ближайшие годы на своих участках Дуная, а также учитывал перспективы развития дунайского судоходства в смысле развития флота, строительства новых судов и применения новых методов вождения судов. Кроме того, аппарат Комиссии учитывал изменение судоходных условий на отдельных участках Дуная в связи с предполагаемым строительством гидротехнических сооружений по использованию гидроресурсов Дуная.

По подпункту „b” — аппарат Комиссии продолжал научные исследования ледового режима Дуная. Изучение ледового режима проводилось на основе положений, изложенных в докладе о ледовом режиме, с учетом предложений, указанных в докладе рабочей группы XV сессии. Исследования проводились для участка Дуная от селения Адонь (1600 км) до селения Илок (1300 км), который, как показывает анализ многолетних данных, является наиболее неблагоприятным в смысле образования ледовых заторов и связанных с этим стихийных бедствий в виде наводнений. Исследования показали, что образование ледовых заторов находится в прямой зависимости от регуляционных работ русла Дуная, а также от объема и эффективности профилактических мероприятий по борьбе с ними. По этому вопросу аппарат Комиссии подготовил специальный доклад, который в ближайшее время будет разослан представителям.

По подпункту „с” — по вопросу сбора и изучения данных о перекатном режиме реки Дунай, аппаратом Комиссии во второй половине текущего года получены необходимые данные от компетентных органов стран — членов Комиссии за период 1953—1956 гг. Кроме этого аппарат Комиссии располагает данными о перекатном режиме реки Дунай за период с 1946 по 1952 год, которые были получены ранее, и в начале 1958 года предполагает получить данные за 1957 год. Таким образом в 1958 году аппарат Комиссии сможет провести изучение данных, характеризующих перекатный режим реки Дунай за период с 1946 по 1957 год, и результаты этого изучения учесть при подготовке плана основных работ на Дунае.

По предложениям и проектам, касающимся гидротехнических сооружений, от придунайских стран — членов Комиссии и речных Администраций в настоящее время получены следующие материалы :

а) от компетентных организаций Чехословацкой Республики — план гидротехнических сооружений, которые будут построены в период с 1956 по 1961 год;

б) от компетентных организаций Венгерской Народной Республики — общий план основных регуляционных работ на участок реки Дунай от 1708 до 1433 км, в котором указывается, что общий план, касающийся венгеро-чехословацкого участка реки, от селения Райка до селения Генью (1850—1790 км), был представлен аппарату в 1951 году, однако на участке реки от селения Генью до устья реки Ипой (1791—1708 км) регуляционные работы не предусмотрены;

с) от компетентных организаций Федеративной Народной Республики Югославии — проект плана регуляционных работ на 1955—1961 гг.;

д) Представитель Болгарии в Дунайской Комиссии сообщил, что на период с 1955 по 1965 гг. проведение гидротехнических и регуляционных работ не предусматривается; однако для улучшения условий судоходства будут проводиться землечерпательные работы и изучение труднопроходимых участков Дуная;

е) информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии и речных Администраций на XIII сессии о проведенных работах по обеспечению и улучшению судоходства, а также о предполагаемых основных работах на ближайшие 5—7 лет на своих участках Дуная.

В отчете Директора аппарата на XV сессии подробно были отмечены данные, полученные по этому вопросу от придунайских стран. В течение второй половины 1957 года дополнительных материалов по этому вопросу в аппарат Комиссии не поступило.

Пункт 2

Подготовить и издать гидрологический ежегодник реки Дунай за 1955 год и подготовить к изданию ежегодник за 1956 год.

Подготовка к изданию гидрологического ежегодника за 1955 год велась по макету, разработанному аппаратом Комиссии и одобренному компетентными организациями придунайских стран. Согласно этому макету в упомянутом гидрологическом ежегоднике, помимо гидрологических данных по главным водомерным постам Дуная, помещены также гидрометеорологические данные по водомерным постам основных притоков Среднего Дуная — Драва, Тисса, Сава и Велика-Морава. В настоящее время гидрологический ежегодник за 1955 год вышел из печати общим тиражом в 300 экземпляров и в ближайшее время будет разослан всем придунайским странам и речным Администрациям.

Что касается подготовки к изданию гидрологического ежегодника за 1956 год, то аппарат Комиссии, исходя из практических соображений, внес на рассмотрение экспертов, принимавших участие в работе XV сессии Дунайской Комиссии, предложение о его издании в сокращенном объеме. Сокращение гидрологического ежегодника предполагалось осуществить за счет его постоянной части (таблицы многолетних характеристик уровней воды, расходов воды и их графики), помещенной в изданном ранее Гидрологическом справочнике реки Дунай, который в дальнейшем предполага-

ется издавать периодически, каждые пять лет. Сокращение объема гидрологического ежегодника, по мнению аппарата Комиссии, не должно отразиться на его качестве, однако уменьшит стоимость его издания.

Эксперты одобрили изложенное выше предложение аппарата Комиссии и, кроме того, высказали мнение о целесообразности помещать впредь в издаваемых аппаратом Комиссии гидрологических ежегодниках также гидрометеорологические данные по водомерным постам Верхнего Дуная и его основным притокам. Присутствовавшие на XV сессии Комиссии эксперты Федеративной Республики Германии и Австрийской Республики выразили готовность оказать аппарату Комиссии содействие в предоставлении гидрометеорологических данных по водомерным постам Верхнего Дуная и его основным притокам, необходимых для помещения в гидрологические ежегодники.

Учитывая изменение объема гидрологического ежегодника реки Дунай за 1956 год, аппарат Комиссии разработал новый макет и разослал всем компетентным организациям придунайских стран, которые одобрили его для издания.

В настоящее время аппарат Комиссии на основании поступивших гидрометеорологических данных в основном закончил подготовку к изданию гидрологического ежегодника реки Дунай за 1956 год.

Пункт 3

Собрать материалы для подготовки авторского оригинала карт Дуная с целью последующего их переиздания с учетом происшедших навигационных изменений.

Выполняя задачу по подготовке авторского оригинала карт Дуная, аппарат Комиссии в 1956 году первоначально разработал макет переиздаваемых карт, который разослал всем представителям стран в Дунайской Комиссии.

На XV сессии Дунайской Комиссии аппарат информировал присутствующих экспертов о ходе подготовки авторских оригиналов карт Дуная и представил на их рассмотрение образец листа переиздаваемых карт. Эксперты в процессе дискуссии внесли ряд ценных предложений, касающихся нагрузки карт и их формата.

Учитывая предложения экспертов, аппарат Комиссии разработал новый макет переиздаваемых карт и выслал его компетентным организациям Нижнего Дуная, поскольку аппарат полагает в первую очередь переиздать карты на эту судоходную часть Дуная. В сопроводительных письмах аппарат Комиссии просил компетентные организации направить ему картографические материалы, отражающие современное состояние русла Нижнего Дуная, его русловых образований, глубин и положения средств навигационной путевой обстановки, ограждающей фарватер при низких уровнях воды и т. д.

В настоящее время аппарат Комиссии пока что не располагает указанными картографическими материалами, полностью покрывающими судоходную часть Нижнего Дуная.

Если аппарат Комиссии получит весь современный картографический материал не позднее первого квартала 1958 г., то он сможет к концу 1958 г. осуществить переиздание карт Нижнего Дуная.

Пункт 4

Продолжать составление навигационных оповещений для судоводителей, ежемесячных гидрологических бюллетеней и месячных прогнозов уровней воды и их рассылку придунайским странам — членам Комиссии.

В течение навигации на Дунае в 1957 г. в аппарат Комиссии продолжали поступать письменно от придунайских стран извещения о навигационных изменениях на реке, в соответствии с которыми аппарат составлял навигационные оповещения для судоводителей. Всего в течение 1957 г. аппаратом Комиссии составлено и разослано придунайским странам 60 навигационных оповещений для судоводителей.

Учитывая, что за последние годы компетентные организации придунайских стран наладили четкую, своевременную информацию судоводителей о тех или иных изменениях фарватера, аппарат Комиссии считает нецелесообразным в дальнейшем продолжать рассылку навигационных оповещений, ограничившись только их сбором и обобщением для учета в своих материалах.

Одновременно аппарат Комиссии в 1957 г. продолжал регулярное составление месячных прогнозов уровней воды на Дунае и месячных гидрологических бюллетеней и рассылку их по телеграфу и почтой всем придунайским странам.

В дальнейшем аппарат Комиссии полагает из практических соображений не помещать в ежемесячные гидрологические бюллетени данные, касающиеся прогнозов уровней воды, поскольку они рассылаются придунайским странам по телеграфу. Кроме того, предполагается включить в ежемесячные гидрологические бюллетени ряд постов Верхнего Дуная, по которым давать месячные суммы осадков и температуру воды. Вопрос о количестве постов Верхнего Дуная и объеме данных по ним для упомянутого бюллетеня был согласован экспертами Дунайской Комиссии с экспертами Австрийской Республики и Федеративной Республики Германии на совещании, имевшем место в г. Вена в период с 25 по 26 ноября 1957 г.

Пункт 5

Составить полное описание зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай.

При составлении раздела Километровника реки Дунай — описание основных зимовников реки, аппарат Комиссии, как известно, использовал необходимые материалы, полученные от компетентных организаций придунайских стран в 1956 г. Однако, учитывая возможные изменения в отношении данных, характеризующих современное состояние зимовников и временных убежищ на реке Дунай, аппарат Комиссии обратился с просьбой к компетентным организациям придунайских стран о получении от них, согласно разработанному макету, полных современных данных.

Указанные данные были получены и в настоящее время аппарат Комиссии закончил составление авторского оригинала описания зимовников и временных убежищ на реке Дунай.

Авторский оригинал описания содержит текстовую часть, где указываются необходимые сведения о зимовниках и временных зимних убежищах, расположенных на судоходной части реки Дунай от порта Регенс-

бург до порта Сулина (местоположение, габариты, вместимость, оборудование, степень защищенности от льда, установленный тариф за зимовку, наличие связи и путей сообщения и т. п.), и схемы, на которых указано плановое положение зимовников.

В приложении к описанию помещена сводная таблица характерных данных по зимовникам и временным зимним убежищам и схема их расположения на реке Дунай от порта Регенсбург до порта Сулина.

Издание полного описания зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай предполагается осуществить в виде альбома форматом $16,5 \times 24$ см на двух официальных языках Дунайской Комиссии.

Пункт 6

Приступить к сбору материалов от придунайских стран для разработки предложений, направленных на дальнейшее развитие координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Как известно, на XIV сессии Дунайской Комиссии были заслушаны информации представителей стран — членов Комиссии о ходе применения Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Сессия отметила положительные результаты работы по координации методов гидрометеорологических наблюдений и обработке данных наблюдений и, учитывая важность дальнейшего развития координации гидрометеорологической службы на Дунае, поручила аппарату Комиссии изучить информации представителей и на их основе разработать конкретные предложения, направленные на дальнейшее развитие координации гидрометеорологической службы и совершенствование гидрометеорологических наблюдений.

Выполняя это указание, аппарат Комиссии разработал конкретные предложения, одобренные экспертами, принимавшими участие в работе XV сессии Дунайской Комиссии, в которых предусматривается дальнейшая координация организации гидрометеорологических наблюдений, обработка данных наблюдений и службы информации и прогнозов.

В целях практического претворения в жизнь упомянутых предложений аппарат Комиссии в отчетном году обратился с просьбой к компетентным организациям придунайских стран о высылке ему материалов, характеризующих размещение основных гидрометеорологических станций в бассейне Дуная, и подробную программу наблюдений на них.

На основе систематизации и анализа собранных материалов аппарат Комиссии полагает решить первоочередную задачу о практической целесообразности разработки предложений по расширению сети станций и унификации программы наблюдений на них, с тем, чтобы на основе данных наблюдений можно было бы достаточно удовлетворительно и единообразно для всего бассейна характеризовать режим атмосферных осадков, распределение снежного покрова по бассейну, его таяния и стекания талых и дождевых вод как по водосбору, так и в руслах рек.

В настоящее время в аппарат Комиссии поступили материалы, характеризующие сеть гидрометеорологических станций. После детального анализа и систематизации собранных материалов аппарат Комиссии счи-

тает целесообразным проинформировать представителей придунайских стран на XVII сессии Дунайской Комиссии с тем, чтобы определить практическую необходимость разработки аппаратом предложений по расширению сети станций и унификации программы наблюдений на них.

Пункт 7

Продолжить сбор данных, касающихся навигационных, особых сборов и тарифов, взимаемых с судов при плавании по Дунаю и в дунайских портах (исключая каботажное плавание), и подготовить к изданию сборник этих сборов и тарифов.

В целях практической разработки этого пункта плана, аппарат Комиссии в 1957 году получил от компетентных организаций стран — членов Комиссии данные о портовых сборах, взимаемых с судов. Кроме того, аппарат Комиссии получил от речных Администраций данные по особым сборам, взимаемым с судов при прохождении участков Дуная, входящих в ведение Администраций.

В настоящее время на основе полученных материалов аппарат Комиссии подготавливает авторский оригинал сборника тарифов, который в виде проекта будет разослан всем странам — членам Комиссии с целью получения от компетентных организаций этих стран возможных замечаний и дополнений.

Пункт 8

Подготовить новый проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

В течение 1956 года, на основании ранее полученных от компетентных организаций придунайских стран материалов, аппарат Комиссии разработал проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, разослал его всем придунайским странам и до XV сессии Комиссии получил от них соответствующие замечания и дополнения.

Рабочая группа по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае на XV сессии Дунайской Комиссии, имея в виду ряд замечаний и предложений, внесенных компетентными организациями придунайских стран, а также сообщение экспертов Федеративной Республики Германии и Австрийской Республики о том, что они представят Комиссии необходимые данные и замечания по обсуждаемому проекту, рекомендовала пленарному заседанию продолжить рассмотрение этого вопроса на XVI сессии Комиссии. На основании этого предложения XV сессия Дунайской Комиссии поручила аппарату Комиссии разработать новый проект Рекомендаций, с учетом внесенных поправок и дополнений, высказанных в ходе прений, состоявшихся в группе экспертов, и заблаговременно разослать этот новый проект всем придунайским странам.

Выполняя указанное постановление XV сессии, аппарат Комиссии разработал и разослал всем компетентным организациям придунайских стран проект Рекомендаций в новой редакции, который представлен на рассмотрении XVI сессии Дунайской Комиссии в соответствии с 3 пунктом предварительной повестки дня.

Пункт 9

Подготовить к изданию альбом типов судов, плавающих на Дунае, с указанием их характерных данных.

Выполняя этот пункт плана, аппарат Комиссии разработал макет альбома типов судов, плавающих на Дунае, и разослал его всем странам — членам Комиссии, с тем, чтобы компетентные организации придунайских стран ознакомились с ним и внесли возможные дополнения или замечания по существу макета альбома. По получении ответов от придунайских стран аппарат Комиссии сможет приступить к окончательной разработке указанного альбома и его изданию.

Для составления проекта альбома типов судов в настоящее время аппарат Комиссии располагает частично материалами, полученными от придунайских стран — членов Комиссии, по состоянию на 1956 год. Предполагается, что альбом типов судов в первой части будет отражать основные технико-эксплуатационные данные флота всех придунайских стран. Вторая часть альбома будет отражать наличие флота по основным типам судов и их характерные данные для каждой придунайской страны в отдельности. Изданный альбом типов судов может служить практическим пособием для работников коммерческой службы при планировании и осуществлении перевозки грузов по Дунаю, а также пособием для судоводителей придунайских стран в смысле его познавательного значения.

Пункт 10

Собрать и изучить данные, касающиеся норм времени погрузки и разгрузки судов в дунайских портах, для последующей подготовки сборника.

Аппарат Комиссии запросил необходимые данные по этому вопросу от компетентных организаций всех придунайских стран и до настоящего времени получил материалы от Венгрии, Румынии, Советского Союза, Югославии, Австрии и Федеративной Республики Германии. В настоящее время сбор вышеуказанных данных продолжается, после чего аппарат Комиссии может составить проект сборника норм времени погрузки и разгрузки судов в дунайских портах и разослать его компетентным организациям придунайских стран, для получения от них возможных замечаний и дополнений.

Пункт 11

Подготовить к изданию бюллетень относительно грузооборота на Дунае в 1950—1955 гг., а также начать сбор данных о грузообороте на Дунае в 1956 году.

Выполняя указанный пункт плана работы, аппарат Комиссии в 1957 г. подготовил к изданию Статистический бюллетень относительно грузооборота по Дунаю за период с 1950 по 1955 год на основе данных, полученных от всех придунайских стран, и разослал этот бюллетень представителям в Дунайской Комиссии с целью получения возможных замечаний и дополнений.

Указанный Статистический бюллетень Дунайской Комиссии (грузооборот по Дунаю за период с 1950 по 1955 г.) состоит из 5 частей :

1. Общий грузооборот по Дунаю ;
2. Грузооборот дунайских портов ;
3. Грузооборот по Дунаю по странам прибытия и отправления ;
4. Грузооборот по Сулинскому каналу ;
5. Грузооборот по участку Железных Ворот.

Каждая часть бюллетеня для наглядности сопровождается необходимыми графиками и таблицами.

Кроме того, аппарат Комиссии разработал проект формуляра для сбора ежегодных данных о грузообороте по Дунаю и пояснительную записку к нему, с целью получения унифицированных данных за 1956 год и последующие годы. Указанный проект формуляра рассчитан на получение данных о грузообороте дунайских портов в объеме экспортных, импортных, транзитных и каботажных перевозок грузов на национальных и иностранных судах, а также данных о тонна-километровой продукции национального флота придунайских стран. Разработанный проект формуляра и пояснительная записка к нему в настоящее время разосланы всем представителям в Дунайской Комиссии, с целью получения от компетентных организаций придунайских стран возможных замечаний, после чего аппарат Комиссии сможет подготовить к изданию статистический бюллетень по грузообороту за 1956 и 1957 гг.

В настоящее время в аппарат Комиссии уже поступила часть необходимых данных по грузообороту за 1956 год от ряда придунайских стран. После получения остальных данных аппарат Комиссии может издать статистический бюллетень по грузообороту на Дунае за 1956 и 1957 годы.

Пункт 12

Подготовить к изданию справочник действующих договоров и соглашений, заключенных между придунайскими государствами и соответствующими организациями по вопросам судоходства на Дунае.

В течение 1957 года аппарат Комиссии собрал материал о действующих в странах — членах Дунайской Комиссии договорах и соглашениях и, учитывая пожелания, высказанные экспертами придунайских стран на XV сессии, подготовил макет справочника, который разослал всем странам — членам Комиссии, с целью получения от компетентных организаций этих стран возможных замечаний и дополнений. Документация в макете справочника систематизирована в хронологическом порядке. В разосланном макете справочника и в сопроводительных письмах к нему отмечалось, что ряд материалов получен на национальных языках придунайских стран, в связи с чем аппарат Комиссии встречает затруднения в переводе указанного материала с национального языка на официальные языки Комиссии. В настоящее время аппарат Комиссии ожидает получения от компетентных органов стран — членов Комиссии указанных выше замечаний и дополнений, а также материалов на одном из официальных языков Комиссии, после чего, в 1958 году, может издать Справочник действующих договоров и соглашений по вопросу судоходства на Дунае.

Пункт 13

На основе материалов, собранных от придунайских стран, приступить к подготовке издания сборника законов, касающихся судоходства на Дунае.

Аппарат Комиссии подготовил макет указанного сборника, включив в него всю документацию, полученную для опубликования от стран — членов Дунайской Комиссии, расположив эту документацию по странам в хронологическом порядке.

В целях получения от компетентных организаций придунайских стран возможных дополнений и изменений, а также указаний о том, какие законы в настоящее время изменены либо утратили свою силу, аппарат Комиссии направил разработанный макет сборника законов представителям стран — членов Дунайской Комиссии.

Кроме того, аппарат Комиссии просил представителей придунайских стран прислать законы, касающиеся судоходства на Дунае, на одном из официальных языков Комиссии, поскольку перевод их с национального языка на официальные языки Комиссии встречает затруднения. До настоящего времени по указанному макету замечаний, дополнений и изменений от придунайских стран не поступило.

Пункт 14

Произвести общее ознакомление с участком реки Дунай от Ульма до Сулина в навигационном и техническом отношениях, начиная сверху вниз, и представить по данному вопросу соответствующую информацию.

Выполняя этот пункт плана работы, группа сотрудников аппарата в сентябре 1957 г. совершила поездку по Дунаю от порта Будапешт до порта Сулина. Во время поездки сотрудники аппарата Комиссии ознакомились с существующим положением на Дунае с навигационной и технической точек зрения, и в особенности с теми участками Дуная, на которых в ближайшем будущем предусматривается проведение регуляционных работ, направленных на улучшение условий судоходства. В частности, сотрудники аппарата ознакомились с существующим ограждением судоходного фарватера, гидротехническими сооружениями и оборудованием дунайских портов, судостроительными предприятиями в некоторых придунайских странах и гидротехнической лабораторией в Бухаресте.

В результате осмотра было установлено, что регуляционные работы, проведенные до настоящего времени на различных участках Дуная, способствовали улучшению условий судоходства. Вместе с тем, имеется еще значительное количество участков реки, на которых регуляционные работы еще не проводились, вследствие чего условия судоходства на этих участках требуют улучшения.

Представляется также желательным, чтобы компетентные организации придунайских стран и речные Администрации на своих участках Дуная своевременно проводили землечерпательные работы при низких уровнях воды на мелководных и узких участках Дуная, осуществили полную унификацию навигационных знаков в соответствии с Единой системой навигационной путевой обстановки и увеличили их количество на

отдельных участках Дуная, а также провели другие работы, направленные на улучшение условий судоходства.

Ознакомление показало необходимость ускорения разработки плана основных работ на Дунае, а также целесообразность регулярного проведения в дальнейшем аналогичных ознакомительных поездок по Дунаю.

Кроме того, в разрезе выполнения указанного пункта плана работы другая группа сотрудников в сентябре месяце по приглашению Министерства Транспорта Федеративной Республики Германии провела ознакомительную поездку по Дунаю от порта Регенсбург до порта Пассау, третья группа сотрудников приняла участие в осмотре чехословацко-венгерского участка Дуная от порта Братислава до порта Комарно.

В указанных ознакомительных поездках, кроме сотрудников аппарата Комиссии, принимали участие представители компетентных организаций придунайских стран, что дало возможность сотрудникам аппарата получить исчерпывающую информацию о работах, проводимых на участках Дуная, и обменяться мнениями о перспективах улучшения судоходных условий на Дунае.

Соответствующие доклады по всем указанным поездкам разосланы представителям стран — членов Дунайской Комиссии.

Пункт 15

Собрать следующие материалы :

- a) об ответственности, вытекающей из столкновения судов на Дунае ;
- b) о регистрации судов, плавающих на Дунае ;
- c) судовые документы ;
- d) о предупреждении загрязнения вод Дуная ;
- e) об опознавательных знаках судов ;
- f) о перевозке опасных грузов на Дунае, с целью их изучения и последующей унификации.

Во исполнение этого пункта аппарат Комиссии подготовил соответствующие письма представителям стран — членов Комиссии, в которых информировал их о документах, уже имеющихся в аппарате, и просил прислать дополнительные материалы, отражающие регламентирование данных проблем в соответствующих странах. При этом аппарат Комиссии считал, что задача, возложенная на него этим пунктом плана работы, связана с выполнением пункта 16 — участие представителей аппарата в работах международных организаций, занимающихся проблемами судоходства, поскольку собранная документация позволила бы аппарату учесть мнение компетентных организаций стран — членов Комиссии по вопросам, рассматриваемым на совещаниях этих международных организаций.

В настоящее время в аппарат Комиссии поступила часть из указанных выше материалов, на основании которых аппарат Комиссии в 1958 году полагает начать разработку проекта предложений, касающихся унификации содержания судовых документов, предусмотренных ст. 12 Основных положений о плавании по Дунаю, и положения о нанесении опознавательных знаков на судах, плавающих по Дунаю.

Пункт 16

Исходя из целесообразности для Дунайской Комиссии, принять участие в рамках сотрудничества с международными организациями, занимающимися проблемами судоходства, в работах следующих органов :

- а) Подкомитета внутреннего водного транспорта ЕЭК ;
- б) Рабочей группы Подкомитета внутреннего водного транспорта ЕЭК по проекту договора о международной перевозке грузов во внутреннем плавании ;
- в) Рабочей группы Подкомитета внутреннего водного транспорта ЕЭК по перевозке опасных грузов по внутренним водным путям ;
- д) Группы экспертов по перевозке жидкого топлива ;
- е) Группы экспертов при МИУЧП по проектам Конвенций, касающихся ареста, оказания помощи и спасения, а также ограничения ответственности судовладельца ;
- ф) Группы экспертов по унификации полицейских регламентов и сигнализации ;
- г) Группы экспертов по унификации судовых документов и опознавательных знаков судов ;
- h) XIX Конгресса Международной Ассоциации Конгрессов по судоходству.

В 1957 году аппарат Комиссии принимал участие в работе Подкомитета по внутренним водным путям ЕЭК, Рабочей группы этого Подкомитета по речному праву (рассмотрение проекта договора о международной перевозке грузов по внутренним водным путям и Конвенции об ответственности, вытекающей из столкновения судов), Группы экспертов по унификации полицейских регламентов, сигнализации, судовых документов и опознавательных знаков судов, XIX Конгресса Международной Ассоциации Конгрессов по Судоходству. Кроме того, аппарат Комиссии принимал участие в заседании Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная Совета Экономической взаимопомощи и в работе Группы экспертов при Международном Институте по унификации частного права по проектам Конвенций, касающихся ареста, оказания помощи и спасения, а также ограничения ответственности судовладельца.

В результате участия сотрудников аппарата Комиссии в работе совещаний указанных международных организаций укрепились связи Дунайской Комиссии с этими организациями, и некоторые положения дунайского судоходства нашли свое отражение в документах, разрабатываемых для международных внутренних водных путей. Подробные доклады по указанному участию сотрудников аппарата Комиссии направлены всем представителям стран — членов Дунайской Комиссии.

В работе указанных международных организаций, кроме экспертов Дунайской Комиссии, принимали участие эксперты Чехословакии, Югославии и Советского Союза, а в работе Подкомитета по внутренним водным путям — также делегаты Венгрии и Болгарии.

В целях учета мнений всех придунайских стран по рассматриваемым вопросам на Подкомитете, Рабочих группах и совещаниях экспертов при

ЕЭК представляется желательным, чтобы в работе этих органов принимали участие делегации и эксперты от всех стран — членов Дунайской Комиссии.

Издательская работа

В первой половине мая 1957 года вышли из печати протоколы XIV сессии и Рекомендации по установлению единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае, издание которых было запланировано на конец 1956 года и по техническим причинам, связанным с работой типографии, было перенесено на 1957 год.

Предварительный текст протоколов XV сессии был составлен на русском и французском языках и разослан всем представителям стран — членов Комиссии. В дальнейшем протоколы XV сессии были сданы в печать и изданы к XVI сессии.

Издана на ротаторе в соответствующем количестве на французском языке Лочия реки Дунай (навигационное описание участка от портов Турну-Северин и Костол до порта Сулина), которая в первой половине сентября 1957 г. разослана придунайским странам. Издание на французском языке лочий остальных участков Дуная (навигационные описания от порта Девин до порта Мохач и от порта Мохач до портов Турну-Северин — Костол) будет закончено в ближайшее время.

Проделана значительная работа по переводу материалов. Так, помимо работ, связанных с переводом материалов, разрабатываемых аппаратом при выполнении плана работы Комиссии, переведен на официальные языки ряд материалов, поступивших от других международных организаций, в связи с участием сотрудников аппарата в совещаниях упомянутых организаций.

Архивы

В связи с увеличением количества архивных материалов, последние размещены в новом помещении и составлена их опись.

Укомплектованность аппарата

За отчетный период в штате сотрудников Дунайской Комиссии произошли следующие изменения :

Отозваны из аппарата :

— Помощник Директора по Секретариату г-н Логунов В. Д., гражданин Союза Советских Социалистических Республик — 12. IX. 57 г ;

— инспектор по санитарному надзору Навигационного отдела г-н Петреану Р., гражданин Румынской Народной Республики — 20. VIII. 57 г ;

— стенографистка-машинистка Отдела корреспонденции, изданий и архивов г-жа Белова Л. М. — гражданка Союза Советских Социалистических Республик — 1. VIII. 57 г ;

— стенографистка-машинистка Отдела корреспонденции, изданий и архивов г-жа Платонова Е. И. — гражданка Союза Советских Социалистических Республик — 31. VIII. 57 г.

За это же время в аппарат Комиссии вновь назначены следующие сотрудники :

1. Помощник Директора по Секретариату г-н Макеев А. А. — гражданин Союза Советских Социалистических Республик, с 5. VIII. 57 г.

2. Стенографистка-машинистка Отдела корреспонденций, изданий и архивов г-жа Исаева Л. С. — гражданка Союза Советских Социалистических Республик, с 19. VI. 57 г.

В соответствии с действующим штатным расписанием, утвержденным IX сессией Дунайской Комиссии, по состоянию на 30 ноября 1957. г. из 33 штатных должностей укомплектовано 26 должностей, в том числе по Секретариату из 16 штатных единиц укомплектовано 11 и по Рабочему аппарату из 16 штатных единиц — 14.

На 30 ноября 1957 года аппарат Дунайской Комиссии, в соответствии со штатным расписанием, укомплектован следующим образом :

Граждан НРБ	— 3 чел.
Граждан ВНР	— 9 чел.
Граждан РНР	— 3 чел.
Граждан СССР	— 3 чел.
Граждан Чехословацкой Республики	— 4 чел.
Граждан ФНРЮ	— 4 чел.

Кроме штатного персонала, в аппарате Дунайской Комиссии работает 9 человек внештатного персонала — граждан Венгерской Народной Республики.

Отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии по состоянию на 1 января 1958 года представляется настоящей сессии Комиссии отдельно.

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

ОБ ИСПОЛНЕНИИ СМЕТЫ НА 1 ЯНВАРЯ 1958 г.

ИСПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА

на 1 января 1958 года

	В флорингах
I.	
ПРИХОД	
Взносы придунайских стран в бюджет Комиссии за 1957 г.	3 420 000
Остаток по бюджету на 1/1 1957 г.	406 795
Прочие доходы	
а) Арендная плата сотрудников за пользование имуществом Комиссии	19 298
б) %% начисления в Банках	4 389
Поступления от проданных предметов инвентаря	21 744
К р е д и т о р ы	16 741 3 888 967
II.	
РАСХОД	
Израсходовано по статьям бюджета за 1957 г. ...	3 749 146
Курсовая разница	74 3 749 220
Остаток по бюджету на 1 января 1958 г.	139 747
В том числе	
а) Наличие в кассе	6 829
б) Наличие в банках	113 761
с) Обязательства на 1957 г.	14 674
д) Кладовая	4 483
	139 747

Статьи	Наименование	В ф о р и н т а х			
		Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигно- ваний	Пере- расхо- довано
1.	ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА	2 340 000	2 270 911	69 089	
	В том числе :				
	а) Основная зарплата	1 702 000	1 662 377	39 623	
	б) Надбавка за знание язы- ков	161 000	155 212	5 788	
	в) Надбавка за выслугу лет ...	226 000	214 540	11 460	
	д) Надбавка на детей	85 000	84 702	298	
	е) Зарплата работников внеш- татного персонала	166 000	154 080	11 920	
2.	НАЧИСЛЕНИЯ НА ЗАРПЛАТУ	35 000	34 129	871	
	В том числе :				
	а) Страховые начисления	26 200	26 189	11	
	б) Культфонд	8 800	7 940	860	
3.	ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ РАС- ХОДЫ	411 000	413 869	—	2 869
	В том числе :				
	а) Канцелярские и чертёжные принадлежности	15 000	15 000	—	
	б) Типографские расходы	6 000	5 982	18	
	в) Телефонные и почтово-теле- графные расходы	61 200	64 409	—	3 209
	д) Наём и содержание поме- щений	206 000	205 997	3	
	е) Ремонт помещений	14 300	14 300	—	
	ф) Приобретение мелкого инвентаря	4 786	4 784	2	
	г) Содержание и ремонт автотранспорта	90 000	89 683	317	
	х) Страхование имущества	13 714	13 714	—	
4.	КОМАНДИРОВКИ И ПЕРЕ- МЕЩЕНИЕ СОТРУДНИ- КОВ	160 000	183 854		23 854
	В том числе :				
	а) Оплата проезда, суточных и квартирных	88 000	101 744		13 744

Статьи	Наименование	В ф о р и н т а х			
		Утверж- дено	Израсхо- довано	Неисполь- зованный остаток ассигно- ваний	Пере- расхо- довано
	<i>b)</i> Расходы по перемещению работников	25 000	38 020		13 020
	<i>c)</i> Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск	47 000	44 090	2 910	
5.	ИЗДАНИЕ МАТЕРИАЛОВ КОМИССИИ	555 000	493 340	61 660	
6.	ПРОВЕДЕНИЕ И ОБСЛУЖИ- ВАНИЕ СЕССИЙ КО- МИССИИ	100 000	99 974	26	
7.	ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	5 800	5 758	42	
8.	ПРИБОРЕТЕНИЕ ЛИТЕРА- ТУРЫ И ПЕРИОДИЧЕ- СКИХ ИЗДАНИЙ	14 000	17 148		3148
9.	ПРИБОРЕТЕНИЕ ИНВЕН- ТАРЯ И СРЕДСТВ ТРАНСПОРТА	100 000	99 085	915	
10.	РЕМОНТ ИНВЕНТАРЯ	20 000	19 996	4	
11.	МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИ- ВАНИЕ	17 200	17 200	—	
12.	ПРОЧИЕ РАСХОДЫ	94 000	93 882	118	
	<i>a)</i> Пособия на лечение и оп- лата курортносанаторных путевок	80 000	79 919	81	
	<i>b)</i> Представительские, преми- альные и непредвиденные расходы	14 000	13 963	37	
	Итого	3 852 000	3 749 146	102 854	

Директор аппарата
Дунайской Комиссии
К. ХАЛАЧЕВ

Главный бухгалтер
И. АВРАМЕСКУ

БАЛАНС
на 1 января 1958 года

в форинтах

А К Т И В**П А С С И В**

Касса (6369,50 фт, 129,95 шв. фр, 30 бел. фр, 2,25 герм. мар, 45 рум. лей, 1250 ит. лир, 7,80 ав. шил, по учету 459,60 фт)	6 829,10	Взносы придунайских государств в бюджетный фонд Комиссии в соответствии со ст. 10 Конвенции и постановлением XV сессии . 3 826 794,97	
Гос. Сберегательная касса, г. Будапешт, счет № 250 905	88 450	плюс	
Венгерский Национальный Банк, клиринг юг. доллары	1 820,35	Прочие поступления .. 45 430,66	
Венгерский Национальный Банк, св. доллары 1080,25	12 681,14	3 872 225,63	
Венгерский Национальный Банк, шв. франки 2218,84	6 080,81	минус	
Чехословацкий Государственный Банк, № 249/18/158	4 728,40	Расходы за 1957 год ... 3 749 219,33	
Обязательства НРБ в бюджет Комиссии в соответствии с постановлением сессии ДК	14 674	Переходящий остаток на 1/1 — 1958 г.	123 006,30
Кладовая	4 483,51	Кредиторы	16 741,01
	139 747,31		139 747,31

Директор аппарата
Дунайской Комиссии
К. ХАЛАЧЕВ

Главный бухгалтер
И. АВРАМЕСКУ

31 декабря 1957 г.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

К ОТЧЕТУ ОБ ИСПОЛНЕНИИ БЮДЖЕТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
ЗА 1957 ГОД

В соответствии со ст. 46 Правил процедуры, настоящей сессии представляется на рассмотрение отчет об исполнении бюджета за 1957 год.

Бюджет Дунайской Комиссии, составленный, в соответствии со ст. 10 Конвенции, из взносов придунайских государств — членов Комиссии, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере, был утвержден XV сессией Дунайской Комиссии, равный по приходной и расходной его частям, в сумме 3852,0 тыс. фт.

Приходная часть бюджета

(в тыс. форинтов)

Приходная часть бюджета определялась из :

- | | |
|--|----------|
| а) переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету 1956 года | — 406,8 |
| б) взносов придунайских государств — членов Комиссии в размере 570,0 тыс. фт. что составляет | — 3420,0 |
| с) предполагавшихся прочих поступлений | — 25,2 |

Фактически приходная часть бюджета состоит из :

- | | |
|--|----------|
| — остатка неиспользованных средств по бюджету 1956 г. | — 406,8 |
| — взносов придунайских государств в соответствии с решением XV сессии | — 3420,0 |
| — прочих поступлений | — 45,4 |
| (оплата сотрудниками аппарата за пользование имуществом Комиссии в квартирах | — 19,3 |
| %% начисления в банке | — 4,4 |
| поступления от проданных предметов инвентаря | — 21,7) |

Итого . . . 3872,2

Сумма в 20,2 тыс. фт, превышающая приходную часть бюджета против утвержденной XV сессией, образовалась за счет продажи автомашины „Шкода-фургон” и продажи мелких предметов инвентаря в связи с заменой квартир.

Кредиторская задолженность по балансу 1957 года в сумме 16,7 тыс. фт. образовалась за счет превышения взноса СССР в 1957 году. Согласно указанию представителя, эта сумма будет зачислена в счет взноса СССР за 1958 год.

Расходная часть бюджета

(в тыс. форинтов)

Расход по всем статьям бюджета за 1957 год составляет	— 3749,2
Неиспользованные средства по бюджету 1957 года, как переходящий остаток, составляют	— 123,0
В переходящем остатке средств на 1 января 1958 года имеются 2348,79 шв. фр. 1080,25 долларов и небольшие суммы других валют — остатки по командировкам.	
14 674 фт — задолженность НРБ — переведены и находятся в пути.	

Расходование средств по статьям:

Ст. 1 — Заработная плата

Предусмотрено	— 2340,0
Израсходовано	— 2270,9

Выплата заработной платы сотрудникам аппарата Комиссии производилась согласно Постановлению XV сессии в эквивалентных суммах с окладами, утвержденными X сессией, и надбавками, согласно Регламенту о правах и обязанностях сотрудников, в форинтах.

Внештатному (обслуживающему) персоналу выплачивались заработная плата по окладам, установленным в соответствии с заключенными договорами по местному законодательству, и надбавки согласно Регламенту о правах и обязанностях.

В течение отчетного года из аппарата Комиссии были отозваны инспектор по санитарному надзору и стенографистка-машинистка, а также были освобождены от работы один шофер и одна уборщица. В связи с этим по ст. „Заработная плата“ образовался остаток в сумме 69,1 тыс. форинтов.

Ст. 2 — Начисления на заработную плату

Предусмотрено	— 35,0
Израсходовано	— 34,1

По этой статье выплачивались страховые начисления к заработной плате внештатного и временного персонала в соответствии с местным законодательством.

Ст. 3 — Хозяйственные расходы

Предусмотрено	— 411,0
Израсходовано	— 413,9

По большинству разделов этой статьи предусмотренные суммы были израсходованы полностью.

По разделу „с“ — „Телефонные и почтово-телеграфные расходы“ — имеется перерасход в сумме 3,2 тыс. фт в связи с новыми тарифами, установленными для международных переговоров.

Ст. 4 — Расходы по командировкам и перемещению сотрудников

Предусмотрено	— 160,0
Израсходовано	— 183,9
Перерасход	— 23,9

По разделу „а“ — „Оплата проезда суточных и квартирных“ — оплачены служебные командировки, имевшие место в 1957 году.

По этому разделу образовался перерасход в 13,7 тыс. форинтов вследствие того, что в течение отчетного года имели место непредусмотренные командировки, необходимость в которых выявилась при выполнении плана работы Комиссии.

По разделу „б“ — „Расходы по перемещению работников“ — израсходовано 38,1 тыс. фт вместо утвержденной суммы в 25,0 тыс. фт. Перерасход в 13,1 тыс. форинтов по этому разделу образовался вследствие производства расчета, в соответствии с Регламентом о правах и обязанностях, с пятью уехавшими и с тремя вновь прибывшими сотрудниками.

По разделу „с“ — „Оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск“ — оплачены проезды 19 сотрудников с семьями при уходе в отпуск и имеется остаток в 2,9 тыс. фт.

Ст. 5 — Издание материалов Комиссии

Предусмотрено	— 555,0
Израсходовано	— 493,3

Оплачены типографские расходы по изданию протоколов XIV и XV сессий, изданию Гидрологических ежегодников за 1954 и 1955 гг, Километровника, Ежемесячных гидрологических бюллетеней и другие расходы, связанные с подготовкой к изданию материалов.

Имеется остаток в сумме	— 61,7
-------------------------------	--------

Ст. 6 — Проведение и обслуживание сессий

Предусмотрено	— 100,0
Израсходовано	— 100,0

Оплачены расходы по проведению совещания Представителей в марте 1957 г. и XV сессии.

Ст. 7 — Изучение иностранных языков

Предусмотрено	— 5,8
Израсходовано	— 5,8

Ст. 8 — Приобретение литературы и периодических изданий

Предусмотрено	— 14,0
Израсходовано	— 17,1

Перерасход в 3,1 тыс. фт получился при оплате фактуры за полученные 19 томов Международного права из Парижа вследствие изменения курса.

Ст. 9 — Капиталовложения на приобретение инвентаря и средств транспорта

Предусмотрено	— 100,0
Израсходовано	— 99,1

Приобретено две автомашины „Шкода”, одна автомашина „Шкода-фургон”, три гарнитура мебели для столовой и два гарнитура — для спальни и другие предметы инвентаря для укомплектования квартир сотрудников и служебного помещения.

Ст. 10 — Ремонт инвентаря и оборудования

Предусмотрено	— 20,0
Израсходовано	— 20,0

Указанная сумма была израсходована для починки инвентаря, имеющегося в служебном помещении и квартирах сотрудников.

Ст. 11 — Медицинское обслуживание

Предусмотрено	— 17,2
Израсходовано	— 17,2

Уплачено за право пользования поликлиникой сотрудниками аппарата Комиссии и членами их семей, согласно заключенному договору.

Ст. 12 — Прочие расходы

Предусмотрено	— 94,0
Израсходовано	— 93,4

По этой статье были выплачены пособия при уходе сотрудников в отпуск для приобретения ими путевок, пособия при рождении детей и при имевших место заболеваниях сотрудников и членов их семей.

По этой же статье были также оплачены представительские и непредвиденные расходы.

* * *

По состоянию на 1 января 1958 года в служебном здании и в квартирах сотрудников имеется инвентарь, приобретенный в течение 7-ми лет за разные валюты, стоимость которого выражена в рублях в сумме 595,0 тыс. руб, при среднем проценте годности — 50%.

Инвентарь находится на учете и ежегодно проверяется.

ДОКЛАД

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРОЕКТА РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

Рабочая группа, образованная в соответствии со ст. 14 Правил процедуры и решением XV сессии Дунайской Комиссии, провела свои заседания 13, 14 и 15 января с. г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от:

Болгарской делегации

— г-н Стойчев
— г-н Стайков
— г-н Константинов
— г-н Кожухаров
— г-н Блысков

Венгерской делегации

— г-н Халас
— г-н Микеш
— г-н Соллар
— г-н Надь
— г-н Нехаи

Румынской делегации

— г-н Семенеску
— г-н Крэчун
— г-н Филимон
— г-жа Лэве

Советской делегации

— г-н Юнаков
— г-н Капикраян
— г-н Кейлин
— г-н Голощанов
— г-н Лабутов

Чехословацкой делегации

— г-н Штекль
— г-н Каня
— г-н Фишер
— г-н Брняк
— г-н Лавренчик

Югославской делегации

— г-н Малешев
— г-н Петрович
— г-н Сталио
— г-жа Виталич

Министерства Транспорта
Австрийской Республики

— г-н Гаер
— г-н Беран
— г-н Пертусини

В работе рабочей группы приняли участие сотрудники аппарата Комиссии: г-да Маловецки и Ивлев.

Председателем рабочей группы был избран г-н *Кипикраян* — заместитель представителя Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии. В его отсутствие председательствующим на рабочей группе был г-н Голошапов — эксперт советской делегации.

Рабочая группа обсудила постатейно проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае (ДК/СЕС 16/4), а также рассмотрела замечания, представленные делегациями придунайских стран, к проекту (ДК/СЕС 16/5) и дополнения к замечаниям, высказанные в процессе заседаний рабочей группы.

Рассмотрев указанный проект и замечания делегаций, рабочая группа сочла необходимым изложить в новой редакции следующие параграфы:

ЧАСТЬ 1

§§ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 13, 21

ЧАСТЬ 2

§§ 1, 2, 3, 5, 6, 9, 10, 11, 14.

Рабочая группа заслушала заявление делегации Федеративной Народной Республики Югославии о том, что, согласно югославскому законодательству, указанные Рекомендации вступят в силу для ФНРЮ после того, как компетентные органы выскажут по ним свое мнение, не позднее 1 марта 1958 года.

Исходя из вышеизложенного, рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по пункту 3 повестки дня:

„Заслушав и обсудив доклад рабочей группы по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, XVI сессия Дунайской Комиссии

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, разработанный аппаратом Комиссии в соответствии с постановлением XV сессии, с учетом изменений, внесенных на рабочей группе.

2. Рекомендовать придунайским странам — членам Дунайской Комиссии при разработке ими правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше Рекомендации.

3. Предусмотреть в плане работы Дунайской Комиссии на 1958 год издание типографским способом Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае”.

ДОКЛАД

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. ст. 49 и 50 Правил процедуры, провела свои заседания 15 и 16 января 1958 года.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от :

Болгарской делегации	— г-н Стайков — г-н Константинов
Венгерской делегации	— г-н Немети — г-н Кочиш
Румынской делегации	— г-н Семенеску — г-н Крэчун — г-н Филимон — г-жа Лэве
Советской делегации	— г-н Юнаков — г-н Кейлин — г-н Лабутов
Чехословацкой делегации	— г-н Штекль — г-н Каня — г-н Фишер — г-н Иржик — г-н Клима
Югославской делегации	— г-н Малешев — г-н Паунович — г-н Сталио — г-н Петрович — г-жа Виталич

В заседаниях рабочей группы принимали участие также сотрудники аппарата Комиссии: г-н Маловецки, г-жа Аврамеску, г-н Элек, г-н Майсторович.

Председателем рабочей группы был избран г-н Немети — член делегации Венгерской Народной Республики.

Рабочая группа рассмотрела финансовый отчет об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год — (ДК/СЕС 16/6), обсудив его по всем статьям приходной и расходной части.

В ходе работы было предложено создать группу экспертов для проверки организации и документов бухгалтерии.

Группа экспертов в составе г-д Немети, Паунович, Иржик, Кречун и Клина проверила операции по приходной части бюджета — „Прочие доходы” и по расходной части бюджета по ст. ст. 3-с, 4-а, 9, 10 и 12.

Проверка была проведена по документам, операциям в кассовой книге, журнале, картотеках, а также был рассмотрен метод учета инвентаря.

Группа экспертов установила, что организованный учет полностью обеспечивает контроль расходования средств Комиссии.

Группа экспертов рекомендовала бухгалтерии Комиссии принять к сведению замечание, касающееся инвентарной книги.

Рассмотрев финансовый отчет об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год, рабочая группа констатирует, что расходы были произведены в соответствии с целевыми назначениями.

Перерасход по ст. 3 в сумме 2,8 т. ф., по ст. 4 в сумме 23,9 т. ф. и по ст. 8 в сумме 3,2 т. ф. произведены в связи с необходимостью выполнения плана работы и были покрыты за счет неиспользованных остатков по другим статьям.

Рабочая группа отмечает, что со стороны аппарата проявлялось бережное отношение к расходованию средств Комиссии, и что остаток в сумме 123,7 т. ф. неиспользованных средств на 1 января 1958 года образовался в связи с неукomплектованием всех должностей и после окончательного расчета за изданный материал Комиссии.

На основе вышеизложенного, рабочая группа вносит на рассмотрение XVI сессии следующий проект постановления об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год :

„Изучив и обсудив финансовый отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1957 год, а также доклад рабочей группы, XVI сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 1 января 1958 года

— актив — 139 747,31 фр

— пассив — 139 747,31 фр

согласно приложению к — ДК/СЕС 16/6.

2. Утвердить произведенный по ст. ст. 3, 4 и 8 перерасход в сумме 29,9 т. ф.

3. Принять к сведению доклад рабочей группы по финансовым вопросам”.

ИНФОРМАЦИЯ

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ПУТИ БОЛГАРСКОГО УЧАСТКА РЕКИ ДУНАЙ ЗА ПЕРИОД С 1955 ПО 1957 ГОД

С целью улучшения условий судоходства на болгарском участке реки Дунай в период с 1955 по 1957 год были проведены следующие мероприятия :

а) Регуляционные работы

Для воспрепятствования сужения судоходного рукава перед портом Свиштов, которому угрожают заносы, в 1957 году началось проведение углубительного прореза. Объем планируемых углубительных работ — 300 000 куб. м.

После осуществления регуляционных работ будет возможно плавание судов через тот же рукав при низких уровнях воды и расширится значительно акватория порта Свиштов.

У прореза будет габарит со следующей характеристикой относительно низкого регуляционного и судоходного уровня : 2,5 м глубины, 50 м ширины и 3000 м радиус кривизны.

В настоящем году было произведено укрепление против размыва правого берега между 458 и 461 км. Укрепительные работы представляют систему бун и будут закончены в течение трех лет. Стоимость этих работ — 3 100 000 лев.

б) Работы по расчистке фарватера от препятствий

На болгарском участке Дуная все большие подводные препятствия, затрудняющие судоходство, были устранены до 1953 года. В последующие годы продолжалось поднятие затонувших судов и других предметов, которые оказывают неблагоприятное влияние на русловой режим и навигацию. За отчетный период подняты следующие суда :

В 1955 году — 4 судна водоизмещением	1500 т
В 1956 году — 6 судов водоизмещением	820 т
В 1957 году — 4 судна водоизмещением	750 т

с) Работы по улучшению условий в портах зимовников и зимних убежищах

Для расширения и улучшения болгарских дунайских портов произведены следующие строительные работы :

В порту Ряхово удлинена причальная стена на 40 метров ; в порту Пиргово — новая каменная причальная стена длиной 15 м и административное здание и в порту Станево — новая каменная причальная стена длиной 30 метров.

В районе порта Русе построена подпорная каменная стена длиной 600 м.

Началась постройка подпорной каменной стены для укрепления берега в районе порта Попина.

За трехлетний период для поддержания судоходных глубин в акватории болгарских портов и зимовников были произведены углубительные работы в объеме 517 000 куб. м.

Для ускорения погрузки и разгрузки судов значительно увеличена механизация в портах Русе и Лом, где смонтировано дополнительно по два порталных крана грузоподъемностью 5 тонн. Увеличилась и вспомогательная портовая механизация (автокары, прицепы, электрокары, автокраны, ленточные транспортеры и проч.).

В порту Русе строится новая судостроительная и судоремонтная верфь и док с большой грузоподъемностью. Открыта новая больница для обслуживания моряков. Построена портовая электростанция для обслуживания моряков. Построена портовая электростанция в Ломе. Продолжаются работы по благоустройству болгарских дунайских портов.

d) Ограждение судоходного пути

Ограждение фарватера на болгарском участке реки Дунай производится в соответствии с Рекомендациями, принятыми Дунайской Комиссией. Все освещаемые знаки работают автоматически и круглосуточно. Содержание судоходного пути на болгарском участке производится совместно с органами РНР, в соответствии с подписанным по этому вопросу соглашением. Содержание плавучей навигационной путевой обстановки производится органами НРБ на участке от порта Силистра до порта Сомовит (375—610 км) и органами РНР — на участке от порта Сомовит до устья реки Тимок (610—845 км). Содержание береговых знаков производится соответственно каждой страной.

При средних уровнях воды в 1957 году навигационная путевая обстановка, имеющаяся на болгарской стороне, состояла из:

береговых маяков	27
освещаемых бакенов	37
неосвещаемых бакенов	22
километровых знаков	470
других навигационных знаков	28

Эта навигационная путевая обстановка обеспечивает круглосуточное плавание судов. Для улучшения условий штурманской системы судоходства по реке Дунай Болгария имеет материальную возможность увеличить количество плавучих и береговых знаков. Болгарские органы считают необходимым обратить внимание на то, что на болгарском участке реки Дунай часто наблюдаются аварии плавучих знаков.

За последние три года неизвестные судоводители повредили 31 освещаемый бакен, на которых были разрушены проблесковые аппараты. Так как употребляемая материальная часть весьма дорогостоящая, необходимо, чтобы дунайские пароходства приняли меры и требовали от судоводителей проявлять большую осторожность в отношении сохранности знаков навигационной путевой обстановки.

Для информации судоводителей относительно навигационного ограждения глубин на перекатах и других сведений, интересующих судоводителей, непосредственно после каждого наступившего изменения выпускается „Оповещение для судоводителей”. Периодически выпускается „Бюллетень навигационной путевой обстановки”.

Ежедневно, в 15,30 часов, по радио Софии передаются сведения об уровнях воды на главных водомерных постах и о глубинах фарватера в период малых вод.

е) Гидрологические наблюдения

1. Стационарные наблюдения

На болгарском побережье реки Дунай существует сеть из шести гидрометеорологических станций и 9 водомерных постов. Водомерные посты имеются в портах Тутракан, Никопол, Сомовит, Байкал, Вадин, Козлодуй, Цибыр, Арчар и Видин. Гидрометеорологические станции имеются в портах Силистра, Русе, Свиштов, Оряхово, Лом и Ново-Село.

Гидрометеорологические станции производят наблюдения за колебанием водного уровня, атмосферным давлением, температурой воздуха и воды, влажностью, направлением и силой ветра, облачностью, видимостью и осадками.

Водомерные посты производят наблюдения за колебаниями водного уровня, температуры воздуха, температуры воды и осадков.

Станции и посты во время зимних месяцев производят регулярные наблюдения в 08 часов за ледовой обстановкой в районе поста. В случае опасности затопления, вызванной заторами, производятся дополнительные наблюдения уровней воды и ледовых явлений.

2. Русловые исследования

Для улучшения судоходного габарита фарватера производятся систематические гидрологические изыскания.

На труднопроходимых участках исследуются габариты фарватера, гидравлический режим потока и все русловые процессы.

Комплексные русловые исследования производятся в период средних и низких вод. Вырабатываются гидрографические съёмки, из которых виден процесс формирования русла. В местах, где река разделяется на несколько рукавов, измеряется расход воды каждого рукава и ведутся наблюдения за многолетним развитием русла. Производятся также измерения направления течений в определенных районах реки. Три раза в год производится определение скорости течения по фарватеру при различных уровнях воды. При низких уровнях воды совершаются ежедневные промеры глубин на перекатах.

Расход воды и состав стока измеряются в местах основных гидрометрических профилей — Силистра, Свиштов, Лом и Ново-Село. Возле Лома производятся исследования и твердого стока.

Обработка гидрологических элементов производится согласно методики, установленной в Рекомендациях по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

И Н Ф О Р М А Ц И Я

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ПУТИ СОВЕТСКОГО УЧАСТКА РЕКИ ДУНАЙ ЗА ПЕРИОД С 1955 ПО 1957 ГОД

Советский участок реки Дунай от Измаильского Чатала (43 миль) до реки Прут (72 миль) находится под постоянным наблюдением гидрографической службы, которая обеспечивает безопасность судоходства, занимается расчисткой судоходного фарватера от препятствий, затрудняющих судоходство, установкой и унификацией навигационной путевой обстановки, регуляционными работами, гидрологическими и другими наблюдениями.

Участок реки Дунай от Измаильского Чатала до порта Рени является глубоководным и широким, имеет достаточное количество путевых знаков ограждения, обеспечивающий нормальное плавание морских и речных судов круглые сутки.

Участок реки от Измаильского Чатала до порта Измаил (Кикийский рукав) не входит в морской Дунай, но морские и речные суда любых флагов свободно плавают до указанного порта. Подробное описание состояния судоходного фарватера на советском участке реки Дунай изложено в докладе советской делегации на VI и XIII сессиях Дунайской Комиссии.

Система навигационного оборудования советского участка реки Дунай развивалась соответственно навигационно-гидрографическим и гидрологическим особенностям. Учитывая то обстоятельство, что русло реки на этом участке глубоководно, слегка извилисто, с наличием значительных по протяженности прямолинейных участков, системой ограждения предусматривается широкое применение береговых знаков в виде навигационных светящих створов и светящих ориентирных огней.

Береговые светящие знаки установлены с учетом излучин реки Дунай, причем с таким расчетом, чтобы была взаимная видимость двух смежных огней. Таким образом, судоводитель при движении по реке следует фактически с огня на огонь, что дает возможность, особенно в темное время суток, надежной ориентировки в отношении расположения фарватера. Отклонения от оси фарватера на несколько десятков метров в ту или иную сторону не оказывают влияния на безопасность плавания в силу глубоководности участка.

В тех местах, где имеются прибрежные отмели или какие-либо другие навигационные опасности установлены светящие буи соответствующей окраски. Несветящие плавучие знаки на советском участке реки Дунай не применяются ввиду того, что в темное время суток они сами представляют навигационное препятствие для малых судов и катеров.

Сезонные колебания уровня воды на советском участке реки Дунай не оказывают существенного влияния на глубины по судовому ходу. Навигационные опасности в основном стабильны, то есть их конфигурация и

характер подвержены с течением времени незначительным изменениям. Ввиду этого плавучие знаки ограждения (светящие буи) устанавливаются с началом навигации и продолжают оставаться на местности до начала ледохода. Перестановка буюв производится только в тех случаях, если при низких уровнях воды глубины у буя составляют менее 3 м, что устанавливается систематическими контрольными промерами глубин в течение навигации.

В дальнейшем система навигационного оборудования будет улучшаться путем увеличения количества навигационных светящих створов, береговых огней, а также внедрением аппаратуры с электрическим освещением.

Знаки навигационного путевого ограждения реки Дунай от устья реки Прут до Измаильского Чатала находятся в ведении соответствующих служб Советского Союза и Румынской Народной Республики, которые соответственно ограждают левый, правый берега и стороны фарватера.

Навигационное ограждение левого берега и левой стороны фарватера Килийского гирла от Измаильского Чатала до порта Вилково — 100 км находится в ведении советской гидрослужбы.

На этом участке правая сторона пока ограждена не полностью. Однако в прошлом году было согласовано с соответствующими компетентными органами Румынской Народной Республики о полном ограждении правой стороны участка светящимися знаками, для чего советской стороной передано румынской стороне 10 осветительных аппаратов новейшей конструкции. Очевидно с открытием навигации 1958 года эти огни будут установлены на заранее оговоренных местах.

На всем протяжении участка от устья реки Прут до порта Измаил ограждение кромок судового хода производится по латеральной системе, как и на всей судоходной части реки Дунай.

Все навигационное ограждение, как береговое, так и плавучее, постоянно не обслуживается и действует автоматически круглосуточно. Продолжительность действия навигационного ограждения находится в зависимости от навигационного периода.

О введении в действие средств навигационного ограждения в начале навигации и о прекращении их работы в конце навигации, а также о всех изменениях и неисправностях судоводители оповещаются специально издаваемыми навигационными оповещениями.

На участке реки Дунай все навигационные огни, установленные на правом берегу, — белого цвета проблесковые, за исключением створных огней, а на левом берегу — красного цвета проблесковые.

Данный участок реки ограждается следующим образом :

береговые огни правого берега представляют из себя ажурную ферму белого цвета, на которой установлен фонарь с белым проблесковым огнем, а на левом берегу — с красным проблесковым огнем.

Для ограждения кромок судового хода применяются буи и бакены. Правая сторона ограждена черным буюм или бакеном, левая — красным буюм и бакеном. Все освещаемые буи, ограждающие правобережные отмели и другие навигационные опасности, расположенные справа от судового хода, имеют зеленый проблесковый огонь ; все освещаемые буи, установленные слева от судового хода, имеют красный проблесковый огонь.

Разветвление судового хода и места затонувших судов на нем обозначаются буями, окрашенными черными и белыми или черными и красными вертикальными полосами. Все буи, выставленные по судовому ходу реки, имеют на корпусе номер, соответствующий километру или мили, на которых они выставляются.

Проблесковые зеленые огни, установленные на буйах, имеют период 5 секунд: проблеск 0,5 секунды, темнота 4,5 секунды.

Выставляемые средства навигационного ограждения на данном участке реки вполне обеспечивают безопасность плавания судов, караванов как в светлое, так и в темное время суток.

На плавучих навигационных знаках пока еще отсутствуют пассивные радиолокационные отражатели, в результате чего невозможно полноценно использовать судовые радарные установки.

В течение ряда лет Дунайское пароходство и служба ограждения приняли ряд мер, обеспечивающих безопасность плавания для судов всех государств на советском участке Дуная.

На советском участке реки Дунай проведены работы по полной очистке реки от затопленных предметов. Затопленных судов и других предметов, представляющих опасность для судоходства, нет.

Большие гидротехнические работы с 1955 по 1957 год проведены по улучшению имеющихся и строительству новых зимостойких баз и реконструкции портов.

На левом берегу Дуная в районе 95,5 км вырыт и ежегодно расширяется ковш Измаильского судоремонтного завода.

В 1957 году первая очередь ковша уже может принять до 60 единиц самоходного и несамоходного флота с осадкой до 4-х метров.

К затону подведены электроосвещение, телефонная линия и подъездные пути. В силу местных гидрологических особенностей вокруг ковша проведены большие работы по обвалованию границ ковша.

В счет ежегодных работ только в течение 1957 года было затрачено на расширение ковша 840 тыс. рублей.

В настоящее время завершается строительство второй очереди ковша.

В дальнейшем акватория ковша должна быть увеличена вдвое.

Степной рукав, предназначенный для зимовки судов в районе порта Килия, сильно заносится и поэтому требует ежегодного производства дноуглубительных работ, что ежегодно и осуществляется в значительных размерах, до 500 тыс. рублей.

Большие работы проводятся по улучшению и усилению портов советского участка реки Дунай Измаил—Рени.

Порты сейчас оснащены современными погрузочно-разгрузочными средствами и способны принимать и перерабатывать большое количество грузов.

Увеличены причальные линии портов, только на модернизацию 5-го и 6-го причалов Измаильского порта в течение 1955—1957 годов затрачено 6,5 миллионов рублей. Приступили к реконструкции первого, второго и четвертого причалов с окончанием работ по первому и второму причалу в 1958 году и четвертого причала — в 1959 году, с общей стоимостью в 4,5 миллиона рублей. Аналогичные работы проводились и в порту Рени.

У причалов портов поддерживаются глубины, позволяющие принимать для обработки крупнотоннажные морские суда.

**Водомерные посты по реке Дунай
(советского участка)**

Водомерные посты находятся в Рени, Килия, Вилково.

Наблюдения по водомерным постам ведутся по следующим элементам: наблюдения за уровнем воды (в течение всего года 2 раза в сутки, в 8 и 20 часов), за температурой воды (в период, свободный ото льда), температурой воздуха (в течение всего года), за ледовыми явлениями и, кроме того, берутся пробы для определения химического состава воды.

Рекомендации по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на советском участке Дуная выполняются следующим образом:

1. Советское Дунайское Госпароходство получает от Центрального института прогнозов Советского Союза, из Москвы, ежемесячный прогноз уровней воды по Дунаю, который передается капитанам портов Измаил и Рени для оповещения капитанов судов, прибывающих в эти порты.

2. В городе Измаил создано Гидрометеорологическое бюро, которое находится в ведении Украинского Управления Гидрометеорологической службы, оно занимается составлением метеорологических прогнозов по Дунаю, от моря до притока Прут, ведет наблюдения за уровнями воды Дуная по водпостам Измаил и Рени, составляет прогноз ледостава и ледохода по советскому участку Дуная, а также получаемые от Украинского Управления Гидрометслужбы прогнозы ледостава и ледохода по всему Дунаю передает капитанам портов для оповещения капитанов судов. Принимает по радио извещения придунайских стран об уровнях воды по Дунаю, на основании чего составляет ежедневный бюллетень уровней воды.

ИНФОРМАЦИЯ

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ФАРВАТЕРА ЧЕХОСЛОВАЦКОГО УЧАСТКА РЕКИ ДУНАЙ

Настоящая информация, в которой описаны работы, проведенные на чехословацко-австрийском, чехословацком и чехословацко-венгерском участках Дуная, является продолжением информации, представленной чехословацкой делегацией на XIII сессии Дунайской Комиссии, ввиду чего в данной информации сообщается лишь о работах проведенных в 1955, 1956 и 1957 годах.

1) Регуляционные работы, проведенные по улучшению судоходного пути

В 1955 году были повреждены многие параллельные дамбы и закрыты второстепенные рукава. Дальнейшее повреждение струенаправляющих сооружений имело место в период ледохода 1956 года, когда в результате создавшегося затора повысился уровень воды на участке Братислава—Райка—Шулань, который превысил уровень, имевший место во время катастрофического наводнения в июле 1954 года.

В отношении отдельных участков можно информировать о следующем:

На 1817—1810 км и на 1807—1801 км наблюдалось интенсивное отложение наносов.

На участке у 1821 км, в результате проведения дноуглубительных работ, был значительно улучшен судоходный путь. Далее, у 1847—1842 км путём возвышения трёх бун была улучшена регуляция на малую воду.

Основные работы были сосредоточены на возвышении параллельных дамб между 1822—1810 км, укомплектовании перекрытия „IV/б” у 1832 км, на реконструкции сооружений рукава „Д” у 1823 км и закрытия „Фоки” у 1815,4 км.

Продолжительные средние уровни воды, наблюдавшиеся во время летнего периода 1957 года, способствовали значительному движению наносов, отложение которых содействовало образованию переката у 1801—1802 км, где было необходимо немедленно произвести дноуглубительные работы. Кроме этого, были начаты работы по возвышению параллельных дамб у 1817—1811 км.

У 1868—1866 км, 1850 км, 1815 км, 1806 км, 1787—1786 км, 1744 км, 1742 км, 1726—1724 км и 1718 км было проведено укрепление берегов.

У 1865—1864 км, ниже и выше 1840 км и у 1822—1811 км проводилось дополнение и возвышение параллельных дамб.

У 1870—1869 км, 1847—1842 км, 1834—1831 км были дополнены ранее построенные регуляционные сооружения для низких уровней воды. У 1849 км (Соброш), 1835 км (Псие роле), у 1832 (IV/б — Шулань), у 1824 км

(„Д”), у 1815,4 км (Фоки) сооружения, перекрывающие рукава, были дополнены или реконструированы.

Помимо вышеуказанных работ были проведены у 1869 км, 1822—1820 км, у 1811—1810 км и у 1801—1802 км дноуглубительные работы.

2) Работы, проведенные по очистке фарватера от препятствий, затрудняющих судоходство

За упомянутый период были устранены затопленные суда у Девина, Клижска Нема и Краваны; кроме того, продолжалась очистка в пролетах мостов в Комарно и Штурово.

3) Работы, проведенные по улучшению условий в зимних портах, в зимовниках и на пристанях

В порту Комарно было проведено укрепление южного берега зимнего бассейна.

В портах гг. Братислава и Комарно произведены землечарпательные работы по устранению наносов у входов в бассейны.

Кроме основных работ, проводились также текущий ремонт и поддержание гидротехнических сооружений портов.

4) Ограждение судоходного пути, обеспечивающее нормальную навигацию, улучшение и унификация навигационной обстановки

В 1955 году навигационно-путевой обстановкой занимались: ниже 1794 км — чехословацкие судоходные органы, выше 1794 км — венгерские, однако в 1956 году участки, входящие в компетенцию чехословацких и венгерских органов, были изменены.

Кроме того, чехословацкие судоходные органы занимались вопросом освещения судоходных пролётов мостов в Братиславе и Медведёв, а также заменой знаков навигационно-путевой обстановки в соответствии с рекомендациями Дунайской Комиссии.

На чехословацком участке Дуная имеется следующее количество средств навигационного ограждения:

черные швемыры, включая сваи	207 штук
красные швемыры, включая сваи	201 штука
бакены	35 штук
предупреждающие знаки	5 штук
створные знаки	27 штук
береговые огни	21 штука

5. Гидрологические и другие наблюдения, проводимые по водомерным постам, и изучение труднопроходимых участков Дуная с целью улучшения условий судоходства

Для определения условий стока воды были проведены гидрографические промеры основного русла и второстепенных рукавов в створах Ашвань и Палковичово.

Гидрологические наблюдения на чехословацких водомерных постах осуществляются в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии и проводятся по водомерным постам в Братиславе, Русовце и Комарно, а также дополняются данными наблюдений по в/п в Габчику, Палковиче, Медведёв, данными о расходах воды по в/п в Братиславе и Комарно и температурах воды по в/п в Братиславе, Габчику и Комарно.

До сих пор в Чехословакии разрабатывался суточный прогноз уровня воды для Братиславы и Комарно, но в 1957 году было договорено с компетентными австрийскими органами о возможности разработки прогнозов на более длительный период.

Кроме вышеуказанного чехословацкий научно-исследовательский водохозяйственный Институт разрабатывает проект методики измерения донных наносов.

Для осуществления вышеуказанных работ было израсходовано :

а) на доставку и укладку 76 940 м ³ бутового камня, землечерпательные работы в объеме 630 000 м ³ , мелкий ремонт и расчистку от растительности		— 1 726 000 кр
Общие расходы		— 23 837 000 кр
б) подъем затопленных судов и обломков ...		— 4 400 000 кр
с) в портах		— 2 244 000 кр
д) ограждение фарватера		— 1 027 000 кр
е) гидрологические работы, включая проектные и исследовательские		— 1 128 000 кр
Общая сумма расходов за 1955, 1956 и 1957 г. г.		34 362 000 кр

В 1955 и 1956 гг. навигация на чехословацком участке Дуная проходила при благоприятных уровнях воды. В 1957 году, как уже указывалось, высокие уровни воды вместе со значительными расходами наносов вызвали изменения русла и затруднили осеннюю навигацию на 1801—1802 и 1810—1811 км. км.

С целью увеличения объема землечерпательных работ была усовершенствована землечерпательная установка и подготовлено дополнительное количество барж для погрузки щебня с целью полностью использовать мощность этой установки.

ИНФОРМАЦИЯ

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ПУТИ ЮГОСЛАВСКОГО УЧАСТКА РЕКИ ДУНАЙ

На югославском участке реки Дунай русло малоустойчиво. Берега реки плохо противостоят влиянию размыва и, кроме того, здесь в Дунай впадают крупные притоки, которые оставляют в русле значительные наносы; одновременно в нем находятся движущиеся перекаты, формирующиеся вследствие размыва, и обломки судов, затонувших в военные годы. Все эти факторы имеют неблагоприятное влияние на естественное образование судоходного пути и требуют больших усилий для содержания фарватера в безопасном и судоходном состояниях.

Надлежащее разрешение вопроса в отношении улучшения вышеуказанного состояния реки и судоходного пути требует проведения регулярных работ, которые были начаты в 1954/55 годах. Между тем, для обеспечения благоприятного судоходного пути проводятся постоянные работы по содержанию фарватера.

Мероприятия, направленные на оборудование Дуная для судоходства, включают работы по предотвращению размыва берегов путем строительства гидротехнических сооружений и укрепления берегов, по устранению на фарватере перекатов, землечерпанию, поднятию затонувших судов и т. д.

Кроме того, в интересах безопасности судоходства и судов производятся работы по ограждению и оборудованию зимовников. Для того, чтобы вышеуказанные работы могли проводиться регулярно и своевременно, осуществляются предварительные промерные и контрольные работы, а также другие измерения в течение всего навигационного периода.

В 1957 году были проведены следующие мероприятия по оборудованию югославского участка :

а) Работы, направленные на предотвращение размыва и укрепление берегов :

1. на 1419—1416 км правого берега поддерживались укрепительные береговые работы, их приблизительная стоимость 28 млн. динар ;

2. на 1307—1308 км был укреплен левый берег, стоимость этих работ приблизительно 10 млн. динар ;

3. на 1269—1267 км был укреплен левый берег, приблизительная стоимость работ 12 млн. динар ;

4. на 1117 км правого берега было построено продольное сооружение стоимостью в 30 млн. динар ;

5. на 872 км был укреплен правый берег, стоимость работ приблизительно 5 млн. динар.

Общая стоимость работ приблизительно 85 млн. динар.

б) Работы по устранению перекатов на судоходном пути

Между 1094—1103 км и 1168—1173 км было устранено 660 тыс. куб. метров грунта. Приблизительная стоимость работ 132 млн. динар.

с) Работы по устранению препятствий, находящихся на фарватере

На участке между 1096 и 1101 км для обеспечения более благоприятного и безопасного судоходства были подняты затонувшие объекты, в том числе 7 крупных объектов; приблизительная стоимость работ — 32 500 тыс. динар.

д) Оборудование зимовников

Путем землечерпания были оборудованы зимовники в Барачка, Нови-Сад, Ковин и Тамиш. Приблизительно было устранено 67 тыс. куб. м грунта, стоимость этих работ — около 23 500 тыс. динар.

е) Работы, направленные на обеспечение судоходства путем установки навигационной путевой обстановки

Для этой цели было установлено и содержатся 118 береговых огней, 28 плавучих огней и 137 дневных дополнительных знаков. Приблизительная стоимость — 14 500 тыс. динар.

ф) Другие работы (промеры, контрольные работы и др.) — приблизительная стоимость — 12 млн. динар.

В 1957 году было затрачено на содержание судоходного пути всего 310 млн. динар.

Расходы по содержанию судоходного пути в течение последних лет — с 1955 по 1957 год — колеблются в рамках вышеуказанной суммы.

Сумма, затраченная на содержание судоходного пути, не включает капиталовложения на береговые и гидротехнические сооружения, которые проводятся в рамках регуляционных работ.

ИНФОРМАЦИЯ

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ПУТИ НА РУМЫНСКОМ УЧАСТКЕ РЕКИ ДУНАЙ

За период с 1 января 1955 года по 31 декабря 1957 года для поддержания и улучшения условий судоходства на румынском участке Дуная, от устья р. Нера до Черного моря, исключая фарватер на участках речных Администратий Железных Ворот и Низовьев Дуная, компетентные румынские органы осуществили следующее:

а) Регуляционные работы

Для регуляции трудных для судоходства участков были проведены исследования и разработаны соответствующие проекты, а на их основе произведены регуляционные работы. В некоторых случаях, когда гидроморфологическое развитие реки представляло особые трудности, проектируемые работы испытывались на макетах в гидротехнической лаборатории.

В 1955—1957 гг. были осуществлены следующие основные регуляционные и гидротехнические работы:

1. Между 624—634 км, в районе порта Корабия

Эти работы заключаются в укреплении берегов, сооружении продольных и поперечных дамб (бун), а также землечерпании для обеспечения необходимых габаритов русла и расхода воды, соответствующих требованиям судоходства в районе порта Корабия.

В течение указанного периода было использовано около 7500 м³ камня и 25 000 м³ фашины и устранено более 700 000 м³ грунта.

Эти работы будут продолжаться до тех пор, пока не будут устранены в данном районе препятствия для судоходства.

2. Между 489—491 км, в районе истока рукава Смырда

Работы состоят из ограждения и укрепления берегов по направлению к реке, строительства мола и землечерпания.

Проект был испытан на лабораторном макете.

Использовано 9000 м³ камня, 6000 м³ фашины, 800 железобетонных свай и вынута 450 тыс. м³ грунта.

Работы продолжаются.

3. Между 342—348 км, в районе устья рукава Бала

Сложные турбулентные явления в потоке, вызванные развитием режима стока и распределением расхода воды и твердого стока в районе ответвления рукава Бала, привели к образованию переката (Кара-Георге), препятствующего судоходству в основном рукаве.

Для улучшения условий проектируются крупные регуляционные работы для всего участка Калараши — Хыршова, которые включают узел Бала — Борча. Стоимость проектируемых работ превышает 100 млн. лей.

В Гидротехнической лаборатории в Бухаресте проводятся опыты на небольшом макете для более точного разрешения вопроса.

Регуляционные исследовательские работы, направленные на предотвращение расширения устья рукава Бала, которые проводились одновременно с лабораторными опытами, дали ожидаемые результаты.

В связи с этим было уложено около 3500 м³ камня и 15 000 м² фашины и вынута более 100 000 м³ грунта.

Проведение регуляционных работ будет продолжаться и после завершения опытов на макете.

4. Землечерпательные работы на фарватере

В течение вышеуказанного периода было вынуто 180 000 м³ грунта для устранения перекатов в тех пунктах, где они препятствовали судоходству.

Общая стоимость регуляционных работ, осуществленных в течение рассматриваемого периода, — 16 млн. лей.

б) Работы по устранению судоходных препятствий

За период 1955—1957 гг. было поднято 19 объектов, 160 км фарватера освобождены от обрубков деревьев и других небольших препятствий.

Стоимость указанных работ — 12 млн. лей.

с) Работы по улучшению судоходных условий в зимовниках, бассейнах и портах

1. В зимовниках и зимних бассейнах было вычерпано 600 000 м³ грунта. Эти работы обеспечили соответствующие условия для зимовки всех судов, находящихся на румынском участке Дуная.

2. Для обеспечения беспрепятственного входа судов в эксплуатационные внутренние порты было вынуто 1 600 000 м³ грунта в бассейнах и портах.

3. За период 1955—1957 гг. в речных портах построены, восстановлены и приведены к современному уровню 63 000 м² платформы и 15 000 м причалов, откосов и других портовых сооружений. В тот же период осуществлялись работы в порту Чернавода, были построены причалы у Джурджени — Вадул — Ом и были укреплены берега в районе 238—239 км.

Общая стоимость работ по улучшению условий судоходства, осуществленных в течение рассматриваемого периода в зимовниках, бассейнах и портах — 59 млн. лей.

д) Ограждение фарватера

Ограждение судоходного пути на участке Дуная между устьем р. Нера и Черным морем и на второстепенных судоходных рукавах осуществляется в соответствии с Единой системой, рекомендованной Дунайской Комиссией в 1952 году.

Компетентные румынские органы обеспечивают: береговое ограждение по левому берегу Дуная, плавучее ограждение между Турну-Северин и портом Сомовит (610 км) и между Силистра (375 км) и Браила, а также береговое и плавучее ограждение на судоходных рукавах Борча, Мэчин и Георгий.

В рукаве Килия компетентные румынские органы обеспечивают береговое ограждение по берегу, принадлежащему РНР.

Румынские органы осуществляют и содержат береговое ограждение на протяжении 1278 километров, а плавучее ограждение — 1074 км.

На участке между устьем реки Нера и Молдове Веке плавучее ограждение судоходного пути обеспечивается компетентными органами ФНРЮ, на участке Сомовит — Силистра — органами НРБ и на рукаве Килия — органами СССР. Участки речной Администрации Железных Ворот и речной Администрации Низовьев Дуная содержатся соответствующими Администрациями.

В течение 1955—1957 гг. румынская компетентная служба установила и содержала все возрастающее количество знаков ограждения, а именно :

В 1955 году — 219 знаков, из которых 170 на Дунае и 49 на второстепенных рукавах ;

В 1956 году — 236 знаков, из которых 182 на Дунае и 54 на второстепенных рукавах ;

В 1957 году — 256 знаков, из которых 190 на Дунае и 66 на второстепенных рукавах ;

В 1955 году на Дунае имелось минимум 122 освещаемых знака, а в 1957 году — 136.

В 1956—1957 гг., кроме вышеуказанных знаков, было установлено 76 новых береговых неосвещаемых знаков, имеющих разное значение, а именно:

45 знаков — якорная стоянка разрешается,

15 знаков — якорная стоянка запрещена,

10 знаков — поворот (рондо),

6 знаков — паромная переправа.

Принятый в соответствующий период принцип ограждения имел целью обеспечение ночного плавания путем применения створ, что и было в значительной степени достигнуто.

Одновременно на Дунае и на рукавах поддерживалось 1400 километровых знаков.

Путем постоянного поддержания ограждения было обеспечено бесперебойное действие в течение всего навигационного периода и координация установки навигационных знаков при разных уровнях воды.

Надо отметить, однако, случаи многочисленных повреждений, нанесенных путевому ограждению. Только в 1957 году на Дунае были полностью выведены из строя 29 освещаемых плавучих знаков.

В приложенной таблице указаны знаки ограждения, установленные румынскими органами в 1955—1957 гг. и их значение.

В 1958 году предусматривается увеличение количества освещаемых знаков на 20% путем установления новых ацетиленовых ламп, которые производятся в РНР.

Судоходство между освещаемыми знаками будет таким образом обеспечено створами, установленными на расстоянии не более 3 км, и на участках с плохой видимостью это расстояние будет уменьшено.

е) Гидрологические и гидрометеорологические исследования и наблюдения

В области гидрологических и гидрометеорологических исследований и наблюдений было отмечено особое развитие.

В период 1955—1957 гг. проводились исследования и наблюдения по 26 постоянным гидрологическим постам, находящимся на Дунае, и 10-ти постам, установленным на второстепенных рукавах, а также по постам, находящимся в критических пунктах.

Наблюдения за колебанием уровней воды, температурой воды, зимними явлениями, гидрометеорологическими элементами и т. д. проводились ежедневно по 26 основным постам и получаемые данные анализировались.

Значительные результаты были достигнуты при проведении более 286 измерений расхода воды по основным водомерным постам.

Для определения районов лучшей эксплуатации флота и изучения судоходных габаритов были проведены 3 серии измерения скорости течения при различных уровнях воды по всему участку реки от Базиаш до Черного моря.

Были произведены топогидрографические измерения по профилям, находящимся на расстоянии 25—200 м друг от друга при применении не менее 70 грузил для каждого профиля, эти работы проводились на протяжении 750 км реки Дунай.

Топогидрографические промеры производились также по всем второстепенным рукавам, находящимся на румынском берегу Дуная. Эти работы проводились на протяжении 110 км.

На тяжелых участках промеры осуществлялись в среднем по 30 км в год.

Было произведено 62 промера и анализа взвешенного твердого стока и 105 химических анализов состава вод Дуная. Эти мероприятия проводились по всему участку, принадлежащему РНР.

На основе точных гидрографических промеров, произведенных в указанный период, была предпринята разработка полной навигационной карты.

В настоящее время работы на местах выполнены и начата разработка материала, собранного ввиду составления карты Дуная от устья р. Прут (135 км) до Корабия (635 км); работы продолжаются. Карта будет издаваться по этапам.

Заключение

В течение рассматриваемого периода специальные службы РНР, в тесном сотрудничестве с компетентными органами прибрежных соседних стран и речных Администраций Железных Ворот и Низовьев Дуная вели постоянную работу по поддержанию и улучшению условий судоходства на Дунае.

Для этой цели на текущие работы по содержанию судоходного пути, как землечерпание, ограждение фарватера, поднятие обломков, гидрометрические исследования и т. д., было потрачено (исключая капиталовложения, сумма которых достигает в среднем 14 млн. лей в год) приблизительно 25 млн. лей в год.

Предусматриваются значительные суммы и средства для дальнейшего улучшения этой деятельности.

ТАБЛИЦА СРЕДСТВ ОГРАЖДЕНИЯ,
УСТАНОВЛЕННЫХ РУМЫНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
В 1955 — 1957 гг. НА ДУНАЕ И ВТОРОСТЕПЕННЫХ РУКАВАХ

Наименование	1955		1956		1957	
	Дунай	Второсте- пенные рукава	Дунай	Второсте- пенные рукава	Дунай	Второсте- пенные рукава
Освещаемые знаки	122	28	129	33	136	39
Неосвещаемые знаки	48	21	53	21	54	27
Всего	170	49	182	54	190	66

ИНФОРМАЦИЯ

О РАБОТАХ, ПРОВЕДЕННЫХ В 1955—1957 гг. ПО УЛУЧШЕНИЮ УСЛОВИЙ СУДОХОДСТВА НА ВЕНГЕРСКОМ УЧАСТКЕ ДУНАЯ

Информация, касающаяся венгерского участка Дуная, состоит из двух частей: первая относится к совместному венгеро-чехословацкому участку, вторая — к венгерскому.

1. Совместный венгеро-чехословацкий участок

Работы по регуляции и содержанию судоходного пути на совместном венгеро-чехословацком участке от Райка до устья реки Ипой (1850—1708 км) производились на равных началах Венгрией и Чехословакией.

1955 год

а) Регуляционные работы

На верхней части участка Райка — Генью (1850—1791 км) работы проводились по предотвращению наносов, улучшению условий судоходства и обеспечению прохождения льда.

Были построены: между 1847—1842 км (Райка—Дунакилити) 4 буны, между 1834—1821 км (Цикола-Сигет—Кишбодак) — 5 бун и между 1829—1826 км (Кишбодак—Липот) — 2 буны. Новая продольная дамба была построена между 1791—1789 км, ниже погрузочного пункта пристани Генью.

Сооружения уже благоприятно действуют на судоходные условия фарватера; отмель у Генью напротив выступа острова Эребе размывается и ширина фарватера в этом месте увеличивается.

На этом же участке в рамках содержания судоходного пути, кроме нормальных регуляционных мероприятий, производились между 1825—1822 км (Дунаремете—Липот) и 1816—1811 км (Ашваньраро—Палкови-чово) землечерпательные работы в русле.

В общем было использовано 31 600 м³ щебня и вынуто 197 600 м³ грунта. Общая стоимость работ — 6 615 000 форинтов.

б) Устранение судоходных препятствий

Поднятые суда:

Баржа БЛ 700	у селения Липот, на 1825 км,
Шлюпка	у Багомер, на 1815 км,
Баржа ДГТ 6791	у Генью, на 1790 км.

в) Улучшение и развитие зимовников и временных зимних убежищ

По этому пункту ничего не было сделано на рассматриваемом участке.

д) Служба ограждения судоходного пути

В 1955 году венгерская Служба ограждения судоходного пути обеспечивала навигационную путевую обстановку на участке Райка — Генью и содержала ограждение на правом берегу. Было установлено и содержалось:

- 42 красных бакена,
- 19 черных бакенов,
- 130 черных швемеров,
- 145 красных швемеров,
- 6 плавающих проблесковых огней,
- 24 проблесковых береговых огня на правом берегу,
- 13 береговых перевальных знаков,
- 17 знаков „осторожно“,
- 4 знака разрешения якорной стоянки.

Знаки на левом берегу содержались Водной Администрацией Чехословакии.

Эта Администрация также обеспечивала работу сигнальной станции Доброгошь—Липот, которая в 1955 году действовала в течение 52 дней.

На службу ограждения было затрачено 529 тыс. форинтов.

Ввиду того, что в 1955 году уровни воды в общем превышали средние уровни, условия судоходства были благоприятны. В период низких уровней на перекатах не наблюдались глубины менее 20 дм. Самый неблагоприятный перекат образовался на 1821 км, где минимальная глубина понизилась в течение 4-х дней до 16 дм.

Между 1831—1820 км (Цикола-Сигет—Ашваньраро) наблюдалось большое отложение наносов, однако, несмотря на это обстоятельство, условия судоходства не ухудшились.

1956 год

а) Регуляционные работы

Продолжалось строительство продольной дамбы у Генью и были дополнены продольные дамбы, буны и укрепления берегов на участке между 1834—1831 км (Цикола-Сигет). На 1809 км, 1806 км и 1805 км (Ашвань, Палковичово, Медведёв) было вынуто 167 000 м³ грунта.

В рамках работ по содержанию судоходного пути были восстановлены продольные дамбы, сооружения по укреплению берегов и перекрытию русла (1826—1811 км), а также сооружение по перекрытию русла у Несмей (1750 км).

Для вышеуказанных работ было использовано 13 300 м³ щебня и вынуто 167 000 м³ грунта. Стоимость работ — 4 415 000 форинтов.

б) Устранение судоходных препятствий

У Комаром, на 1768 км, было поднято судно „Пассау“.

с) Зимовники и временные зимние убежища

На рассматриваемом участке таковые не восстанавливались и не развивались.

д) Служба ограждения судоходного пути

Венгерская и Чехословацкая Водные Администрации 7 сентября 1956 года поменялись участками. С этого периода ограждение участка

выше устья Малого Дуная у Дьёр (1794 км) обеспечивалось Чехословацкой Администрацией, а участок ниже этого пункта — Венгерской. Каждая страна устанавливала и содержала береговые знаки на своих участках.

В течение вышеуказанного года венгерская Служба ограждения судоходного пути ввела в действие и содержала :

на верхнем участке (1850—1794 км) :

135 красных швемеров,
146 черных швемеров,
34 красных бакена,
14 черных бакенов ;

на нижнем участке (1794—1708 км) :

45 красных швемеров,
35 черных швемеров,
24 красных бакена,
7 черных бакенов ;

на правом берегу совместного участка — всего :

54 береговых знака,
22 береговых огня.

Сигнальные станции у Доброгошть и Липот не действовали в течение рассматриваемого года.

На ограждение судоходного пути было потрачено 880 000 форинтов.

Ввиду того, что почти в течение всего года наблюдались средние уровни, условия для судоходства были благоприятны, и на этом участке только в двух местах на перекатах были отмечены глубины 25 дцм.

Вследствие ледохода навигация была прекращена с 10 февраля по 20 марта — на протяжении 40 дней. На участке Райка — Циколы Сигет (1850—1832 км) ледоход вызвал подпор, уровень которого в некоторых местах превышал уровень паводков, наблюдаемых в июле 1954 года.

Русловые образования

Между 1830—1828 км (Кишбодак), 1820—1814 км (Ашвань—Багомер), на 1807 км (Замой) и 1801 км (Сёдьё) наблюдалось увеличение отмелей. Между 1835—1831 км (Шуй) регуляционные сооружения благоприятно влияли на русло.

В течение указанного года Венгрия использовала только $\frac{1}{3}$ рассматриваемого щебня. Это объясняется, тем, что большая часть щебня должна была быть применена для восстановления прорванных дамб и населенных пунктов, потерпевших бедствие вследствие наводнений, вызванных ледовыми явлениями в марте этого года.

1957 год

а) Регуляционные работы

Продолжалось строительство продольной дамбы у Генью. В рамках работ по поддержанию судоходного пути были восстановлены продольные

и защитные дамбы между 1848—1814 км (Райка—Багомер) и дополнено сооружение по перекрытию русла у Несмей. Землечерпательные работы проводились на перекате Дунаремете (1825—1824 км) и в излучине Багомер (1815 км).

Всего было использовано 21 400 м³ щебня и вынуто 234 000 м³ грунта ; истрачено 7 740 000 форинтов.

б), с) Устранение препятствий для судоходства. Зимовники и временные убежища

В 1957 году не возникало необходимости проводить работы по указанным пунктам.

д) Ограждение судоходного пути.

В рассматриваемый период Венгерская Водная Администрация обеспечивала ограждение судоходного пути на участке ниже Генью и на правом берегу ; на участке Райка — Генью Администрация обеспечивала только ограждение правого берега, где было выставлено :

9 плавучих зеленых проблесковых огней,
2 красных плавучих проблесковых огня,
67 черных бакенов,
73 красных бакена,
17 черных швемеров,
18 красных швемеров.

Кроме того, на правом берегу участка Райка—Соб было установлено :

48 береговых знаков и
22 проблесковых береговых огня.

Сигнальные станции Доброгошь — Липот не действовали в течение этого года.

На ограждение судоходного пути было потрачено 850 000 форинтов.

Ввиду того, что до половины октября наблюдались средние уровни воды, условия для судоходства были благоприятны. Слабый ледоход, наблюденный в конце января, и паводки прошли не препятствуя судоходству. Однако ввиду того, что во второй половине октября уровни внезапно упали, на перекатных участках Кёртвейеш—Венек (1842—1796 км) и Эбед (1721 км) наблюдались глубины 20—22 дцм. Минимальная глубина наблюдалась на перекате Надьбайч (1801,5 км), где она упала до 14 дцм. Вследствие работы землечерпалки, установленной Чехословакией, на перекатах была достигнута глубина, превышающая 25 дцм. Продолжительные средние уровни воды сопровождались значительным движением твердого стока, особенно значительные осаднения наблюдались в районе Сап. Для их устранения обе страны проводили крупные землечерпательные работы.

е) Гидрологические наблюдения

На совместном венгеро-чехословацком участке Гидрографическая Венгерская служба содержала в 1957 году 10 водомерных постов, из которых по 9-ти водомерным постам наблюдения проводились 2 раза в день. По 5-ти постам температура воды измерялась каждый день утром. Данные наблюдения передавались ежедневно по телеграфу по 6-ти водомерным постам.

По остальным постам ежемесячно передавались обобщенные сводки. В 3-х пунктах (Райка, Комаром, Лабатлан) действовали самописцы.

За ледовым режимом следили 32 наблюдателя, которые ежедневно представляли сводки о ледовых явлениях.

Перекатный режим в течение этого года был менее благоприятным, чем в предыдущем году. Перекаты ограждались с небольшим перерывом в несколько дней с первой половины октября до конца года.

В 4-х местах (Дунаремете, Надьбайч, Медведёв и Эстергом) действовали посты для измерения скорости течения. Твердый сток измерялся в трех местах (Дунаремете, Надьбайч и Венек). При низких уровнях, наблюдаемых в конце года, был перестроен водомерный пост Ашваньаро.

2. Венгерский участок Дуная

От устья реки Ипой до венгеро-югославской границы (1708—1433 км) простирается венгерский участок Дуная длиной в 275 км. В общем этот участок носит характер поймы. На верхнем венгерском участке Дунай несет еще взвешанные наносы, которые осаждаются до Усод (1525 км), а далее — лишь влекомые, вследствие чего русло имеет тенденцию к извилистости.

1955 год

а) Регуляционные работы

Произведенные работы были направлены на обеспечение постоянной ширины русла и необходимых глубин для судоходства и прохождения паводков. Регуляционная ширина установлена в 400 м, в отношении регуляционных глубин в первую очередь преследуется цель обеспечить глубину 22 дм и в будущем: выше Будапешта — 30 дм и ниже — 35 дм.

Для развития судоходного пути в излучине Беде (1466—1463 км) продолжалось строительство траверса, которое было начато в предыдущем году. В рамках работ по содержанию судоходного пути между 1495—1492 км (Геменц—Корпад) были подняты до средних уровней две продольные дамбы правого берега и два траверса. Землечерпательные работы проводились на перекате Вац и в рукаве Шорокшар. Были восстановлены причалы в Пакш, Усод, Эршекчанад и Бая. В излучине Копань (1485—1482 км) для улучшения условий на перекате были использованы фашины.

В общем было использовано 23 350 м³ щебня и вычерпано из русла 100 000 м³ грунта.

На работы было потрачено 5 766 000 форинтов.

б) Устранение препятствий для судоходства

Поднятые суда:

баржа МФТР-409	— у Бая, на 1478 км,
неизвестная баржа 650 т.	— у Бата, на 1468 км,
неизвестная баржа 650 т.	— у Мохач, на 1448 км,
неизвестная баржа 650 т.	— у Мохач, на 1448 км,
неизвестное наливное судно	— у Мохач, на 1448 км.

Кроме того, были начаты работы по поднятию обломков моста Эржебет (1646 км).

На будапештском участке Дуная и у Бая работали плавучие снаряды по расчистке русла для устранения кустов, небольших обломков мостов, потерянных якорей и других мелких препятствий для судоходства.

с) Восстановление и развитие зимозников и временных зимних убежищ

Землечерпательные работы проводились в следующих местах :

Зимовник Уйпешт (1653 км)	5 627 м ³
Порт Андьялфельд (1652 км)	20 390 м ³
Порт Ференцварош (1642,3 км).....	12 815 м ³
Зимовник Ладьяманьош (1642 км)	8 614 м ³
Порт для наливных судов (1639,3 км)	8 941 м ³
Национальный свободный порт (1639,8 км)	8 207 м ³
Порт Сталинварош (1579 км)	4 065 м ³
Зимовник Бая (1479 км)	7 093 м ³

Итого : 75 752 м³

Следующие работы имели место по содержанию — Национального Свободного порта :

восстановление береговой вертикальной стены	96 м
восстановление береговой наклонной стены	910 м
бетонное укрепление банкета наклонной стены	829 м
восстановление каменного банкета наклонной стены ...	320 м
восстановление путей для кранов	50 м

Порт Ференцварош :

Восстановление путей для кранов

305 м

Были продолжены работы по сооружению на Дунае порта (Комбината) Сталинварош (1579—1580 км). Землечерпание проводилось в бассейне и у его входа, были сооружены береговые стены. На работы было потрачено 6 461 000 форинтов.

д) Служба ограждения судоходного пути

В 1955 году беспрепятственное судоходство было обеспечено в течение всего года. Ввиду того, что не было ледохода, ограждение судоходного пути действовало также и зимой. Вследствие наличия относительно высоких уровней воды, на участке Соб — Дунафэльдвар перекатов не наблюдалось. На нижнем участке также не было перекатов, исключая период с 1 по 7 декабря, но при этом у Мадоча (1540 км), ухвостья острова Шольт (1558—1559 км) и Ордаш (1537—1536 км) глубина достигала 24 дм.

Была выставлена и содержалась следующая навигационная путевая обстановка :

Береговые бакены с проблесковыми огнями	99 шт.
Неосвещаемые плавучие бакены	211 шт.
Освещаемые плавучие бакены	37 шт.
Знаки „осторожно“	10 шт.

На данном участке для ограждения судоходного пути было затрачено 980 000 форинтов.

Ни одно происшествие не было предписано недостатку ограждения.

е) Гидрологические наблюдения

Наблюдения за уровнями воды велись два раза в день по 21 водомерному посту. Данные передавались ежедневно по телеграфу по 7-ми водомерным постам, а в период паводков — по 13-ти. По другим водомерным постам обобщенные данные, касающиеся ежедневных уровней воды, передавались ежемесячно.

За ледовым режимом следили 68 наблюдателей. В зимний период отчеты направлялись ежедневно, в зависимости от изменений в ледовом режиме.

Расход воды измерялся по 6-ти постам (Надьмарош, Будапешт, Сталинварош, Файс, Бая и Мохач).

В 4-х пунктах измерялся твердый сток (Надьмарош, Сталинварош, Файс и Бая).

1956 год

а) Регуляционные работы

Катастрофическое наводнение, вызванное ледовыми явлениями в марте 1956 года, нанесло крупный ущерб регуляционным сооружениям. Большая часть продукции каменоломен и парк судов были направлены на восстановление сооружений и оказание помощи пострадавшим населенным пунктам.

Продолжались работы по сооружению траверсы Бэде, которые, однако, не были закончены до конца года. Восстановительные работы проводились по перекрытию второстепенных рукавов Адонь и Кишапоштаг и укреплению берегов у Надьмарош, Ноградверце и Дунафёльдвар.

Всего было использовано 7 270 куб. м щебня и потрачено 2 277 700 форинтов.

б) Устранение судоходных препятствий

Поднятые суда :

2 неизвестные баржи по 600 т. у Мохач, на 1448 км,

3 шлюпки у Мохач, на 1448 км.

Продолжались работы по поднятию обломков моста Эржебет.

На участках Будапешт и Бая работали плавучие снаряды для расчистки русла.

с) Восстановление и развитие зимовников и временных зимних убежищ

Землечерпательные работы проводились в следующих местах :

Зимовник Уйпешт 5 782 м³

Порт Андьялфёльд 6 461 м³

Нефтяной порт в Будапеште 12 648 м³

Национальный свободный порт..... 3 800 м³

Зимовник Бая 13 006 м³

Следующие восстановительные работы имели место — в Национальном свободном порту :

Ремонт береговой вертикальной стены 50 м

Ремонт береговой наклонной стены 170 м

Восстановление каменного банкета наклонной стены... 503 м

Бетонное основание наклонной стены в порту Ференцварош 110 м,

Ремонт путей для кранов 205 м.

с) Восстановление и развитие зимовников и временных зимних убежищ

Землечерпательные работы проводились в следующих местах :

Зимовник Уйпешт	9 236 м ³
Порт Андьялфэльд	5 080 м ³
Порт Ференцварош	11 203 м ³
Зимовник Ладьяманьош	9 590 м ³
Национальный свободный порт	10 525 м ³
Нефтяной порт	5 500 м ³
Зимовник Бая	9 952 м ³

Итого 61 086 м³

Работы, выполненные в Национальном Свободном Порту :

Ремонт береговой вертикальной стены	50 м
Ремонт береговой наклонной стены	307 м
Восстановление каменного банкета наклонной стены	665 м
Восстановление путей для кранов	74 м
Восстановление бетонного основания банкета	778 м
Замена деревянных шпунтов	38 м

Было продолжено строительство порта комбината Сталинварош. На работы было потрачено 3 040 000 форинтов. Работы продолжаются.

d) Служба ограждения судоходного пути

Были введены в действие следующие средства ограждения :

береговые освещаемые знаки	97 шт.
освещаемые плавучие знаки	37 шт.
неосвещаемые плавучие знаки	212 шт.
знаки „осторожно“	5 шт.
средства ограждения в рукаве Шорокшар	29 шт.

На службу ограждения было потрачено 1 200 000 форинтов.

Для дальнейшего развития ночного судоходства, по просьбе отдела навигации Министерства путей сообщения, Венгерская служба ограждения, на основе опыта, приобретенного за границей, проводит опыты по покрытию средств ограждения фосфорной краской или слюдой.

е) Гидрологические наблюдения

В этом году на венгерском участке Дуная действовали 24 водомерных поста, по которым наблюдения велись 2 раза в день. Данные передавались ежедневно по телеграфу по 7-ми водомерным постам, а во время паводков — по 13-ти. Другие водомерные посты посылали ежемесячно обобщенные данные наблюдений. Температура наблюдалась по 7-ми водомерным постам и ежедневно передавалась по телеграфу Центральной Гидрографической Службе. В Будапеште действует телетайп.

В этом году за ледовыми явлениями следили 68 наблюдателей. Ледоход начался в январе ; 1-го февраля ниже Мохач образовался ледяной покров, но, вследствие повышения температуры, он двинулся через два дня. Шестого февраля весь венгерский участок Дуная был освобожден ото льда.

Продолжалось строительство порта комбината Сталинварош и были закончены следующие работы : 9 ряжей береговой стены, каменное основание и покрытие камнем связной части наклонной стены (4000 м³ щебня), щебневая насыпь за береговой стеной (10 000 м³). Для покрытия береговой стены были применены бетонные сборные блоки. Работы продолжались у хранилища для руды, а также по строительству путей для кранов и дорог.

Стоимость строительных работ — 7 047 000 форинтов.

д) Служба ограждения судоходного пути

Вследствие продолжительности паводков, вызванных ледоходом, служба ограждения судоходного пути начала действовать сравнительно поздно. Низкие уровни не препятствовали судоходству.

Были установлены и содержались следующие средства ограждения :

Береговые освещаемые знаки	99 шт.
Неосвещаемые плавучие знаки	211 шт.
Освещаемые плавучие знаки	37 шт.
Знаки „осторожно“	24 шт.
Средства ограждения в рукаве Шорокшар	29 шт.

е) Гидрологические наблюдения

В отношении водного и ледового режима по сравнению с 1955 годом не наблюдалось основных изменений. Поврежденный водомерный пост Домбори (1507 км) был заменен постоянным постом.

1957 год

а) Регуляционные работы

Было закончено сооружение траверса Бэде (1465—1463 км), а для улучшения условий на перекате Хатфе и обеспечения прохождения льда в излучине Геменц, выше устья реки Шио (1498 км), был построен новый траверс. После окончания строительства траверсов фарватер значительно улучшился в вышеуказанных пунктах. Было начато сооружение нового траверса в излучине Бёльчке (1533 км); работы будут закончены в 1958 году.

В рамках регуляционных работ было использовано 46 100 м³ щебня, вынуто 80 000 м³ грунта ; всего истрачено 9 430 000 форинтов.

б) Устранение препятствий для судоходства

Поднятые суда :

судно „Рутхофф“ у Эршекчанад, на 1488 км,
судно „Батасейк“ у Дунасекче, на 1461,5 км,
две неизвестные баржи по 660 т, у Дунасекче, на 1461,5 км,
судно „Словения“ у Бокирейв, на 1436 км.

Были продолжены и закончены работы по поднятию обломков моста Эржебет в Будапеште.

На участках Будапешт и Бая работали, как и в предыдущие годы, плавучие снаряды для расчистки русла.

Перекаты ограждались с перерывом в несколько дней, с 15 октября до конца года, в следующих местах :

Вац (1679 км)
Сёдлигет (1676 км)
Сёд (1673 км)
Мадоча (1540 км)
Ордаш (1536,5 км)
и в районе моста Бая (1480 км).

Расход воды измерялся в 6-ти местах : Надьмарош, Будапешт, Сталинварош, Файс, Бая и Мохач.

Твердый сток измерялся в трех местах : Сталинварош, Файс и Бая.

Наличие низких уровней воды дало возможность отремонтировать 8 водомерных постов.

ИНФОРМАЦИЯ

РЕЧНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ О СОДЕРЖАНИИ ФАРВАТЕРА НА УЧАСТКЕ ЖЕЛЕЗНЫХ ВОРОТ

Для увеличения глубин на фарватере и улучшения условий судоходства на участке Железных Ворот были сооружены:

— продольная дамба Гребен на правом берегу длиной 5850 м с траверсами 8 и 17;

— продольная дамба Юц на правом берегу длиной 3513 м, с тремя траверсами, из которых два уже построены и третий строится. Цель этих траверсов — приостановить наносы, которые несут реки Поречка и Дунай;

— на левом берегу, напротив канала Юц, 13 бун, которые, также как и вышеуказанные сооружения Юц, содействуют увеличению глубин на этом участке;

— на правом берегу канал Сип протяженностью 2133 м с продольной дамбой Джеврин у входа в канал длиной 1882 м, которая регулирует водный режим фарватера.

При создании в 1953 г. речной Администрации Железных Ворот дамбы находились в разрушенном состоянии вследствие повреждений, нанесенных льдом, и, кроме того, во время и после второй мировой войны они не содержались.

а) В 1955—1957 гг. были проведены следующие работы по поддержанию дамб:

1. В 1956 году была восстановлена верхняя оконечность продольной дамбы Гребен, где при прохождении льда образовался большой прорыв, через который просачивались воды фарватера.

На участке длиной 250 м было использовано 5000 м³ камня.

В 1957 году работы продолжались и было использовано 1750 м³ камня; прорыв в значительной мере был перекрыт.

Вследствие проведения вышеуказанных работ большие повреждения были ликвидированы, но в общем на дамбе у верхней (венчающей) части имеются еще небольшие повреждения, а траверсы 8 и 17 повреждены почти вдоль всей длины.

2. В 1956 году для дамб канала Юц было использовано около 300 м³ камня. Это количество ни в чем не изменило положение у Юц, так как вдоль всего канала имеются прорывы, пропускающие поток воды.

3. В канале Сип были произведены небольшие второстепенные восстановительные работы для полной реконструкции поврежденных участков.

Стоимость этих работ 16 800 000 динар.

Результаты работ, особенно тех, которые проводились у Гребен (у Юц практически работы не осуществлялись), не могут быть еще указаны, так как прорывы были только недавно перекрыты и измерения еще не производились. Однако предполагается, что глубина фарватера на участке от

— семафорная станция Брница на 1032,9 км для регулирования судоходства между 1027—1033 км. Этот участок включает канал Стенка и узкость Геркулес ;

— семафорная станция Варница, на 969 км, которая регулирует вместе с семафорными станциями Пена и Мракония встречу судов в Нижних Казанах.

По тем же причинам построено новое сигнальное оборудование для семафорных станций Мракония и Врбица ; работы почти закончены.

Таким образом, дополненная сигнализация соответствует условиям судоходства.

Что касается ограждения фарватера, то его состояние, удовлетворительно, однако Администрация изучает возможности ограждения судоходного пути путем применения новых средств навигационной путевой обстановки.

е) Регулярно собираются следующие данные : уровни воды (у Оршова, Дренкова и Молдова-Веке), направление и сила ветра (у Молдова-Веке, Брница, Дренкова, Гребен, Пена и Сип) и температура воды и воздуха (у Оршова).

швемера № 1 канала Свиница до мыса Гребен достигнет своей первоначальной высоты 140 см при „0” водомерного поста Оршова, т. е. глубина, имевшаяся, когда была построена и регулярно поддерживалась дамба.

Надо отметить, что при повреждении дамбы глубина достигала 100-110 м. В будущем году Администрация проверит рост глубин на этом участке, для того чтобы установить действие перекрытия прорывов дамбы Гребен.

На этом участке землечерпательные работы не производились, однако имеется необходимость в проведении таковых в узкости Коронини, между 1041—1044,6 км.

б) В 1956—1957 гг. на участке Железных Ворот затонуло 4 баржи и одна баржа потерпела аварию. Все затопленные баржи были подняты в течение короткого срока, за исключением баржи, затонувшей у 1032 км, которая не находится на фарватере и ограждена красным бакеном.

Для поднятия затонувших объектов речная Администрация Железных Ворот предоставила пароходным обществам своих специалистов и все средства, которыми она располагала.

За тот же период было поднято 6 потеранных судами и баржами якорей, находившихся на фарватере, которые при низких уровнях воды представляли опасность для судоходства.

с) Были построены пристань Текия причальным фронтом в 20 м и понтон длиной 18 м, которые служат для посадки и высадки лоцманов, и, кроме того, для других надобностей речной Администрации Железных Ворот и пароходных обществ.

В Винце был построен причал длиной в 20 м и в настоящее время строится понтон длиной в 22 м.

Причал и понтон служат для посадки и высадки лоцманов при уровне воды ниже +80 см по водомерному посту Дренкова, когда суда проводятся до Молдова-Веке — Винце.

У лоцманской станции Кожица строится причал длиной в 25 м. Он будет служить тем же целям, как и причал Винце в период, когда уровни превышают +80 см по водомерному посту Дренкова.

Для рабочих каменоломни Гребен, где добываются камни для поддержания дамбы, было построено здание для ночёвки. Для улучшения условий работы был построен кузнечный цех.

На верфях в Текии строится док для поднятия плавучих объектов, принадлежащих Администрации.

Стоимость работ, указанных с п. „в”, 21 600 000 динар.

В 1957 году Администрация направила туер „Вашкапу” вспомогательной тяги на верфи „Тито” для капитального ремонта корпуса и котлов.

Стоимость ремонта туера „Вашкапу” приблизительно 42 000 000 динар и 90 000 лей.

д) На участке Железных Ворот имеется 73 постоянных плавучих знака (швемеры) и 10 бакенов, которые снимаются только при прекращении навигации из-за ледовых явлений и когда уровень воды превышает +550 см по водомерному посту Оршова. На этом участке не имеется освещаемых плавучих знаков. Установлены два береговых маяка, которые содержатся Румынией.

В интересах безопасности судоходства речная Администрация Железных Ворот построила новые семафорные станции, на которых установлена сигнализация, а именно :

ИНФОРМАЦИЯ

О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ПУТИ И РАБОТАХ, ВЫПОЛНЕННЫХ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСЛОВИЙ СУДОХОДСТВА НА УЧАСТКЕ РЕЧНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ НИЗОВЬЕВ ДУНАЯ

Для обеспечения на Нижнем Дунае условий, необходимых для морского судоходства и поддержания глубины не менее 24 футов, т. е. 7,32 м, на участке Дуная от Браилы до выхода в Черное море через Сулину речная Администрация Низовьев Дуная осуществила в 1955—1957 гг. на Сулинском баре, в порту и Сулинском канале, а также в остальных районах участка Низовьев Дуная, следующие мероприятия :

а) Работы, произведенные на Сулинском баре и на Нижнем Дунае

Для того, чтобы оконечности параллельных дамб Сулинского бара достигали изобаты в 24 фута, и течение могло бы уносить наносы, отлагающиеся на баре, дамбы были продлены на 117 м, что соответствует продлению канала Сулина на 885 м. Для этих работ было использовано :

48 тыс. м³ камня и блоков,

29 500 м² фашины,

1300 свай

Для устранения наносов действие потока было поддержано интенсивными землечерпательными работами, особенно в период паводков, несущих большое количество наносов и увеличивающих отложения у бара. Всего было вынуто 2 370 000 м³ грунта, измеренного в баржах, что соответствует приблизительно 1 440 000 м³ действительно вынутого у бара грунта.

На участке Низовьев Дуная было вынуто 270 тыс. куб. м грунта, измеренного в баржах, соответственно было вынуто 164 тыс. куб. м грунта в период низких уровней для поддержания глубин 24 фута, т. е. 7,32 м.

Берега Сулинского рукава, так же как и буны, были восстановлены и укреплены там, где они были повреждены течением.

Стоимость работ у Сулинского бара и на Нижнем Дунае — 23 900 000 лей.

б) Работы, выполненные в порту Сулина

В порту Сулина, который содержится речной Администрацией Низовьев Дуная, были восстановлены причалы из дубового дерева (на протяжении 1566 м), платформы (14 500 м²) и эстакады (1250 м²).

Общая стоимость работ, осуществляемых в 1955—1957 гг., приблизительно 1 млн. лей.

с) Ограждение фарватера

Что касается ограждения фарватера, Администрация Низовьев Дуная унифицировала его в 1955 году на своем участке в соответствии с Рекомендациями Дунайской Комиссии, исключая устье Сулинского канала, где применяется система морского ограждения.

Для обеспечения нормального судоходства на участке Низовьев Дуная речная Администрация Низовьев Дуная установила и содержит 121 береговой и плавучий знак, а именно :

- 2 освещаемых морских буя у устья Сулинского канала,
- 39 речных бакенов, из которых 6 освещаемых,
- 44 металлических и деревянных швемеров,
- 21 речной маяк,
- 1 наблюдательный маяк у Сулины,
- 2 морских маяка на оконечностях дамб Сулинского бара,
- 1 сигнальная станция у входа в канал Сулина, действующая в пасмурную погоду, так же как и семафорные установки 4-х контрольных станций канала между Сулиной и 43-ей милей, на участке выше Тульча.

В период низких уровней количество плавучих знаков, установленных в Низовьях Дуная, увеличивается в зависимости от необходимости, не превышая, однако, 10% общего количества имеющихся знаков.

При настоящих условиях существующее ограждение судоходного пути соответствует требованиям дневного плавания морских судов.

На участке Сулина — Измаильский Чатал (43 миль) речная Администрация Низовьев Дуная имеет 4 контрольные станции, которые наблюдают за явлениями, касающимися судоходства, необходимыми для лоцманов (уровень воды, скорость течения на фарватере), а также проводят небольшие метеорологические наблюдения.

д) Гидрологические и гидрометрические исследования и наблюдения

В течение 1955—1957 г.г. гидрологические и гидрографические исследования особенно развивались в Низовьях Дуная, в первую очередь у устья Сулина и на морском побережье дельты. Цель этих работ — более подробное освещение развития условий на побережье дельты и, в особенности, у устья Сулина, ввиду установления программы работ, соответствующей развитию водного режима реки и устья Сулины.

Гидрологические наблюдения производятся по пяти постам в Сулинском рукаве и в порту Сулина, а океанографические наблюдения проводятся на сигнальной станции, действующей во время пасмурной погоды у устья Сулины.

Кроме обычных гидрометеорологических наблюдений измерялись: в рукаве Сулина и у разветвления Георгиевского рукава и Измаильского Чатала — расход воды и твердого стока, у устья канала и в море по побережью дельты — скорость речного и морского течения, в канале и в море у устья Сулина — кислотность, прозрачность и температура воды, а также вдоль морского побережья дельты брались донные пробы для гранулометрических анализов наносов и влекомых наносов.

Периодические и общие гидрографические промеры проводились одновременно в пунктах, где имеются небольшие речные глубины, у Сулины и на морском побережье дельты, ввиду того, что на следующие годы проектируются новые гидрографические съемки Сулинского рукава.

На основе исследований и работ, которые были произведены, было возможно обеспечить у Сулинского бара во второй половине рассматриваемого периода постоянную глубину не менее 24 футов, т. е. 7,32 м, которая поддерживалась даже весной, когда Дунай несет значительное количество наносов.

Исследования, проводимые в Низовьях Дуная и у устья Сулины, позволят обеспечить при осуществлении будущих работ еще лучшие судоходные условия для морских судов, входящих в Дунай.

Югославской делегации

— г-н Малешев
— г-н Паунович
— г-н Петрович
— г-н Сталио
— г-жа Виталич

Министерства Транспорта
Австрийской Республики

— г-н Пертусини

Министерства Транспорта
Федеративной Республики Германии

— г-жа У. фон Коеппен
— г-н Добмайер

Совета Экономической Взаимопомощи

— г-н Руссо

Речной Администрации Железных Ворот — г-н Стоян

В заседаниях рабочей группы приняли участие также сотрудники аппарата Комиссии: г-да Халачев, Маловецки, Макеев, Ивлев, Петреску, Кинцел, Хорват.

Председателем рабочей группы был избран г-н *Стойчев* — представитель Народной Республики Болгарии.

Рабочая группа рассмотрела и обсудила отчет Директора аппарата Комиссии. Заслушала информацию г-на Макеева — помощника Директора аппарата Дунайской Комиссии, о его участии в качестве наблюдателя в заседании Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная Совета Экономической Взаимопомощи и, по просьбе председателя рабочей группы, — сообщение представителя указанной Комиссии г-на Руссо.

Кроме того, рабочая группа заслушала дополнительные объяснения сотрудников аппарата Комиссии на вопросы, заданные членами рабочей группы.

Рабочая группа констатирует, что работа аппарата Комиссии в 1957 году проводилась в соответствии с планом работы и указаниями XV сессии Дунайской Комиссии.

Одновременно рабочая группа также констатирует, что план работы Комиссии на 1957 год аппаратом в основном выполнен.

Принимая во внимание обмен мнениями, состоявшийся на заседании рабочей группы, а также имея в виду предложения и замечания, высказанные членами рабочей группы в связи с намеченным планом работы аппарата Комиссии на 1958 год, рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующие предложения:

1. При подготовке необходимых материалов для составления плана основных работ на длительный период времени учитывать предполагаемые на Дунае работы по использованию его гидроресурсов.

Представляется желательным, чтобы аппарат Комиссии в возможно кратчайший срок закончил разработку вопроса габаритов фарватера судоходного пути и гидротехнических сооружений на Дунае, а также исследования вопросов ледового режима реки Дунай, и провел изучение перекатного режима реки Дунай.

2. Считать целесообразным, чтобы аппарат Комиссии и в дальнейшем принимал участие в работе Комиссии СЭВ, занимающейся составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная по вопросам, связанным с улучшением условий судоходства на Дунае.

ДОКЛАД

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОТЧЕТУ ДИРЕКТОРА АППАРАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ ЗА 1957 ГОД

Рабочая группа, образованная в соответствии со статьей 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии, решением XVI сессии, принятым на первом пленарном заседании 16 января 1958 года, провела свои заседания 17, 18 и 20 января с. г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от :

Болгарской делегации

— г-н Стойчев
— г-н Стайков
— г-н Константинов
— г-н Кожухаров
— г-н Блысков

Венгерской делегации

— г-н Белаи
— г-н Немети
— г-н Тэри
— г-н Юба
— г-н Вид
— г-н Кочиш

Румынской делегации

— г-н Семенеску
— г-н Крэчун
— г-н Филимон
— г-жа Лэве

Советской делегации

— г-н Юнаков
— г-н Капикраян
— г-н Кейлин
— г-н Лабутов
— г-н Грязнов

Чехословацкой делегации

— г-н Штекль
— г-н Каня
— г-н Клима
— г-н Фишер
— г-н Мишковски
— г-н Панцирж

3. Рекомендовать аппарату Комиссии в 1958 году собрать и изучить материал, отражающий современное состояние фарватера реки Дунай и приступить к внесению соответствующих изменений в изданную Лоцию реки Дунай.

4. Считать целесообразным, чтобы аппарат Комиссии не позднее июля месяца с. г. информировал придунайские страны о собранных материалах для разработки предложений, направленных на дальнейшее развитие гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

5. Рекомендовать аппарату Комиссии в предполагаемом к изданию Статистическом бюллетене по грузообороту на Дунае помещать только годовые данные. При этом следует учесть целесообразность помещения в указанном бюллетене статистических данных о грузообороте за 1946 год.

6. Рекомендовать аппарату Комиссии при окончательной подготовке к изданию Альбома типов судов, плавающих по Дунаю (выделяя при этом крупные суда), ограничиться включением в него данных, касающихся только основных технических характеристик.

7. Одобрить предложение аппарата Комиссии о прекращении рассылки навигационных оповещений и исключении из издаваемых ежемесячных гидрологических бюллетеней данных, касающихся прогнозов уровней воды.

8. При разработке Сборника законов не включать в него постановлений, не имеющих практического значения для судоходства, или текстов, содержащихся в других аналогичных законоположениях.

9. Рекомендовать аппарату Комиссии рассылать придунайским странам материалы, касающиеся выполнения плана работы в 1958 году, в возможно кратчайший срок.

10. Считать целесообразным, чтобы аппарат Комиссии практиковал составление аннотаций материалов, помещенных в изданиях по вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства и деятельности Дунайской Комиссии.

11. Считать целесообразным, чтобы аппарат Комиссии своевременно информировал компетентные органы придунайских стран о сроках предстоящих ознакомительных поездок по Дунаю с тем, чтобы указанные компетентные органы могли предусмотреть участие своих представителей в этих поездках.

Одновременно желательно, чтобы компетентные организации, проводящие совместные осмотры своих участков Дуная, заблаговременно информировали об этих осмотрах аппарат Дунайской Комиссии.

12. Учитывая заявление экспертов Австрийской Республики и Федеративной Республики Германии, рекомендовать аппарату поддерживать и в дальнейшем с компетентными организациями этих стран связь по всем основным вопросам, касающимся плана работы Комиссии в 1958 году.

13. Считать целесообразным, с соблюдением ст. 14 Правил процедуры, созыв совещаний экспертов между сессиями при возникновении вопросов, требующих специальной разработки.

Исходя из вышеизложенного, рабочая группа рекомендует следующий проект постановления XVI сессии Дунайской Комиссии :

„Заслушав и обсудив отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Одобрить деятельность аппарата Дунайской Комиссии в 1957 году и принять к сведению отчет Директора о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год и информацию г-на Макеева — помощника Директора аппарата Дунайской Комиссии, об участии в качестве наблюдателя в заседании Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная СЭВ.

2. Утвердить доклад рабочей группы по отчету Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год и одобрить предложения, внесенные рабочей группой.”

Заседания рабочей группы проходили под председательством г-на Семенеску — заместителя представителя Румынской Народной Республики.

Рабочая группа рассмотрела и обсудила предварительный проект определения габаритов фарватера реки Дунай, разработанный аппаратом Комиссии — (ДК/СЕС 16/3), а также заслушала дополнительную информацию г-на Здравкович — заведующего техническим отделом аппарата.

Рабочая группа отмечает, что подготовленный аппаратом Комиссии предварительный проект определения габаритов фарватера и гидротехнических сооружений может быть положен в основу при разработке проекта Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, с учетом замечаний и предложений, высказанных во время заседаний рабочей группы, и предложений, которые будут направлены аппарату Комиссии придунайскими странами и речными Администрациями.

При подготовке проекта Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений аппарату Комиссии необходимо учесть следующие основные замечания :

1. Следует произвести экономический расчет и экономическое обоснование разрабатываемого проекта Рекомендаций, исходя из существующего и перспективного грузооборота на Дунае, с учетом предусматриваемых типов судов, новых методов вождения судов, обеспечения рентабельной коммерческой эксплуатации флота и т. д.

2. Подготавливаемый проект Рекомендаций должен содержать определенные исходные данные для установления габаритов фарватера и гидротехнических сооружений, проектируемых в рамках схемы комплексного использования реки Дунай.

Исходя из вышеизложенного, рабочая группа вносит на утверждение сессии следующий проект постановления :

„Заслушав и обсудив доклад рабочей группы о предварительном проекте определения габаритов фарватера и гидротехнических сооружений, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Принять к сведению предварительный проект определения габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, подготовленный аппаратом Комиссии.

2. Поручить аппарату Комиссии разработать проект Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, с учетом замечаний, высказанных на рабочей группе, а также замечаний и предложений, которые будут направлены аппарату Комиссии придунайскими странами и речными Администрациями.

3. Рекомендовать аппарату Комиссии в сентябре-октябре 1958 г. провести совещание экспертов придунайских стран, на котором обсудить проект Рекомендаций, предварительно разосланный придунайским странам.

4. Разработанный проект Рекомендаций представить на рассмотрение XVII сессии Дунайской Комиссии.

5. Утвердить представленный рабочей группой доклад по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай.

ДОКЛАД

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА
ОПРЕДЕЛЕНИЯ ГАБАРИТОВ ФАРВАТЕРА РЕКИ ДУНАЙ

Рабочая группа, образованная в соответствии со статьей 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и решением XVI сессии, принятым на первом пленарном заседании 16 января 1958 года, провела свои заседания 21 и 22 января с. г.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от :

Болгарской делегации

— г-н Кожухаров
— г-н Блысков

Венгерской делегации

— г-н Белаи
— г-н Циглер
— г-н Тэри
— г-н Вид

Румынской делегации

— г-н Семенеску
— г-н Крэчун

Советской делегации

— г-н Капикраян
— г-н Грязнов

Чехословацкой делегации

— г-н Каня
— г-н Фишер
— г-н Панцирж
— г-н Мишковски

Югославской делегации

— г-н Паунович
— г-н Петрович
— г-жа Виталич

Речной Администрации
Железных Ворот

— г-н Поповски
— г-н Стоян

Министерства Транспорта
Австрийской Республики

— г-н Пертусини

Министерства Транспорта
Федеративной Республики Германии

— г-жа У. фон Коеппен
— г-н Добмайер

Европейской Экономической
Комиссии

— г-н Куперус

Совета Экономической
Взаимопомощи

— г-н Руссо

В заседаниях рабочей группы приняли участие также сотрудники аппарата Комиссии : г-да Маловецки, Макеев, Здравкович.

Д О Б Л А Д

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАССМОТРЕНИЮ ВОПРОСА ОБ ИЗМЕНЕНИИ ЕДИНОЙ
СИСТЕМЫ НАВИГАЦИОННОЙ ПУТЕВОЙ ОБСТАНОВКИ НА ДУНАЕ

В соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и решением XVI сессии, принятым на первом пленарном заседании 16 января 1958 года, была образована рабочая группа по рассмотрению вопроса об изменении навигационной путевой обстановки на Дунае.

В заседании рабочей группы, проходившем 22 января с. г., приняли участие от :

Болгарской делегации

— г-н Стайков
— г-н Кожухаров
— г-н Блысков

Венгерской делегации

— г-н Белаи
— г-н Тэри
— г-н Юба
— г-н Вид

Румынской делегации

— г-н Семенеску
— г-н Крзчун
— г-н Филимон
— г-жа Лэве

Советской делегации

— г-н Юнаков
— г-н Капикраан
— г-н Кейлин
— г-н Лабутов
— г-н Грязнов

Чехословацкой делегации

— г-н Штекль
— г-н Фишер
— г-н Мишковски

Югославской делегации

— г-н Паунович
— г-н Петрович
— г-н Сталио
— г-жа Виталич

Речной Администрации
Железных Ворот

— г-н Поповски
— г-н Стоян

Министерства Транспорта
Австрийской Республики

— г-н Пертусини

Министерства Транспорта
Федеративной Республики Германии

— г-жа У. фон Коеппен
— г-н Добмайер

Европейской Экономической Комиссии

— г-н Куперус

В заседании рабочей группы приняли также участие сотрудники аппарата Комиссии г-да Халачев, Меловецки, Макеев и Ивлев.

Заседание рабочей группы проходило под председательством г-на Паунович — заместителя представителя Федеративной Народной Республики Югославии.

Рабочая группа обсудила вопрос об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

В результате обсуждения рабочая группа констатирует, что :

1. Установленная Дунайской Комиссией в 1952 году Единая система навигационной путевой обстановки на Дунае значительно улучшила навигационные условия плавания, повысила безопасность судоходства и способствовала увеличению коммерческой скорости перевозки грузов по Дунаю.

2. В результате непрерывного развития судоходства на Дунае, внедрения новых методов вождения судов, перспективы соединения Дуная с другими бассейнами возникает необходимость в дальнейшем развитии Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, с учетом унифицированной системы сигнализации, которая будет принята для международных внутренних водных путей.

В связи с этим рабочая группа считает целесообразным поручить аппарату Комиссии приступить к разработке предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, с учетом предложений придунайских стран и следующих основных положений :

1. Навигационная путевая обстановка на Дунае должна строиться на базе современных технических средств ограждения.

2. Вводимые дополнительные знаки ограждения должны соответствовать навигационным и гидрографическим условиям реки Дунай и не противоречить знакам, рекомендуемым ЕЭК.

3. Проведение изменения Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае должно осуществляться в течение определенного времени, с минимальными затратами.

4. Разработку предложений следует проводить в тесном контакте с экспертами придунайских стран.

Исходя из вышеизложенного, рабочая группа рекомендует следующий проект постановления XVI сессии Дунайской Комиссии :

„Заслушав и обсудив доклад рабочей группы об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Поручить аппарату Комиссии приступить в 1958 году к разработке предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

2. Заслушать на XVII сессии Дунайской Комиссии информацию аппарата Комиссии о ходе разработки упомянутых выше предложений.

3. Утвердить доклад рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае”.

ДОКЛАД

РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОЕКТУ БЮДЖЕТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1958 ГОД

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. ст. 49 и 50 Правил процедуры, провела заседания 23 и 24 января 1958 года.

В заседаниях рабочей группы приняли участие от :

Болгарской делегации	— г-н Константинов г-н Блысков
Венгерской делегации	— г-н Немети г-н Кочиш
Румынской делегации	— г-н Семенеску г-н Крзчун г-н Филимон
Советской делегации	— г-н Юнаков г-н Кейлин г-н Лабутов
Чехословацкой делегации	— г-н Штекль г-н Фишер г-н Иржик г-н Клима г-н Каня
Югославской делегации	— г-н Малешев г-н Паунович г-н Сталио г-жа Виталич

В заседаниях рабочей группы приняли также участие сотрудники аппарата Комиссии г-да Халачев, Маловецки, Макеев, г-жа Аврамеску.

Заседания рабочей группы проходили под председательством г-на Немети — члена делегации Венгерской Народной Республики.

Рабочая группа обсудила проект бюджета Комиссии на 1958 год и заслушала разъяснения Директора и главного бухгалтера аппарата по обоснованию планируемых расходов по статьям проекта бюджета.

Рабочая группа отмечает, что проект бюджета составлен в соответствии с задачами Комиссии на 1958 год.

Бюджет включает также расходы по частичной компенсации квартирной платы сотрудников.

На основе вышеизложенного, рабочая группа вносит на рассмотрение XVI сессии Комиссии следующий проект постановления :

„Заслушав и обсудив представленный проект бюджета Комиссии на 1958 год, а также доклад рабочей группы, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1958 год по доходам в сумме 3824 тыс. форинтов и по расходам — 3824 тыс. форинтов, согласно документу — ДК/СЕС 16/29.

2. В соответствии со ст. 10 Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае установить взнос на покрытие расходов Комиссии в 1958 году в сумме 610 тыс. форинтов от каждого государства — члена Дунайской Комиссии.

3. Продолжать выплату зарплаты сотрудникам и другие расчеты в форинтах.

Поручить Директору аппарата разработать и представить на рассмотрение XVII сессии Комиссии поправки к Регламенту о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии с учетом изменений, происшедших со времени утверждения указанного Регламента.

4. Переходящий остаток по балансу на 1 января 1958 года в сумме 123 тыс. форинтов и предполагаемые прочие поступления в сумме 41,0 тыс. форинтов зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1958 год.

5. Утвердить доклад рабочей группы по бюджету Дунайской Комиссии на 1958 год.”

Б Ю Д Ж Е Т

ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1958 ГОД

I

Приходная часть бюджета Комиссии
(в тыс. форинтов)

Приход

Ст. 1. Бюджет Дунайской Комиссии составляется в соответствии со ст. 10 Конвенции из взносов придунайских государств — членов Комиссии, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере, переходящего остатка по балансу за отчетный период и прочих доходов.

Ст. 2. Общий бюджет Комиссии на 1958 год определяется
в сумме 3824,0

в том числе :

a) переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету 1957 г.	123,0
b) предполагаемые прочие доходы	41,0
c) взносы придунайских государств :	
Народной Республики Болгарии	610,0
Венгерской Народной Республики	610,0
Румынской Народной Республики	610,0
Союза Советских Социалистических Республик	610,0
Чехословацкой Республики	610,0
Федеративной Народной Республики Югославии	610,0
Всего общий взнос в 1958 году	3660,0
Итого : приходная часть бюджета	3824,0

II

Расходная часть бюджета Комиссии
(в тыс. форинтов)

Расход

Ст. 1. — Заработная плата :

a) основная зарплата	1630,0
b) надбавка за знание языков	152,0
c) надбавка за выслугу лет	275,0
d) надбавка на детей	97,0
e) заработная плата работников внештатного персонала ...	153,0
	2307,0

Ст. 2. — Начисления на зарплату:

<i>а)</i> страховые начисления	25,0
<i>б)</i> отчисления в культфонд	6,0
	31,0

Ст. 3 — Хозяйственные расходы:

<i>а)</i> канцелярские и чертежные принадлежности	15,0
<i>б)</i> типографские расходы	6,0
<i>с)</i> телефонные и почтово-телеграфные расходы	61,0
<i>д)</i> наем и содержание помещений	298,0
<i>е)</i> ремонт помещений	73,0
<i>ф)</i> мелкий инвентарь	3,3
<i>г)</i> содержание и ремонт автотранспорта	70,0
<i>h)</i> страхование имущества	13,7
	540,0

Ст. 4 — Расходы по командировкам и перемещению сотрудников:

<i>а)</i> оплата проезда, суточных и квартирных	90,0
<i>б)</i> расходы по перемещению работников	25,0
<i>с)</i> оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск	45,0
	160,0

Ст. 5 — Издание материалов Комиссии 500,0

Ст. 6 — Расходы по проведению и обслуживанию сессий 90,0

Ст. 7 — Расходы по изучению иностранных языков —

Ст. 8 — Приобретение литературы и периодических изданий 20,0

Ст. 9 — Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта 45,0

Ст. 10 — Ремонт инвентаря и оборудования 20,0

Ст. 11 — Расходы по медицинскому обслуживанию 17,0

Ст. 12 — Прочие расходы:

<i>а)</i> пособия на лечение и оплата курортно-санаторных путевок	80,0
<i>б)</i> представительские, премиальные и непредвиденные расходы	14,0
	94,0

Итого: расходная часть бюджета

3824,0

Всего приход

3824,0

Всего расход

3824,0

Общая сумма расходов на 1958 год равна приходу.

II

ПОСТАНОВЛЕНИЯ

П О В Е С Т К А Д Н Я

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на первом заседании 16 января 1958 года)

1. Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год.
2. Отчет Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год.
3. Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.
4. Информации представителей придунайских стран и речных Администраций о содержании судоходного фарватера реки Дунай.
5. О предварительном проекте определения габаритов фарватера реки Дунай.
6. Об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.
7. Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год.
8. Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год.
9. Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии.
10. Ориентировочная повестка дня и дата созыва XVII сессии Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРОЕКТА РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

(Принято на первом заседании 16 января 1958 года)

Заслушав и обсудив доклад рабочей группы по рассмотрению проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, XVI сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Принять проект Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае, разработанный аппаратом Комиссии в соответствии с постановлением XV сессии, с учетом изменений, внесенных на рабочей группе.

2. Рекомендовать придунайским странам—членам Дунайской Комиссии при разработке ими правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае учитывать упомянутые выше Рекомендации.

3. Предусмотреть в плане работы Дунайской Комиссии на 1958 год издание типографским способом Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО ОТЧЕТУ ДИРЕКТОРА АППАРАТА О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ
КОМИССИИ ЗА 1957 ГОД

(Принято на втором заседании 20 января 1958 года)

Заслушав и обсудив отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить деятельность аппарата Дунайской Комиссии в 1957 году и принять к сведению отчет Директора о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год и информацию г-на Макеева — помощника Директора аппарата Дунайской Комиссии, об участии в качестве наблюдателя в заседании Комиссии по обмену электроэнергией и комплексному использованию гидроресурсов Дуная СЭВ.

2. Утвердить доклад рабочей группы по отчету Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1957 год и одобрить предложения, внесенные рабочей группой.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО РАССМОТРЕНИЮ ОТЧЕТА ДИРЕКТОРА АППАРАТА ОБ ИСПОЛНЕНИИ БЮДЖЕТА
ЗА 1957 ГОД

(Принято на втором заседании 20 января 1958 года)

Изучив и обсудив финансовый отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 1957 год, а также доклад рабочей группы, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить финансовый отчет об исполнении бюджета и баланс Дунайской Комиссии по состоянию на 1 января 1958 года

— актив	— 139 747,31 фт
— пассив	— 139 747,31 фт

согласно приложению к — ДК/СЕС 16/6.

2. Утвердить произведенный по ст. ст. 3, 4 и 8 перерасход в сумме 29,9 т. фт.

3. Принять к сведению доклад рабочей группы по финансовым вопросам.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО ИНФОРМАЦИЯМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПРИДУНАЙСКИХ СТРАН И РЕЧНЫХ
АДМИНИСТРАЦИЙ О СОДЕРЖАНИИ СУДОХОДНОГО ФАРВАТЕРА РЕКИ ДУНАЙ

(Принято на втором заседании 20 января 1958 года)

Заслушав информации представителей Чехословацкой Республики, Венгерской Народной Республики, Федеративной Народной Республики Югославии, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик, Речной Администрации Железных Ворот и Речной Администрации Низовьев Дуная о содержании судоходного фарватера реки Дунай и отмечая участие в работе сессии представителей специальной Речной Администрации Железных Ворот, XVI сессия Дунайской Комиссии КОНСТАТИРУЕТ, что все государства — члены Дунайской Комиссии и речные Администрации провели значительную работу по поддержанию и улучшению фарватера реки Дунай на своих участках. Учитывая вышеизложенное, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии и речных Администраций.

2. Поручить аппарату Комиссии продолжать изучение материалов, содержащихся в информациях, с тем, чтобы учесть их при разработке вопросов, включенных в план работы Комиссии на 1958 год.

3. Считать полезным, чтобы аппарат Комиссии и в дальнейшем поддерживал тесную связь с компетентными органами придунайских стран и речными Администрациями и обменивался с ними информацией по вопросам, касающимся улучшения условий судоходства на Дунае.

П Л А Н Р А Б О Т Ы

ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1958 ГОД

(Утвержден на третьем заседании 24 января 1958 года)

1. В целях подготовки необходимого материала для разработки плана основных работ на Дунае, аппарату Комиссии в 1958 году надлежит :

a) разработать проект Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае и представить его на рассмотрение XVII сессии Комиссии ;

b) закончить научные исследования вопросов, касающихся ледового режима реки Дунай, с выводами и предложениями ;

c) изучить и систематизировать данные, касающиеся перекаточного режима реки Дунай.

2. Участвовать в работе Комиссии СЭВ, занимающейся составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная по вопросам, связанным с улучшением условий судоходства на Дунае, и в связи с этим, приступить к разработке следующих вопросов :

a) целесообразность очередности осуществления судоходных сооружений и возможность строительства судоходных шлюзов и их габаритные размеры ;

b) существующие размеры грузооборота на Дунае и перспективы его развития, с учетом возможности соединения Дуная с другими бассейнами ;

c) требования судоходства, к удовлетворению которых следует стремиться на отдельных этапах осуществления схемы, и протяженность морского пути при осуществлении этой схемы.

3. В течение 1958 года созвать совещания экспертов придунайских стран и других заинтересованных стран для обсуждения вопросов, указанных в п. 1 „а” и п. 2.

4. Издать гидрологический ежегодник реки Дунай за 1956 г. и подготовить к изданию ежегодник реки Дунай за 1957 год.

5. После получения материалов приступить к переизданию карт участков Дуная, с учетом современного состояния фарватера этих участков.

6. Приступить к сбору материалов от придунайских стран и речных Администраций, характеризующих настоящее положение фарватера реки Дунай, с целью внесения соответствующих изменений в изданную Лоцию р. Дунай.

7. Продолжать составление и рассылку придунайским странам ежемесячных гидрологических бюллетеней и месячных прогнозов уровней воды (последних — по телеграфу).

8. Продолжить сбор и изучение материалов, получаемых от придунайских стран для разработки предложений, направленных на дальнейшее развитие гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае, и подготовить по этому вопросу к июлю 1958 года соответствующую информацию для рассылки придунайским странам.

9. Издать типографским способом :

a) полное описание зимовников и временных зимних убежищ на реке Дунай ;

b) Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае ;

c) Альбом типов судов, плавающих на Дунае, с указанием их основных характерных данных ;

d) Сборник действующих договоров и соглашений, заключенных между придунайскими странами и соответствующими организациями по вопросам судоходства на Дунае ;

e) Километровник реки Дунай на французском языке ;

f) Правила процедуры Дунайской Комиссии ;

g) Переиздать Основные положения о плавании по Дунаю.

10. Издать бюллетень по грузообороту на Дунае за период 1950—1955 гг. и за 1946 г. и подготовить к изданию бюллетень по грузообороту на Дунае за 1956 и 1957 гг.

11. Принимать участие в осмотрах участков Дуная, проводимых компетентными организациями придунайских стран.

12. Обсудить на группе экспертов придунайских стран, в порядке взаимного обмена опытом, некоторые юридические вопросы, касающиеся судоходства на Дунае, и, в частности :

a) вопросы ответственности, вытекающей из столкновения судов ;

b) вопросы оказания помощи судам при авариях ;

c) вопросы ограничения ответственности судовладельца.

13. Подготовить предварительный проект предложений по унификации опознавательных знаков судов, плавающих по Дунаю, и приступить к разработке предложений по унификации судовых документов. Провести совещание экспертов придунайских стран по обсуждению указанных вопросов.

14. Приступить к разработке предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае с учетом перспективного развития дунайского судоходства и гидростроительства, а также унифицированной системы сигналов, которая будет принята на международных внутренних водных путях, и на XVII сессии Дунайской Комиссии заслушать информацию по этому вопросу.

15. Проводить составление аннотаций материалов, помещаемых в изданиях, по вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства и деятельности Дунайской Комиссии.

16. В течение 1958 года, исходя из целесообразности для Дунайской Комиссии, принять участие в работе :

a) Комитета по внутреннему транспорту и Подкомитета по внутреннему водному транспорту Европейской Экономической Комиссии ООН ;

b) Рабочей группы по речному праву по проектам Конвенции об ответственности, вытекающей из столкновения судов и Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям ЕЭК ООН ;

c) Группы экспертов по унификации сигнализации и полицейских регламентов во внутреннем судоходстве ЕЭК ООН ;

d) Международного института по унификации частного права по вопросам, касающимся судоходства на внутренних водных путях.

17. Подготовить проекты плана работы и бюджета на 1959 год.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО РАССМОТРЕНИЮ ВОПРОСА ОБ ИЗМЕНЕНИИ ЕДИНОЙ СИСТЕМЫ НАВИГАЦИОННОЙ ПУТЕВОЙ ОБСТАНОВКИ НА ДУНАЕ

(Принято на третьем заседании 24 января 1958 года)

Заслушав и обсудив доклад рабочей группы об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Поручить аппарату Комиссии приступить в 1958 году к разработке предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

2. Заслушать на XVII сессии Дунайской Комиссии информацию аппарата Комиссии о ходе разработки упомянутых выше предложений.

3. Утвердить доклад рабочей группы по рассмотрению вопроса об изменении Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПРОЕКТА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ГАБАРИТОВ
ФАРВАТЕРА РЕКИ ДУНАЙ

(Принято на третьем заседании 24 января 1958 года)

Заслушав и обсудив доклад рабочей группы о предварительном проекте определения габаритов фарватера и гидротехнических сооружений, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению предварительный проект определения габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, подготовленный аппаратом Комиссии.
2. Поручить аппарату Комиссии разработать проект Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, с учетом замечаний, высказанных на рабочей группе, а также замечаний и предложений, которые будут направлены аппарату Комиссии придунайскими странами и речными Администрациями.
3. Рекомендовать аппарату Комиссии в сентябре-октябре 1958 г. провести совещание экспертов придунайских стран, на котором обсудить проект Рекомендаций, предварительно разосланный придунайским странам.
4. Разработанный проект Рекомендаций представить для рассмотрения на XVII сессии Дунайской Комиссии.
5. Утвердить представленный рабочей группой доклад по рассмотрению предварительного проекта определения габаритов фарватера реки Дунай.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ПО БЮДЖЕТУ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1958 ГОД

(Принято на третьем заседании 24 января 1958 года)

Заслушав и обсудив представленный проект бюджета Комиссии на 1958 год, а также доклад рабочей группы, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1958 год по доходам в сумме 3824 тыс. форинтов и по расходам 3824 тыс. форинтов, согласно документу — ДК/СЕС 16/29.

2. В соответствии со ст. 10 Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае установить взнос на покрытие расходов Комиссии в 1958 году в сумме 610 тыс. форинтов от каждого государства — члена Дунайской Комиссии.

3. Продолжать выплату зарплаты сотрудникам и другие расчеты в форинтах.

Поручить Директору аппарата разработать и представить на рассмотрение XVII сессии Комиссии поправки к Регламенту о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии с учетом изменений, происшедших со времени утверждения указанного Регламента.

4. Переходящий остаток по балансу на 1 января 1958 года в сумме 123 тыс. форинтов и предполагаемые прочие поступления в сумме 41,0 тыс. форинтов зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1958 год.

5. Утвердить доклад рабочей группы по бюджету Дунайской Комиссии на 1958 год.

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на третьем заседании 24 января 1958 года)

1. Включить в ориентировочную повестку дня XVII сессии следующие вопросы:

a) Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1958 год.

b) Отчет Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1958 год.

c) Рассмотрение проекта Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на реке Дунай.

d) Рассмотрение предварительных предложений по унификации опознавательных знаков для судов, плавающих по Дунаю, и информация о собранных судовых документах для последующей их унификации.

e) Информация о ходе разработки предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

f) Информация о разработке аппаратом Комиссии вопросов, связанных с подготавливаемой схемой комплексного использования гидроресурсов Дуная.

g) Информация об изучении аппаратом Комиссии юридических вопросов, касающихся судоходства на внутренних водных путях.

h) Информация об итогах научного исследования вопросов ледового режима р. Дунай.

i) О внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии (в соответствии с п. 3 — ДК/СЕС 16/32).

j) Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1959 год.

k) Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1959 год.

l) Ориентировочная повестка дня и дата созыва XVIII сессии Дунайской Комиссии.

2. Созвать очередную, XVII сессию Дунайской Комиссии в г. Будапешт 15 января 1959 года.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ОБ ИЗМЕНЕНИИ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принято на третьем заседании 24 января 1958 года)

Заслушав и обсудив предложения, внесенные делегациями Венгерской Народной Республики и Чехословацкой Республики об изменении некоторых статей Правил процедуры Дунайской Комиссии, XVI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Изменить статьи 1, 46, 47 и 50 Правил процедуры Дунайской Комиссии, изложив их в следующей редакции:

Статья 1

Дунайская Комиссия (ниже Комиссия) собирается один раз в год, в январе, на очередную сессию в г. Будапешт, если не будет иного решения о месте созыва.

Точная дата созыва сессии устанавливается Комиссией.

Статья 46

Бюджет Комиссии, предусматривающий поступление взносов придунайских государств — членов Комиссии, согласно ст. 10 Конвенции, на расходы по содержанию Комиссии, её Секретариата и аппарата, устанавливается на один год с 1 января по 31 декабря. В бюджете предусматриваются валюта и сроки оплаты государствами — членами Комиссии своих взносов. Отчет по исполнению бюджета за истекший год представляется на рассмотрение очередной сессии Комиссии.

Статья 47

Председатель Комиссии (а в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) является распорядителем кредитов по исполнению бюджета; он может передоверить свои права по распоряжению кредитами другому ответственному работнику Комиссии.

При израсходовании сумм, утвержденных по какой-либо статье бюджета, Председатель Комиссии (а в его отсутствие Вице-председатель или Секретарь) имеет право, в случае необходимости, разрешить расходование средств в пределах 20 % данной статьи бюджета за счет экономии, образовавшейся по другим статьям.

Все денежные документы и расходные ордера должны быть подписаны распорядителем кредитов и бухгалтером.

Статья 50

Контроль финансовых операций производится рабочей группой по финансовым вопросам перед очередной сессией Комиссии.

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПО УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

(Приняты на XVI сессии Дунайской Комиссии 16 января 1958 года)

Часть I

ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЙ НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел 1

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения заноса в страну заразных заболеваний животных все суда, перевозящие животных, продукты и сырье животного происхождения, а также предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней животных, подлежат обязательному ветеринарно-санитарному надзору в пограничных дунайских портах, которые устанавливаются центральными компетентными органами придунайских стран.

Пограничный ветеринарно-санитарный надзор проводится пограничными ветеринарными врачами, в соответствии с положениями ветеринарного законодательства данной страны.

Компетентные органы соответствующей страны взаимно сообщают списки пограничных портов, где производится ветеринарно-санитарный надзор, а также сведения, касающиеся их изменения.

§ 2

Обязательному ветеринарно-санитарному надзору подлежат нижеперечисленные грузы, перевозимые по Дунаю :

а) животные — однокопытные, крупный и мелкий рогатый скот, свиньи, вся дикая и домашняя птица, пушные и дикие звери, экзотические животные, домашние кролики, собаки, кошки, рыбы, моллюски, пчелы и пр.;

б) продукты и сырье животного происхождения — мясо, жиры, субпродукты (органы) в целом виде или частями, продукты из них, рыба и рыбные продукты, свежие или консервированные, кожевенное сырьё, шерсть, волосы, перья, рога и т. п.;

Примечание : В дальнейшем в тексте под животными, продуктами и сырьём животного происхождения, а также под предметами, могущими переносить патогенных возбудителей заразных болезней, подразумеваются объекты, перечисленные в § 2.

с) предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней — фураж и зерно кормовых культур (овес, кукуруза и др.), подстилка и другие предметы, используемые для ухода за животными.

Продукты животного происхождения, перевозимые в качестве ручной клади (мясо, мясные продукты, молочные продукты, яйца и пр.), в размерах, установленных в стране для ручной клади, ветеринарному осмотру не подлежат.

§ 3

Указания ветеринарно-санитарного надзора, касающиеся выполнения настоящих Рекомендаций или мер предотвращения заноса заразных болезней на территорию придунайского государства, являются обязательными для всех судов, владельцев животных и персонала, работающего в портах.

§ 4

Для перевозки по Дунаю допускаются благополучные по заразным болезням животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней.

Не допускаются к перевозке по Дунаю животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, не соответствующие установленным ветеринарно-санитарным правилам.

§ 5

Предназначенные к перевозке по Дунаю животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, должны сопровождаться ветеринарно-санитарными сертификатами, свидетельствующими о их происхождении и здоровье, которые выдаются ветеринарными врачами, имеющими на это право и состоящими на государственной службе и удостоверяющими следующее :

а) для животных :

— что были осмотрены до погрузки и найдены здоровыми,

— что местность их происхождения и местность погрузки благополучны по заразным болезням данного вида;

б) для продуктов и сырья животного происхождения :

— благополучие местности их происхождения по заразным болезням животных,

— что продукты и сырье происходят от животных, осмотренных до и после убоя и найденных здоровыми и что продукты животного происхождения являются пригодными для пищевых целей;

с) для предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней :

— благополучие местности их происхождения и местности погрузки по ящуре и другим острозаразным болезням.

В сертификате должно быть указано место происхождения, вывоза (отправитель) и место назначения (получатель) животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, а также их число или вес.

Ветеринарно-санитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языке.

Если государство, куда направляется груз, не требует ветеринарно-санитарного сертификата, то без такового может быть допущено к вывозу следующее сырье животного происхождения :

шерсть, перо, пух, обработанные на промывочных предприятиях и упакованные в двойную тару ;

волос, отходы волоса и других продуктов животного происхождения, коженное сырье, прокипяченные, продезинфицированные и помещенные в непроницаемую тару ;

рога, копыта, когти и кости, прокипяченные, очищенные от мягких частей и помещенные в непроницаемую тару.

§ 6

В случае неблагоприятия страны вывоза по одному из нижеперечисленных заболеваний, перевозки животных допускаются при соблюдении следующих условий :

— по чуме (*Pestis*) и инфекционной плевропневмонии (*Pleuropneumonitis infectiosa*) крупного рогатого скота — территория государства, откуда вывозятся восприимчивые к указанным заболеваниям животные, должна быть благополучна в течение последних шести месяцев ;

— по заразному энцефаломиелииту свиней (*Meningoencephalomyelitis infectiosa suis*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров энцефаломиелиита свиней в течение последних шести месяцев ;

— по ящуру (*Apatae epizooticae*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров ящура в течение последних шести месяцев ;

— по чуме свиней (*Pestis suum*), чуме птицы (*Pestis avium*), оспе овец (*Variola ovina*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров перечисленных заболеваний в течение последних двух месяцев.

— для собак, кошек и лисиц — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров случаев бешенства (*Lyssa*) в течение последних шести месяцев ;

— для пушных и диких зверей — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 100 километров случаев заражения туляремией (*Tularemia*) в течение последних шести месяцев — двух лет, в зависимости от законоположений, действующих в той или иной придунайской стране ;

— для домашних кроликов — благополучие местности происхождения и в радиусе 100 километров по миксоматозу (*Muxomatosis*) в течение одного года ;

— для попугаев — благополучие местности происхождения и в радиусе 100 километров по пситакозу (*Psitacosis*), орнитозу (*ornitosis*) в течение последних шести месяцев, если вывоз и ввоз этого вида птицы не запрещены в соответствующей придунайской стране ;

— для пчёл — чтобы в местности происхождения и в радиусе 5 км от пасеки в течение последних 6 месяцев не наблюдалось заболеваний пчел, которые, по законам соответствующей придунайской страны, являются заразными.

§ 7

Суда, поступившие в пограничный пункт с животными, без ветеринарно-санитарных сертификатов, и транспорты, бывшие в контакте с больными заразными болезнями животными, могут быть отправлены обратно в страну происхождения или разрешены к стоянке до выяснения об их благополучии по заразным болезням.

Суда, поступившие с продуктами и сырьем животного происхождения или предметами, могущими переносить патогенных возбудителей заразных болезней без ветеринарно-санитарных сертификатов, задерживаются до выяснения или разрешаются к дальнейшему следованию с согласия центральных компетентных органов страны, где задержано судно.

§ 8

Суда, предназначенные для перевозки животных, продуктов и сырья животного происхождения, должны быть оборудованы в соответствии с ветеринарно-санитарными требованиями транспортировки этих грузов, исключающими возможность распространения заразных болезней. Палубы для размещения животных должны быть плотными, непроницаемыми, с подстилкой из соломы или посыпаны песком, опилками и иметь стоки для жидких нечистот.

Перевозимые животные, продукты и сырье животного происхождения, а также предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, могут выгружаться только с разрешения портового ветеринарно-санитарного надзора.

Добавочная погрузка животных в пути следования транспорта в общие места с перевозимыми животными не разрешается.

§ 9

Сырье животного происхождения (шерсть, кожевенное сырье, волос, щетина, кости и пр.) допускаются к транспортировке обособленно от пищевых грузов, в соответствующей упаковке или таре, и перевозятся в специально отведенных администрацией судна местах.

§ 10

Администрация дунайских портов, а также соответствующие местные органы государственной власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы населенные пункты, непосредственно прилегающие к портам, были благополучны по заразным болезням, при которых предусматривается установление карантина, и, в частности, от ящура (*Apthae epizooticae*), сибирской язвы (*Anthrax*), чумы свиней (*Pestis suum*), оспы овец (*Variola ovina*), чумы птиц (*Pestis avium*), повального воспаления легких (*Pleuropneumonia infectisosa*) и чумы (*Pestis*) крупного рогатого скота, сапа (*Malleus*) и других.

В случае введения картина в дунайских портах по заразным болезням животных, данные об этом должны сообщаться соседним придунайским государствам с тем, чтобы исключить возможность захода в такие порты судов с грузом животных.

§ 11

Настоящие Рекомендации должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение ветеринарно-санитарных мероприятий не должно мешать свободе судоходства.

Раздел 2

ФУНКЦИИ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 12

На ветеринарно-санитарный надзор пограничных дунайских портов возлагается :

1. Проверка выполнения ветеринарно-санитарных требований правильной транспортировки животных, продуктов и сырья животного происхождения, а также предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней в соответствии с установленными правилами настоящих Рекомендаций.

2. Проверка правильности выдачи ветеринарно-санитарных сертификатов и произведенных в них записей благополучия по заразным болезням животных, продуктов и сырья животного происхождения, а также предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней.

3. Ветеринарный осмотр животных, а также проверка ветеринарно-санитарного состояния поступившего судна.

4. Проведение необходимой обработки животных, ветеринарно-санитарной обработки судна при установлении заболевания или подозрения на заразное заболевание животных, а также проведение других ветеринарно-санитарных мероприятий по просьбе капитана судна.

5. Проведение необходимых ветеринарных мероприятий при обнаружении заразного заболевания животных, по недопущению распространения его в окружающие хозяйства и местности.

§ 13

При прибытии судна в пограничный порт представитель ветеринарно-санитарного надзора обязан потребовать у капитана судна или лиц, которым принадлежат животные, ветеринарно-санитарные сертификаты, а также выяснить путем опроса, имеются ли больные животные, после чего производится их ветеринарный осмотр.

Осмотр продуктов и сырья животного происхождения производится по усмотрению ветеринарно-санитарного надзора в случае, если имеется подозрение о неблагополучии груза по заразным болезням или в случае нарушения ветеринарно-санитарных требований его транспортировки.

При выполнении ветеринарно-санитарных требований перевозки животных, предусмотренных настоящими Рекомендациями, и при установлении благополучия по заразным болезням животных выдается разрешение на право дальнейшего следования судна.

О результатах осмотра животных, продуктов и сырья животного происхождения или предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, ветеринарно-санитарным надзором пограничного порта в ветеринарно-санитарном сертификате делается соответствующая отметка.

Суда, получившие право дальнейшего следования, при заходе в порты данного государства допускаются без повторного осмотра ветеринарно-санитарного надзора, но после устного опроса ветеринарного врача, сопровождающего животных (если таковой имеется), или капитана судна.

§ 14

Ветеринарный осмотр животных на судне, прибывшем из-за границы, производится в дневное и в ночное время, при наличии достаточного освещения.

§ 15

Сбрасывание в реку трупов, подстилки из-под животных, отходов фуража, а также открытие люков для спусков нечистот запрещается.

Трупы и навоз по прибытии в порт подлежат сжиганию или зарытию в землю, согласно существующим ветеринарно-санитарным правилам данного государства.

Раздел 3

МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВОДИМЫЕ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ ЗАРАЗНЫХ БОЛЕЗНЕЙ

§ 16

При обнаружении в пути следования судна заболевания или падежа животных, требующих проведения необходимых противозпизоотических мероприятий, капитан судна при подходе к порту должен поднять в дневное время желтый флаг, а в ночное время сигнализировать огнем желтого цвета и, по возможности, заранее сообщить администрации ближайшего порта о появлении заболевания.

До проведения ветеринарно-санитарного осмотра и установления заболевания судну запрещается общение с берегом, а также выполнение пограничных формальностей.

§ 17

При установлении чумы (*Pestis*) и повального воспаления легких (*Pleuropneumonia infectiosa*) крупного рогатого скота, ящура (*Aphthae epizooticae*), оспы овец (*Variola ovina*), чумы свиней (*Pestis suum*), чумы и пастереллеза птицы (*Pestis Cholera*) судно задерживается и, по указанию ветеринарно-санитарного надзора, подается в соответствующее место для проведения необходимых противозпизоотических мероприятий. При этом должны проводиться следующие мероприятия:

1. По договоренности между соответствующими заинтересованными органами стран, всех животных выгружают и передают для немедленного убоя, либо отправляют обратно в страну вывоза. Выгрузка животных и убой их производится в соответствии с законодательством страны, где задержано судно.

2. Причина убоя, установленное заболевание, методы исследований отмечаются в специальном протоколе, составленном ветеринарными должностными лицами, принимавшими участие в осмотре животных и установлении диагноза заболевания. Протокол составляется на языке страны, где были задержаны животные. Копия протокола направляется ветеринарным органам страны вывоза животных.

Если в стране обнаружения заболевания имеется представитель страны вывоза животных, он немедленно ставится в известность.

§ 18

При обнаружении сибирской язвы (*Anthrax*), эмфизематозного карбункула (*Gangraena emphisematosa*), сапа (*Malleus*) и других острозаразных заболеваний часть или вся партия животных выгружается и передается для карантинирования и проведения противоэпизоотических мероприятий местным ветеринарным органам или, по договоренности с соответствующими органами стран, возвращается в страну вывоза.

§ 19

Судно, на котором были обнаружены животные, больные заразными болезнями, указанными в §§ 17 и 18, подлежит тщательной механической очистке и дезинфекции под контролем ветеринарно-санитарного надзора порта.

Трупы павших животных, подстилка, навоз, остатки корма, по указанию ветеринарно-санитарного надзора порта, сжигаются или зарываются в землю.

В течение срока проведения ветеринарных мероприятий ветеринарно-санитарный надзор порта может запретить съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с ветеринарно-санитарным надзором порта.

После проведения всех ветеринарных мероприятий судну разрешается дальнейшее следование.

§ 20

В случае обнаружения при перевозке продуктов и сырья животного происхождения или предметов, могущих быть носителями патогенных возбудителей заразных болезней, подозрения, что они происходят от животных, больных заразными болезнями, или имели с ними соприкосновение, то эти грузы могут быть задержаны в порту обнаружения или судну может быть разрешено дальнейшее следование без права захода в порты данной страны.

Раздел 4

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 21

Ветеринарно-санитарный надзор судов осуществляется ветеринарной службой портов бесплатно.

Оплата в портах за ветеринарные исследования животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, производится в соответствии с положениями по этому вопросу в соответствующей придунайской стране. Оплата сборов в портах, взимаемых за проведение ветеринарных мероприятий, вакцинацию, перевозку грузов и дезинфекцию судов производится на основе тарифов, действующих на территории соответствующей придунайской страны. Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанных услуг.

Часть II

ФИТО-САНИТАРНЫЙ НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел 1

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения заноса вредителей сельскохозяйственных культур и опасных заболеваний растений, суда, перевозящие материалы растительного происхождения, подлежат обязательному фитосанитарному надзору в пограничных дунайских портах, которые устанавливаются центральными компетентными органами придунайских стран.

Пограничный фитосанитарный надзор проводится пограничными инспекторами по фитосанитарному надзору в соответствии с положениями фитосанитарного законодательства данной страны.

Компетентные органы соответствующих стран взаимно сообщают списки пограничных портов, где производится фитосанитарный надзор, а также сведения, касающиеся их изменения.

§ 2

Фитосанитарный надзор распространяется на следующие материалы растительного происхождения :

- все семена культурных и дикорастущих растений, предназначенные для посева, промышленной переработки или других целей,
- живые растения и их надземные части в упаковке и без упаковки,
- клубни и корни, луковицы и другие подземные части растений,
- хлопковое волокно, линтер, волокно льна и других прядильно-волокнистых культур, сырье табака и другие полуфабрикаты растительного происхождения,

- свежие ягоды и фрукты, а также овощи и цветы,
- живые насекомые во всех стадиях развития, все виды живых культур грибов, бактерий и вирусов сельскохозяйственных растений, коллекции живых и необработанных мертвых растений и их частей,
- образцы почв,
- необработанный лес,
- подстилка и фураж,
- обертка и упаковочный материал растительного происхождения на товарах, вывозимых из местностей, где встречаются подлежащие карантину вредители и заболевания (солома, тростник, мякина, сено, мох и т. д.).

§ 3

К объектам, в отношении которых осуществляется фитосанитарный надзор на Дунае, относятся нижепоименованные вредители сельскохозяйственных культур:

- колорадский жук (*Leptinotarsa decemlineata*)
- японский жук (*Popillia japonica* Newm)
- белокаемчатый жук (*Pantomorus lencoloma* Bon)
- японский опаловый хрущ (*Maladera japonica* Notsch)
- американская белая бабочка (*Hyphantria cunea* Drury)
- картофельная моль (*Gnorimoschema* [*Phthorimaea*] *operculella* Zell)
- розовый червь (хлопковая моль) (*Pectinophora gossypiella* Saund)
- восточная плодоярка (*Laspeyresia molesta* Busek)
- маньчжурская плодоярка (*Grapholitha inopinate* Heinr.)
- персиковая плодоярка (*Carposina sasakii* Mats.)
- китайская зерновка (*Callosobruchus chinensis* L)
- фасолевая зерновка (*Acanthoscelides obtectus* Say)
- четырепятнистая зерновка (*Callosobruchus quadrimaculatus* Fabr.)
- филлоксера (*Phylloxera vastatrix* Planch)
- средиземноморская плодовая муха (*Ceratitis Capitata* vied.)

и, кроме того, другие, которые контролируются положениями соответствующей придунайской страны.

§ 4

Материалы, указанные в § 2 настоящего раздела, могут перевозиться по Дунаю только в закрытых трюмах или в упакованном виде, исключая возможность разлета и распространения перечисленных в § 3 вредителей в пути следования судов по Дунаю.

§ 5

При перевозке поименованных в § 2 настоящего раздела материалов последние должны сопровождаться фитосанитарным (карантинным) сертификатом, выданным соответствующими компетентными органами службы по охране растений страны, из которой экспортируется продукция, и удостоверяющим незараженность материалов растительного происхождения вредителями, указанными в § 3 настоящего раздела.

Фитосанитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языке. Названия болезней и сельскохозяйственных вредителей должны быть указаны по латыни.

§ 6

При поступлении в пограничный порт судна с материалами, поименованными в § 2 настоящего раздела, без фитосанитарных (карантинных) сертификатов, судно задерживается в данном порту до тех пор, пока не будет произведен тщательный анализ груза в возможно кратчайший срок. Разрешение на дальнейшее следование такого судна может быть дано только с согласия центрального компетентного органа страны, где задержано судно.

§ 7

В случае обнаружения на судне или в материале растительного происхождения вредителей и заболеваний, указанных в § 3 настоящего раздела, такой груз или суда подлежат обеззараживанию, а при невозможности обеззараживания — немедленному возврату груза владельцу на том же судне при соблюдении необходимых мер предосторожности, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей на территории придунайских государств. В отдельных случаях, при согласии капитана, растительная продукция, оказавшаяся зараженной вредителями и болезнями, указанными в § 3 настоящего раздела, может быть уничтожена по указанию портового инспектора фитосанитарной службы.

§ 8

Запрещается выбрасывать в реку Дунай, как при следовании, так и во время стоянки судов в портах, любые растительные остатки (очистки, испорченные продукты, упаковочные материалы, навоз и подстилку из-под животных, отходы фуража), а также тару и упаковку, в которых находились растения или продукты. Перечисленные материалы должны сжигаться в топках судов или храниться в условиях, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей.

§ 9

Придунайские государства осуществляют постоянный контроль за растениями, возделываемыми и произрастающими на территории портов и в прилегающих к ним зонах, радиусом не менее одного километра, с тем, чтобы гарантировать отсутствие на этих территориях перечисленных в § 3 заболеваний и вредителей и предупреждение заноса их на суда.

§ 10

Настоящие Рекомендации должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение фитосанитарных мероприятий не должно мешать свободе судоходства.

Примечание: Хлопковое волокно, происходящее из стран, в которых распространены розовый червь (хлопковая моль) и плоды, происходящие из стран, где имеется средиземноморская плодовая муха и плодовые мушки, указанные в § 3, могут перевозиться по Дунаю с согласия страны ввоза без указанных сертификатов в период с 1 октября по 1 апреля в отдельных наглухо закрытых трюмах и досмотру не подлежат.

Раздел 2

ФУНКЦИИ ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 11

Портовые органы фитосанитарного надзора при содействии администрации порта и таможенных органов осуществляют :

a) постоянный контроль за выполнением капитанами судов, их командами, пассажирами, а также всеми другими лицами, находящимися в порту, фитосанитарных правил, предусмотренных законом данного государства и настоящими Рекомендациями ;

b) проверку наличия и соответствия фактического состояния груза с данными, указанными в фитосанитарных (карантинных) сертификатах ;

c) наружный досмотр грузов растительного происхождения, перевозимых по Дунаю, с целью установления фитосанитарного состояния и условий перевозки ;

d) организацию обеззараживания материалов растительного происхождения в случае, если они окажутся зараженными вредителями, поименованными в § 3 настоящего раздела, с отметкой в сертификате о проведенных мероприятиях.

§ 12

Должностным лицам портовых органов фитосанитарной службы предоставляется право, с ведома капитана или лица, его заменяющего, беспрепятственно входить на судно во всякое время для осуществления фитосанитарного надзора на судне.

§ 13

Фитосанитарный надзор судна и всех находящихся на нем материалов растительного происхождения проводится в присутствии капитана или его помощников, оказывающих досматривающим лицам полное содействие.

Раздел 3

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 14

Фитосанитарный досмотр судов производится фитосанитарной службой портов бесплатно.

Оплата в портах за проведение фитосанитарных мероприятий (исследование, перевозки груза, дезинфекция судов) производится в соответствии с положениями по этому вопросу в соответствующей придунайской стране, на основе тарифов, действующих на территории этой страны.

Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанных услуг.

III

ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

1. Доклад Директора аппарата о выполнении плана работы Дунайской Комиссии за 1957 год.
2. Отчет Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1957 год.
3. Рассмотрение проекта Рекомендаций по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае.
4. Информации представителей придунайских стран и речных Администратий о содержании судоходного фарватера реки Дунай.
5. О предварительном проекте определения габаритов фарватера реки Дунай.
6. Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1958 год.
7. Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1958 год.
8. Ориентировочная повестка дня и дата созыва XVII сессии Дунайской Комиссии.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ

ОПРЕДЕЛЕНИЯ ГАБАРИТОВ ФАРВАТЕРА РЕКИ ДУНАЙ

Конвенция о режиме судоходства на Дунае, подписанная в г. Белграде в 1948 году, в ст. „8” предусматривает, что в компетенцию Дунайской Комиссии входит „составление общего плана основных работ в интересах судоходства на базе предложений и проектов придунайских государств и речных Администраций”.

В целях практического разрешения этой задачи аппарату Комиссии в первую очередь предстояло разработать вопросы, связанные с установлением единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня воды на Дунае и установлением габаритов фарватера и гидротехнических сооружений реки Дунай, с тем, чтобы на этой базе приступить к составлению плана основных работ на Дунае.

Вопрос, касающийся установления единого метода определения низкого судоходного и регуляционного уровня на Дунае, нашел свое разрешение в разработанных аппаратом Рекомендациях, принятых на XIV сессии Дунайской Комиссии, в июне 1956 года.

Вопрос установления габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае, отнесенных к низкому судоходному и регуляционному уровню, определенному на основе упомянутых выше Рекомендаций, излагается в настоящем предварительном проекте, разработанном аппаратом Комиссии в соответствии с пунктом 1 плана работы Комиссии на 1957 год.

При составлении этого предварительного проекта аппарат Комиссии использовал материалы, полученные от придунайских стран, а также учитывал перспективы дальнейшего развития судоходства на Дунае. Следует отметить, что за период своей деятельности Дунайская Комиссия рассматривала ряд вопросов, связанных с проведением гидротехнических работ на Дунае и затрагивающих общие интересы всех придунайских стран в деле улучшения условий судоходства. Проведенные в послевоенный период работы по расчистке фарватера от затопленных судов и обломков мостов, работы по регуляции русла реки и черпанию грунта на труднопроходимых участках значительно улучшили условия судоходства на отдельных участках Дуная, однако необходимо еще многое сделать в области регуляции русла Дуная для окончательного устранения препятствий, затрудняющих судоходство.

Результаты регуляционных работ, проведенных до настоящего времени на Дунае, подтверждают возможность ликвидации имеющихся еще трудностей в отношении условий судоходства и обеспечения тем самым удобного судоходного пути.

Как известно, целью регуляции реки на низкий судоходный и регуляционный уровень воды в интересах судоходства является создание в

меженном русле стабильного фарватера с соответствующими гарантийными габаритами (глубина, ширина, радиус закругления), допускающего беспрепятственное плавание с навигационной точки зрения отдельных судов и караванов в период этих низких уровней воды.

Этот вопрос, как известно, разрешается с помощью возведения параллельных дамб и струенаправляющих бун, траверсов и проведения прокопов (прорезей), спрямляющих крутые излучины русла, а также путем сплошного или частичного шлюзования реки. В этой связи, каким бы путем не разрешалась проблема дальнейшего улучшения судоходных условий на Дунае, составление плана основных работ, по мнению аппарата Комиссии, должно проводиться на более длительный срок, поскольку строительство тех или иных гидротехнических сооружений требует значительного периода времени. Кроме того, намечаемое комплексное использование гидроресурсов Дуная приведет к созданию на отдельных участках реки подпорных бьефов, где надобность в специальной регуляции русла отпадает.

В настоящем проекте предусматриваются основные положения, касающиеся минимальных габаритов судоходного пути, обеспечивающих для судоходства при низком судоходном и регуляционном уровне воды гарантированную глубину, ширину и радиус закругления, а так же минимальные размеры судопропускных сооружений на Дунае (шлюзы, судоходные пролеты мостов и т. д.). Указанные минимальные габариты рекомендуется обеспечить по всей длине реки планируемыми гидротехническими работами. При определении минимальных габаритов судоходного пути аппарат Комиссии исходил из габаритов, существующих в настоящее время, предложений придунайских стран, а также учитывал перспективы развития судоходства на Дунае.

Что касается минимальных габаритов судопропускных сооружений на Дунае, то аппарат Комиссии при их определении исходил из существующих размеров дунайских судов и видов буксируемых караванов, а также учитывал размеры строящихся судов.

1. ГАБАРИТЫ СУДОХОДНОГО ПУТИ

Как известно, основными показателями судоходного качества фарватера считаются минимальные его габариты, отнесенные к низкому судоходному и регуляционному уровню воды, а именно:

- минимальная глубина фарватера, гарантированная при низком судоходном и регуляционном уровне воды в пределах минимальной его ширины,

- минимальная ширина фарватера с обеспеченной в его границах минимальной гарантированной глубиной,

- минимальный радиус закругления — радиус кривизны оси фарватера.

Низкий судоходный и регуляционный уровень воды на Дунае, как известно, был выбран с таким расчетом, что уровни воды, более низкие, чем этот регуляционный уровень, имеют продолжительность от 1 до 6%. Фактически в течение большей части навигационного периода уровни воды на Дунае стоят выше выбранного низкого судоходного и регуляционного уровня воды, что дает возможность поддерживать на транзитном пути большие габариты, чем установленные минимальные габариты.

Вопрос о габаритах фарватера при уровнях воды, превышающих низкий судоходный и регуляционный уровень, в настоящем проекте не рассматривается.

Минимальная глубина фарватера

Существующие транзитные глубины фарватера на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. С целью получения ясного представления о лимитирующих глубинах на судоходной части Дуная от Девина до Сулины аппарат Комиссии разработал сводную таблицу (№ 1),* в которой приведены наименьшие глубины в дцм (менее 25 дцм), наблюдавшиеся на перекатах в 1947 году и за период с 1953 по 1957 г. В таблице также приведены глубины на перекатах, наблюдавшиеся в период, когда уровни воды на Дунае были близки к принятому низкому судоходному и регуляционному уровню.

Следует отметить, что в таблице указаны наименьшие глубины (менее 25 дцм), наблюденные на перекатах в течение последних пяти лет (1953—1957 г. г.), а также в 1947 году, который с гидрологической точки зрения был крайне неблагоприятным и который можно считать годом с наинизшими уровнями воды, наблюдавшимися до сих пор в период без ледовых явлений.

Для сопоставления положения с точки зрения существующих лимитирующих глубин на Среднем и Нижнем Дунае необходимо отметить, что в 1947 году на Среднем Дунае наинизшие глубины наблюдались на 1871 км в 8 дцм (1—3/XII) и на 1831 км в 9 дцм (3—6/XI), а на Нижнем Дунае — на 293—291 км в 9 дцм (20/X—4/XI), и на 345—344 км — в 11 дцм (13—15/XI).

В 1953 году на Среднем Дунае наименьшая глубина в 12 дцм наблюдалась на следующих трех перекатах: 1804 км (16—31/XII), 1545—1539 (13—20/XII) и 1481—1480 (13—20/XII), а на Нижнем Дунае наименьшая глубина в 7 дцм (17—20/XII) наблюдалась на 345—344 км.

По отношению к принятому низкому судоходному и регуляционному уровню воды, т. е. в периоды, когда уровни воды близки к низкому уровню, в 1953 году на Среднем Дунае наименьшая глубина в 19 дцм (7/X) наблюдалась на 1808 км, а на Нижнем Дунае наименьшая глубина в 18 дцм (21/X) была отмечена на 345—344 км.

На основе этих данных можно констатировать, что условия судоходства с точки зрения наступления лимитирующих глубин, ограничивающих осадку судов в навигацию, примерно одинаковы на участках Среднего и Нижнего Дуная. Следует отметить, что участок Железных Ворот, который носит типично горный характер, с точки зрения наступления лимитирующих судоходство глубин в настоящем проекте не рассматривается и проблема улучшения его судоходных условий, по всей вероятности, будет решена путем шлюзования.

Предложения придунайских государств по части установления минимальной глубины фарватера на своих участках Дуная, отнесенной к низкому судоходному и регуляционному уровню воды. Как указано в таблице № 1, придунайские государства предлагают установить на своих участках Дуная при низком судоходном и регуляционном уровне воды следующие

* Все табличные материалы находятся в архивах Дунайской Комиссии

гарантийные минимальные глубины: Чехословакия — 22,5 — 32,5 дцм, Венгрия — 25—35 дцм, Югославия — 25 дцм и Румыния — 20 дцм. Что касается участка Дуная, входящего в компетенцию речной Администрации Низовьев Дуная, то здесь проводимые гидротехнические работы направлены на обеспечение минимальной глубины фарватера в 24 фута.

Кроме того, в настоящее время предусматривается установление минимальной судоходной глубины в 25 дцм на австрийском участке Дуная и на канале Рейн—Майн—Дунай, который находится в стадии строительства.

Предложения аппарата Дунайской Комиссии по части установления минимальной глубины фарватера на Дунае, отнесенного к низкому судоходному и регуляционному уровню воды. Изучив вопрос о существующих лимитирующих глубинах на Дунае и предложения придунайских стран по части установления минимальной глубины фарватера, а также перспективное развитие судоходства, аппарат Комиссии считает, чтобы проводимые и планируемые гидротехнические работы на Дунае обеспечили до Браила при низком судоходном и регуляционном уровне воды минимальную транзитную глубину в 25 дцм, а ниже Браила, с выходом в Черное море через Сулинский канал — в 24 фута. Установление минимальной транзитной глубины на Дунае в 25 дцм обеспечит возможность плавания судов грузоподъемностью в 1350 тонн.

Минимальная ширина фарватера

Существующая ширина фарватера на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. Преследуя цель получения картины существующего положения, аппарат Комиссии разработал сводную таблицу (№ II), в которой указал участки, ограничивающие судоходство на Дунае, вследствие лимитирующей здесь ширины фарватера при наступлении низких уровней воды. Как видно из таблицы, существующая в настоящее время ширина фарватера на перекатах при наступлении на Дунае низких уровней воды составляет от 50 до 100 м. Однако, учитывая существующие скалы буксируемых караванов судов (до пяти единиц в ряду), становится вполне очевидным, что для нормального судоходства, особенно при встречах и обгонах буксируемых караванов, существующая минимальная ширина фарватера при низких уровнях воды недостаточна.

Предложения придунайских государств по части установления минимальной ширины фарватера на своих участках Дуная, отнесенной к низкому судоходному и регуляционному уровню воды. Придунайские государства в отношении установления на своих участках минимальной ширины фарватера при низком судоходном и регуляционном уровне воды предлагают следующие величины: Чехословакия — 150—200 м, Венгрия (для участка Дуная выше Генью) — 150 м, а ниже, до венгеро-югославской границы (1483 км) — 180—200 м, Югославия — 150 м, Румыния — 200 м.

Предложения аппарата Дунайской Комиссии по части установления минимальной ширины фарватера на Дунае, отнесенной к низкому судоходному и регуляционному уровню воды. Рекомендуются, чтобы каждый проект, касающийся улучшения состояния Дуная в интересах судоходства, обеспечил на судоходной части на прямолинейных участках, выше

Генью, минимальную ширину фарватера при низком судоходном и регуляционном уровне воды в 150 м, а ниже селения Генью — 180 м.

На извилистых участках реки, ниже селения Генью, радиус кривизны оси фарватера не превышает 4000 м, минимальная ширина фарватера должна быть не менее 200 м. Это объясняется тем положением, что на извилистых участках реки для нормального судоходства необходимо наличие большей ширины фарватера, чем на прямолинейных участках или на участках с большим радиусом кривизны, ввиду чего предлагается ширина, которая постепенно возрастает до 200 м по отношению к радиусу кривизны.

II. МИНИМАЛЬНЫЙ РАДИУС КРИВИЗНЫ ФАРВАТЕРА

Для того, чтобы иметь представление о существующих в настоящее время минимальных радиусах кривизны фарватера на отдельных участках Дуная, аппаратом Комиссии была разработана сводная таблица в которой указаны места расположения радиусов кривизны фарватера величиной менее 1250 м.

Как указано в таблице, на чехословацко-венгерском и венгерском участках Дуная минимальный радиус кривизны фарватера в 750 м находится в излучине Багомер, между 1814 и 1813,6 км. Однако при очень низких уровнях воды радиус кривизны фарватера уменьшается здесь до 500 м. На югославском участке Дуная минимальный радиус кривизны фарватера в 525 м находится ниже Апатин, между 1397,4 и 1396,7 км. Надо отметить, что при низких уровнях воды на некоторых перекатных участках реки радиус кривизны фарватера снижается до 400 м. На румынском участке минимальный радиус кривизны в 700 м находится у Тульча, между 38,7 и 38,4 миль, а на перекате Чиора (586 км) при низких уровнях воды минимальный радиус кривизны фарватера снижается до 550 м.

Со своей стороны придунайские государства проектируют установить на своих участках Дуная следующие минимальные радиусы кривизны фарватера: Чехословакия — 1400 м, Венгрия — 1250 м, Югославия — 600 м и Румыния — 800 м.

Предложения аппарата Дунайской Комиссии по части установления минимального радиуса кривизны фарватера. Учитывая, что настоящие рекомендации являются лишь предварительным проектом, аппарат Комиссии рекомендует рассмотреть два варианта установления на Дунае минимального радиуса кривизны фарватера, из которых можно будет выбрать тот вариант, который наиболее соответствует настоящим и перспективным требованиям судоходства и прохождения льда на Дунае.

1-й вариант. Рекомендуется, чтобы каждый проект, направленный на улучшение условий судоходства на Дунае и беспрепятственного прохождения льда, предусматривал для участка Девии — Сулина минимальный радиус кривизны по оси фарватера в 1000 м при низком судоходном и регуляционном уровне.

Учитывая предложения придунайских государств и вышеуказанные существующие величины радиусов кривизны на Дунае, наиболее подходящая величина минимального радиуса кривизны, которая отвечает требованиям судоходства и беспрепятственного прохождения льда, может быть приемлема в 1000 м.

2-й вариант. Рекомендуется определять радиус кривизны оси фарватера в излучинах при низком судоходном и регуляционном уровне воды по следующему уравнению :

$$R_{\min} = 21,8 \alpha,$$

где α — центральный угол начала и конца закругления с радиусом R .

По этому уравнению были определены минимальные радиусы кривизны при следующих соответствующих значениях центральных углов :

$$R_{\min} = 600 \text{ м до } \alpha_{\max} 27,5^\circ$$

$$R_{\min} = 800 \text{ м до } \alpha_{\max} 36,5^\circ$$

$$R_{\min} = 1000 \text{ м до } \alpha_{\max} 46,0^\circ$$

$$R_{\min} = 1200 \text{ м до } \alpha_{\max} 55,0^\circ$$

$$R_{\min} = 1400 \text{ м до } \alpha_{\max} 64,5^\circ$$

Для излучин, имеющих несколько радиусов кривизны, или излучин, между которыми находятся прямолинейные участки длиной менее $R_{\min}$ может быть применена следующая формула :

$$\sum \frac{I}{R} \cdot \frac{\alpha \cdot \pi}{180} \leq 0,0008$$

Аппарат Комиссии, изучая вопрос, касающийся кривизны излучин реки Дунай с точки зрения судоходства и прохождения льда, установил, что кривизна характеризуется двумя элементами, а именно : радиусом кривизны и центральным углом.

Коэффициент кривизны определяется по следующей формуле :

$$K = \frac{I}{R} \cdot \frac{\alpha \cdot \pi}{180},$$

где K — коэффициент кривизны.

Анализируя существующие в настоящее время на отдельных участках Дуная величины радиусов кривизны фарватера, на которых имеются идентичные условия судоходства и прохождения льда, было установлено, что если „ K ” превышает величины 0,0008, то кривизна не полностью отвечает требованиям нормального судоходства и прохождения льда. Если же по вышеуказанной формуле „ K ” равно 0,0008, то $R_{\min}$ будет равняться 21,8 α .

III. ГАБАРИТЫ СУДОХОДНЫХ ПРОЛЕТОВ МОСТОВ

Существующая ширина судоходных пролетов мостов на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. В разработанной аппаратом Комиссии таблице (№ IV) помещены данные о габаритах судоходных пролетов мостов, расположенных на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. Как видно из таблицы, на участке Дуная от Девина до Сулины имеется 19 действующих мостов, имеющих следующую полезную ширину судоходных пролетов : 11 мостов — менее 100 м, 2 моста — 100 м и 6 мостов — более 100 м.

Предложения аппарата Дунайской Комиссии по части установления полезной ширины судоходных пролетов мостов на Дунае. В настоящее время на регламентирующем участке Дуная от Девина до Генью максимальная допускаемая ширина счала барж в караване установлена в 40 м, а ниже, до Батина (исключая район порта Будапешт) — 50 м. На нижележащих участках Дуная, за исключением участка Железных Ворот ограничения ширины счала караванов не установлены.

Учитывая это положение, рекомендуется для безопасного прохода караванов судов в проектах по сооружению мостов на Дунае предусматривать следующую минимальную полезную ширину судоходных пролетов (расстояние, измеренное на глубине 25 дм при низком судоходном и регуляционном уровне воды по ширине пролета между крайними выступающими частями устоев моста): а) на участке Дуная от Девина до селения Батина (1425 км) — не менее 100 м, б) ниже селения Батина — не менее 150 м. Также рекомендуется, чтобы в мостах, сооружаемых в районе излучин реки, на участке выше селения Батина, судоходные пролеты имели полезную ширину не менее 150 м. Что касается сооружения мостов арочного типа, то рекомендуемая полезная ширина судоходного пролета при заданной его минимальной высоте в 8,50 м (при наивысшем судоходном уровне воды) должна быть не менее 90 м.

Существующие высоты судоходных пролетов мостов на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. Имеющиеся в настоящее время от Девина до Сулины 19 мостов при максимально наблюдаемых уровнях в период без ледовых явлений имеют следующие полезные высоты судоходных пролетов: 4 моста ниже 6 м, 3 моста — от 6 до 7 м и 12 мостов — более 7,0 м.

Предложения аппарата Дунайской Комиссии по установлению минимальных высот судоходных пролетов мостов. При изучении вопроса, касающегося установления минимальных высот судоходных пролетов мостов на Дунае аппарат пришел к выводу, что установление высоты по отношению к наивысшему наблюдаемому до сих пор уровню воды на Дунае не является практически целесообразным, поскольку такой уровень и уровни, близкие к нему, редко имеют место (приблизительно 1 раз в 20 лет) и по времени продолжаются относительно недолго (1—2 дня). Учитывая это обстоятельство, необходимо было для практических целей судоходства определить высокий судоходный уровень воды, относительно которого установить минимальную высоту судоходных пролетов мостов. После детального рассмотрения этого вопроса аппарат Комиссии считает, что в качестве такого высокого судоходного уровня воды на Дунае можно рекомендовать уровень воды со средней продолжительностью в 1% за 25-летний период, т. е. с 1924 по 1950 год (исключая 1944 и 1945 годы), наблюдаемый на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. Принятый 25-летний расчетный ряд наблюдений объясняется тем обстоятельством, что по данным этого же ряда наблюдений был вычислен низкий судоходный и регуляционный уровень воды на Дунае.

Ниже приводятся данные, касающиеся продолжительности принятого высокого судоходного уровня воды по некоторым водомерным постам за 25-летний период с обеспеченностью в 1% и выраженные в днях. Всего продолжительность в днях за 25 лет по отдельным водомерным постам составляет: Братислава — 80 дней, Будапешт — 79 дней, Бездан — 87

дней, Земун — 84 дня, Турну-Северин — 83 дня, Джурджу — 82 дня, Браила — 79 дней. В среднем для судоходной части Дуная от Девина до Сулины общая продолжительность этого уровня составляет 82 дня, т. е. около 3 дней в году. Что касается установления по водомерным постам фиксированных отметок принятого высокого судоходного уровня воды на Дунае, то эти отметки аппаратом Комиссии вычислены и приведены в таблице № IV. Учитывая существующие надводные габариты судов, плавающих на Дунае (от 6 до 8 м), представляется целесообразным рекомендовать, чтобы каждый проект по сооружению новых мостов на Дунае обеспечивал бы полезную высоту судоходного пролета (наименьшее расстояние, измеренное по вертикали в границах заданной ширины пролета моста, от нижней выступающей точки фермы моста до уровня воды) не менее 8,50 м над принятым высоким судоходным уровнем воды.

При этом в качестве принятого высокого судоходного уровня воды рекомендуется принять уровень средней продолжительности в 1% за 25-летний период, с 1924 по 1950 г. г (исключая 1944 и 1945 г. г), наблюдаемый в период без ледовых явлений по 24 водомерным постам, установленным на судоходной части Дуная от Девина до Сулины.

IV. ВЫСОТА ВОЗДУШНЫХ ТЕЛЕФОННЫХ И ВЫСОКОВОЛЬТНЫХ ЛИНИЙ, ПЕРЕБРОШЕННЫХ ЧЕРЕЗ РЕКУ

В прилагаемой таблице (№ V) указывается высота воздушных телефонных и высоковольтных линий, существующая на судоходной части Дуная от Девина до Сулины. Эта высота при максимальном наблюдаемом уровне воды на Дунае колеблется между 12,29 и 26,30 м.

В целях беспрепятственного прохода судов с существующими надводными габаритами, плавающих на Дунае, аппаратом Комиссии рекомендуется, чтобы полезная высота (расстояние, измеренное по вертикали при максимальных температурах воздуха от наинизшей точки провеса провода до поверхности воды) телефонных и высоковольтных линий, переброшенных через реку, при высоком судоходном уровне воды была не менее 15 м.

V. ГАБАРИТЫ ШЛЮЗОВ

Рекомендуется, чтобы каждый проект, касающийся строительства шлюзов на судоходной части Дуная от Девина до селения Генью, предусматривал следующие их минимальные размеры: полезная длина камеры (имеется в виду свободное пространство между воротами шлюза, которое могут использовать шлюзующиеся суда) — не менее 230 м, полезная ширина камеры (имеется в виду расстояние, измеренное по дну между внутренними стенками камеры) — не менее 24 м.

В настоящее время ниже селения Генью наиболее распространенные счалы караванов при буксировке вверх по реке состоят из 4, 6 и 8 и в отдельных случаях и из 10 барж, по две единицы в одном ряду, а при буксировке вниз по реке — из 3 (один ряд), 5 (один или два ряда), 7 и 9 (два ряда) барж. Исходя из этого положения, аппарат Комиссии полагает целесообразным рекомендовать, чтобы на участке Дуная ниже селения Генью с целью увеличения пропускной способности караванов судов через

шлюзы, последние имели минимальные полезные габариты в 310×28 м. Указанные полезные габариты шлюзовых камер позволят в одну очередь прошлюзовать караван из 9 барж и одного буксира (6 барж грузоподъемностью 1000 тонн и 3 баржи грузоподъемностью в 600 тонн).

Существующие в настоящее время на Верхнем Дунае шлюзы с полезными габаритами камер в 230×24 м, надо полагать, установлены из расчета на одновременный пропуск типовых составов буксируемых караванов, состоящих из четырех барж и одного буксира.

ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ

ПО УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

Часть I

ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЙ НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел 1

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения заноса в страну инфекционных заболеваний животных и птиц все суда, перевозящие животных, птиц, продукты и сыре животного происхождения, а также предметы могущие переносить патогенных возбудителей эпизоотий среди животных и птиц, подлежат обязательному ветеринарно-санитарному надзору в пограничных дунайских портах, которые указываются центральным компетентным органом соответствующей страны.

Пограничный ветеринарно-санитарный надзор проводится пограничными ветеринарными работниками в соответствии с положениями ветеринарного законодательства данной страны.

Компетентные органы соответствующей страны взаимно сообщают списки пограничных портов, где производится ветеринарно-санитарный надзор, а также сведения, касающиеся их изменения.

§ 2

Ветеринарно-санитарному надзору подлежат :

все перевозимые животные (лошади, крупный рогатый скот, свиньи, овцы, зоопарковые животные, пушные звери, собаки, и пр.) ; живая и битая птица (гуси, утки, куры и пр.) ;

живая и битая дичь и всякого рода сырые животные продукты : свежие, замороженные и охлажденные мясные туши и их части и органы, соленое, копченое и другим образом законсервированное мясо, желудки, кишки, кожи, щетина, рога, копыта, шерсть, волос и т. п. ;

живая рыба и рыбопродукты ;

объемистый фураж и зерно кормовых культур (овес, кукуруза и др.) и другие предметы, используемые для животноводства ;

Продукты животного происхождения, перевозимые в качестве ручной клади (мясо, мясные продукты, молочные продукты, яйца и пр.) в размерах, установленных в стране для ручной клади, ветеринарному осмотру не подлежат.

§ 3

Указания ветеринарно-санитарного надзора, касающиеся выполнения настоящих Рекомендаций или мер предотвращения заноса инфекционных болезней на территории придунайского государства являются обязательными для всех судов, владельцев животных, птицы и персонала, работающего в портах.

§ 4

Для перевозки по Дунаю допускаются благополучные по заразным болезням животные, птица, сырые животные продукты и фураж.

Ввоз и транзит по Дунаю больных или подозрительных по заразным болезням животных, птиц, а также неблагополучных по заразным болезням сырых животных продуктов и фуража не допускаются.

§ 5

Предназначенные к перевозке по Дунаю животные, птица, сырые животные продукты, поименованные в § 2 настоящего раздела, должны сопровождаться ветеринарными сертификатами, выдаваемыми ветеринарными врачами, имеющими на это право и состоящими на государственной службе. В ветеринарных сертификатах указывается, что животные, птица осмотрены и являются здоровыми, а продукты питания являются пригодными к пище, а также данные о благополучии по заразным болезням местности происхождения животных, птицы и сырых животных продуктов.

В ветеринарном сертификате должно быть указано также место вывоза (отправитель) и место назначения (получатель) животных, птицы и сырых животных продуктов и их количество (вес).

Объемистый фураж и зерно кормовых культур (овес, кукуруза и др.), предназначенные к отправке отдельной партией, допускаются к погрузке и транспортировке при наличии ветеринарного сертификата, удостоверяющего благополучие мест отправки этих грузов по острозаразным болезням и, в частности, по ящуру.

Ветеринарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языках.

Если государство, куда направляется груз, не требует ветеринарного сертификата, то без такового могут быть допущены к вывозу следующие продукты :

шерсть, перо, пух, обработанные на промывочных предприятиях и упакованные в двойную тару ;

кожа и мех, выделанные или дубленые ;
волос, отходы волоса и других продуктов животного происхождения и кожи, прокипяченные, продезинфицированные при помощи пара или извести и помещенные в непроницаемую тару ;

рога, копыта, когти и кости, прокипяченные и очищенные от мягких частей и помещенные в непроницаемую тару.

§ 6

Суда, поступившие в пограничный пункт с животными, птицей без ветеринарных сертификатов, и транспорты, бывшие в контакте с больными

заразными болезнями животными, птицей, могут быть отправлены обратно в страну происхождения или разрешены к стоянке до выяснения о их благополучии по заразным болезням.

Суда, поступившие с грузом сырых животных продуктов без ветеринарных сертификатов, задерживаются до выяснения или разрешаются к дальнейшему следованию с ведома центральных компетентных органов страны, где задержано судно.

§ 7

В случае неблагополучия страны вывоза по одному из нижеперечисленных заболеваний, вывоз животных допускается при соблюдении следующих условий :

по чуме и инфекционной плевропневмонии крупного рогатого скота — территория государства, откуда вывозятся восприимчивые к указанным заболеваниям животные, должна быть благополучна в течение последующих шести месяцев ;

по заразному энцефаломиелизу свиней — благополучие территории в радиусе 20 километров в течение последующих шести месяцев,

по ящуру — благополучие территории в радиусе 20 километров в течение последующих трех месяцев ;

по чуме свиней, чуме птицы, оспе овец — территория и благополучие в радиусе 20 километров в течение последних двух месяцев ;

для собак и кошек — отсутствие в местности происхождения случаев бешенства в течение последних шести месяцев ;

для пушных зверей и дичи — отсутствие в местности происхождения в радиусе 100 км случаев заражения туляремией в течение последних шести месяцев ;

для домашних кроликов — благополучие местности происхождения в радиусе 100 км по миксоматозу ;

для попугаев — благополучие местности происхождения в радиусе 100 км по пситактозу в течение последних шести месяцев ;

для пчел — чтобы в радиусе 5 км от пасеки в течение последних шести месяцев не наблюдалось заболеваний пчел, которые, по законам страны вывоза, являются заразными.

При этом вывозимые животные в течение месяца, предшествующего вывозу, подлежат следующим исследованиям и обработкам :

лошади — исследованию на сеп методом двухкратной маллеинизации с промежутком в 5—6 дней. Хозяйство, откуда вывозятся лошади, должно быть благополучным по случной болезни в течение последующих шести месяцев ;

племенной крупный рогатый скот — исследованиям на бруцеллез реакцией агглютинации и реакцией связывания комплемента и туберкулез ;

племенные овцы и козы — исследованиям на бруцеллез ; кроме того они должны происходить из хозяйств, в которых в течение последних восьми месяцев не было инфекционной агалактии.

В случае наличия в стране заболеваний животных чумой и ящуром, вывоз животных и сырых животных продуктов, не восприимчивых к указанным болезням, разрешается из местностей, благополучных по чуме и ящуру, при условии, что эти животные и сырые животные продукты

заготовлены к вывозу до появления заболевания, с соблюдением необходимых ветеринарно-санитарных правил.

Племенные животные могут ввозиться только по получении согласия центральных ветеринарных органов страны ввоза.

§ 8

Суда, предназначенные для перевозки животных, птицы и сырых животных продуктов, должны быть оборудованы в соответствии с ветеринарно-санитарными требованиями транспортировки этих грузов, исключающими возможность распространения инфекции. Палубы для размещения животных должны быть плотными, непроницаемыми, с подстилкой из соломы или посыпаны песком, опилками и иметь стоки для жидких нечистот.

Перевозимые транзитом животные могут выгружаться только с разрешения и под надзором портовой ветеринарно-санитарной службы.

Добавочная погрузка животных в пути следования транспорта в общие места с перевозимыми животными не разрешается.

§ 9

Сырые продукты животного происхождения (шерсть, шкуры, волос, щетина, кости и пр.) допускаются к транспортировке обособленно от пищевых грузов, в соответствующей упаковке или таре, и перевозятся в специально отведенных администрацией судна местах.

§ 10

Администрация дунайских портов, а также соответствующие местные органы государственной власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы населенные пункты, непосредственно прилегающие к портам, были благополучны по заразным болезням, при которых предусматривается установление карантина, и, в частности, от ящура, сибирской язвы, чумы и рожи свиней, оспы овец, чумы птицы, повального воспаления легких и чумы крупного рогатого скота, сапа и других.

В случае введения карантина в дунайских портах по заразным болезням животных, данные об этом должны сообщаться соседним придунайским государствам с тем, чтобы исключить возможность захода судов с грузом животных в такие порты.

§ 11

Настоящие Рекомендации должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение ветеринарно-санитарных мероприятий не должно мешать свободе судоходства.

Раздел 2

ФУНКЦИИ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 12

На ветеринарно-санитарный надзор пограничных дунайских портов возлагается :

1. Проверка выполнения ветеринарно-санитарных требований правильной транспортировки животных, птицы и продуктов животного происхождения в соответствии с установленными правилами настоящих Рекомендаций.

2. Проверка правильности выдачи ветеринарных сертификатов и произведенных в них записей благополучия по заразным болезням животных, птицы и сырых животных продуктов.

3. Ветеринарный осмотр животных, птицы, а также проверка ветеринарно-санитарного состояния поступившего судна.

4. Проведение необходимой обработки животных, птицы, санитарная обработка судна при установлении заболевания или подозрения на заразное заболевание животных, птицы, а также проведение этих мероприятий по просьбе капитана судна.

5. Проведение необходимых ветеринарных мероприятий при обнаружении заразного заболевания животных, птицы по недопущению распространения инфекции в окружающие хозяйства и местности.

§ 13

При прибытии судна в пограничный порт представитель ветеринарно-санитарного надзора обязан потребовать у капитана судна или лиц, коим принадлежат животные грузы, ветеринарные сертификаты, а также выяснить путем опроса, имеются ли больные животные, птица, после чего производится ветеринарный осмотр животных и птицы.

Осмотр сырых животных продуктов производится по усмотрению ветеринарно-санитарного надзора в случае, если имеется подозрение с неблагополучии груза по заразным болезням или в случае нарушения ветеринарно-санитарных требований его транспортировки.

При выполнении ветеринарно-санитарных требований ввоза животных грузов, предусмотренных настоящими Рекомендациями, и при установлении благополучия по заразным болезням животных и птицы выдается разрешение на право дальнейшего следования судна.

О результатах осмотра животных, птицы или сырых животных продуктов ветеринарно-санитарным надзором пограничного порта в ветеринарном сертификате делается соответствующая отметка.

Суда, получившие право дальнейшего следования, при заходе в порты данного государства допускаются без повторного осмотра ветеринарно-санитарного надзора, но после устного опроса капитана судна или ветеринарного врача, сопровождающего животных.

§ 14

Ветеринарный осмотр животных, птицы на судне, прибывшем из-за границы, производится в дневное и в ночное время — только при наличии достаточного электрического освещения.

§ 15

Сбрасывание в реку трупов, подстилок из-под животных, отходов фуража, а также открытие люков для спусков нечистот — запрещается.

Трупы, навоз по прибытии в порт подлежат сжиганию или зарытию в землю, согласно существующим ветеринарно-санитарным правилам данного государства.

Раздел III

МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВОДИМЫЕ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

§ 16

При обнаружении в пути следования судна заболевания или падежа животных, птицы, требующих проведения необходимых противозпизоотических мероприятий, капитан судна при подходе к порту должен поднять в дневное время желтый флаг, а в ночное время сигнализировать огнями желтого цвета и, по возможности, заранее сообщить администрации ближайшего порта о появлении заболевания.

До проведения ветеринарно-санитарного осмотра и установления заболевания судну запрещается общение с берегом, а также выполнение пограничных формальностей.

§ 17

При установлении чумы, повального воспаления легких крупного рогатого скота, ящура, оспы овец, чумы и рожи свиней, чумы и пастереллеза птицы судно задерживается и по указанию ветеринарно-санитарного надзора подается в соответствующее место для проведения необходимых противозпизоотических мероприятий. При этом должны проводиться следующие мероприятия :

1. По договоренности между соответствующими заинтересованными органами стран, всех животных, птицу выгружают и передают для немедленного убоя, либо отправляют обратно в страну вывоза. Выгрузка животных, птицы и убой производится в соответствии с законодательством страны, где задержано судно.

2. Причина убоя, установленное заболевание, методы исследований отмечаются в специальном протоколе, составленном ветеринарными должностными лицами, принимавшими участие в осмотре животных, птицы и установлении диагноза заболевания. Протокол составляется на языке страны, где были задержаны животные. Копия протокола направляется ветеринарным органам страны вывоза животных, птицы.

Если в стране обнаружения заболевания имеется представитель страны вывоза животных, птицы, он немедленно ставится в известность.

§ 18

При обнаружении сибирской язвы, эмфизематозного карбункула, сапа и других острозаразных заболеваний часть или вся партия животных и птицы выгружается и передается для карантинирования и проведения противозпизоотических мероприятий местным ветеринарным органам или, по договоренности с соответствующими органами стран, возвращается в страну вывоза.

§ 19

Судно, на котором были обнаружены животные, птица, больные заразными болезнями, укузанными в §§ 17 и 18, подлежит тщательной механической очистке и дезинфекции под контролем ветеринарно-санитарного надзора порта.

Трупы павших животных, подстилка, навоз, остатки корма, по указанию ветеринарно-санитарного надзора порта, сжигаются или зарываются в землю.

В течение срока проведения ветеринарных мероприятий ветеринарно-санитарный надзор порта может запретить съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности по согласованию с ветеринарно-санитарным надзором порта.

После проведения всех ветеринарных мероприятий судну разрешается дальнейшее следование.

§ 20

В случае обнаружения при перевозке сырых животных продуктов подозрения на происхождение этих продуктов от животных, больных заразными болезнями, эти сырые животные продукты могут быть задержаны в порту обнаружения или судну может быть разрешено дальнейшее следование без права захода в порты данной страны.

Раздел IV

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 21

Ветеринарно-санитарные мероприятия в портах, связанные с оказанием лечебной помощи больным животным, их вакцинация проводятся бесплатно, плата не взимается также за израсходованные медикаменты и биопрепараты.

§ 22

Расходы, связанные с транспортировкой животных, птицы на берег, дезинфекцией судна, а также содержанием животных в карантине, производятся за счет судовладельца. Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанной услуги. Плата взимается по единому тарифу, установленному каждым придунайским государством для своей территории.

Часть II

ФИТОСАНИТАРНЫЙ НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел I

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения завоза опасных заболеваний растений и вредителей сельскохозяйственных культур, суда, перевозящие материалы растительного происхождения, подлежат обязательному фитосанитарному надзору в пограничных дунайских портах, устанавливаемых прибрежной страной.

§ 2

Фитосанитарный надзор распространяется на следующие материалы растительного происхождения :

все семена культурных и дикорастущих растений, предназначенные для посева, промышленной переработки или других целей ;

живые растения и их надземные части в пакетах и без пакетов, с землей и без земли ;

клубни и корни, луковицы и другие подземные части растений ;

зерно, хлопковое волокно, линтер, волокно льна и других прядильно-волокнистых культур, сырье табака и другие полуфабрикаты растительного происхождения ;

свеже фрукты, ягоды и другие фрукты ;

живые насекомые во всех стадиях развития, все виды живых культур грибов, бактерий и вирусов, коллекции живых и необработанных мертвых растений и их частей ;

образцы почв ;

строительный лес с корнями ;

подстилки и фураж при перевозке животных ;

обертка и упаковочный материал растительного происхождения на товарах, вывозимых из областей, где встречаются подлежащие карантину вредители и заболевания (солома, тростник, мякина, сено, мох и т. д.).

§ 3

К объектам, в отношении которых осуществляется фитосанитарный надзор на Дунае, относятся нижепоименованные вредители сельскохозяйственных культур:

колорадский жук, японский жук,
белокаемчатый жук, японский опаловый хрущ,
американская белая бабочка, картофельная моль,
розовый червь (хлопковая моль), восточная плодоярка,
маньчжурская плодоярка, персиковая плодоярка,
китайская зерновка, фасолева зерновка,
четырепятнистая зерновка, рак картофеля,
картофельная нематода, филлоксеры,
куртнуз, средиземноморская плодовая муха.

§ 4

Материалы, указанные в § 2 настоящего раздела, могут перевозиться по Дунаю только в закрытых трюмах или в упакованном виде, исключая возможность разлета и распространения перечисленных в § 3 вредителей в пути следования судов по Дунаю.

§ 5

При перевозке поименованных в § 2 настоящего раздела материалов капитан судна обязан иметь фитосанитарный (карантинный) сертификат, выданный соответствующими компетентными органами страны, из которой экспортируется продукция, удостоверяющий незараженность материалов растительного происхождения вредителями, указанными в § 3 настоящего раздела.

Фитосанитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языке. Названия болезней и сельскохозяйственных вредителей должны быть указаны по латыни.

§ 6

При поступлении в пограничный порт судна с материалами, поименованными в § 2 настоящего раздела, без фитосанитарных (карантинных) сертификатов, судно задерживается в данном порту до тех пор, пока не будет произведен тщательный анализ груза. Разрешение на дальнейшее следование такого судна может быть дано только с ведома центрального компетентного органа страны, где задержано судно.

§ 7

В случае обнаружения на судне или в материале растительного происхождения заболеваний и вредителей, указанных в § 3 настоящего раздела, такие суда или груз подлежат обеззараживанию, а при невозможности

Примечание: Хлопковое волокно, происходящее из стран, в которых распространен розовый червь (хлопковая моль), может перевозиться по Дунаю без указанных сертификатов в период с 1 октября по 1 апреля в отдельных наглухо закрытых трюмах и досмотру не подлежит.

обеззараживания — немедленному возврату их владельцу на том же судне при соблюдении необходимых мер предосторожности, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей на территории придунайских государств. В отдельных случаях, при согласии капитана, растительная продукция, оказавшаяся зараженной болезнями и вредителями, указанными в § 3 настоящего раздела, может быть уничтожена по указанию портового инспектора фитосанитарной службы.

§ 8

Запрещается выбрасывать в реку Дунай любые растительные остатки (очистки, испорченные продукты, упаковочные материалы, навоз и подстилку из-под животных, отходы фуража), а также тару и упаковку, в которых находились растения или продукты как при следовании, так и во время стоянки судов в портах. Перечисленные материалы должны сжигаться в топках судов или храниться в условиях, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей.

§ 9

Придунайские государства осуществляют постоянный контроль за растениями, возделываемыми и произрастающими на территории портов и в прилегающих к ним зонах, радиусом не менее одного километра, с тем, чтобы гарантировать отсутствие на этих территориях перечисленных в § 3 заболеваний и вредителей.

§ 10

Фитосанитарный надзор на Дунае осуществляется портовыми фитосанитарными инспекторами. Каждое государство производит надзор лишь на участке реки, входящем в его территорию.

§ 11

Для осуществления фитосанитарного надзора каждое государство в принадлежащем ему пограничном порту на Дунае устанавливает пункты по фитосанитарному надзору с необходимым количеством специалистов, помещением и оборудованием, позволяющим производить в минимально короткий срок внешний досмотр, лабораторную экспертизу и обеззараживание соответствующих материалов без излишних помех для судоходства, торговли и пассажиров.

§ 12

При осуществлении настоящих Рекомендаций должностные лица портов, инспекторы фитосанитарной службы не должны допускать дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления или назначения или по каким-либо другим причинам.

Раздел II

ФУНКЦИИ ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 13

Портовые органы фитосанитарного надзора при содействии администрации порта осуществляют:

а) Постоянный контроль за выполнением капитанами судов, их командами, пассажирами, а также всеми другими лицами, находящимися в порту, фитосанитарных правил, предусмотренных законом данного государства и настоящими Рекомендациями;

б) Проверку наличия и соответствия фактического состояния груза с данными, указанными в фитосанитарных (карантинных) сертификатах;

с) Наружный досмотр грузов растительного происхождения, перевозимых по Дунаю, с целью установления фитосанитарного состояния и условия перевозки;

д) Обеззараживание материалов растительного происхождения в случае, если они окажутся зараженными вредителями, поименованными в § 3 настоящего раздела с отметкой в сертификате о проведенных мероприятиях.

§ 14

Должностным лицам портовых органов фитосанитарной службы предоставляется право, с ведома капитана или лица, его заменяющего, беспрепятственно входить на судно во всякое время для осуществления фитосанитарного надзора на судне.

§ 15

Фитосанитарный надзор судна и всех находящихся на нем материалов растительного происхождения проводится в присутствии капитана или его помощников, оказывающих досматривающим лицам полное содействие.

Раздел III

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 16

Мероприятия, связанные с проведением фитосанитарного досмотра судна, грузов и экспертизы, проводятся за счет портовых отделений фитосанитарной службы.

§ 17

Расходы, связанные с обеззараживанием зараженных растительных материалов, помещений судна и с задержкой судна, перевозящего растительные материалы, относятся за счет судовладельца. Эта оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанной услуги. Она взимается по единому тарифу, установленному каждым придунайским государством для своей территории.

ЗАМЕЧАНИЯ

К ПРОЕКТУ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

ЧЕХОСЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА

Часть I

В порядке общего замечания следует отметить, что Рекомендации регламентируют работу ветеринарно-санитарного надзора на Дунае. Поэтому необходимо везде говорить о перевозке по Дунаю, а не об экспорте или импорте, так, например: „животные, предназначенные к перевозке по Дунаю”, а не „животные, предназначенные к вывозу или ввозу”. Рекомендации не могут заниматься условиями ввоза, действующими в отдельных странах, так как эти условия различны и зависят от распространения заразных болезней. Целью Рекомендаций является регулировка ветеринарно-санитарного надзора при плавании по Дунаю.

Далее необходимо во вступительных абзацах установить определенные понятия, например, что входит в понятие „животные”, что значит понятие „сырые животные продукты” и т. д. Это необходимо для того, чтобы в тексте не надо было всякий раз упоминать животные, птицы. Если будет сказано, что под словом животные подразумеваются также и птицы, тогда в дальнейшем будет везде упоминаться только о животных. Это необходимо также и потому, что в русском тексте слово „птица” означает иногда только домашнюю птицу.

Вместо выражения „сырые животные продукты” предлагаем употреблять повсюду „сырое животного происхождения” с пояснением во вступительных параграфах, что таким сырьем считается также и мясо, мясные продукты и прочие пищевые продукты, а также всё техническое сырье животного происхождения, как кости, кожа и т. п.

В отношении отдельных параграфов имеются следующие замечания:

Раздел I

К § 1 — В тексте последнего абзаца заменить слова „соответствующей страны” словами „всех придунайских стран”.

К § 2 — В перечне предметов, подлежащих ветеринарно-санитарному надзору, необходимо выделить сырье животного происхождения в отдельный абзац и точно определить понятие „сырье животного происхождения” вместо понятия „сырые животные продукты”.

Для мяса следует составить перечень разных видов мяса в логической последовательности, т. е. мясо свежее, охлажденное и замороженное.

К § 4 — Слова „ввоз“ и „транзит“ заменить словом „перевозка“, как уже было сказано выше, и изменить соответствующим образом весь дальнейший текст.

К § 7 — Во втором абзаце этого параграфа, там, где говорится о чуме крупного рогатого скота, следует всякий раз повторять слова „крупный рогатый скот“.

В отношении энцефаломиелита, рекомендуем сократить период зараженности с 6 месяцев до трех.

Текст постановления о бешенстве рекомендуем изменить следующим образом:

„Для собак и кошек, а также для лисиц — отсутствие в местности происхождения и в её округе радиусом в 20 км случаев бешенства в течение последних 6 месяцев“.

Далее рекомендуем, чтобы во всех ограничивающих постановлениях, где говорится об округе, было всякий раз сказано „в месте происхождения и в его округе радиусом х км“.

Полностью исключить последний абзац, где указывается о ввозе племенных животных, так как Рекомендации касаются только перевозки по Дунаю, а отнюдь не ветеринарных условий при ввозе. Ветеринарные условия ввоза должны быть установлены другими соглашениями, а не настоящим соглашением о перевозке по Дунаю.

К § 8 — Необходимо придерживаться одинаковой редакции во всех параграфах, когда речь идет о понятиях заразных заболеваний. Следует пользоваться везде будь понятием „зараза“ или понятием „заразные заболевания“ и не пользоваться иными понятиями, например, „инфекционные заболевания“, как указано в заголовке Раздела III.

К § 10 — Среди особо опасных заразных заболеваний указана также рожа свиней. Рекомендуем вычеркнуть это заболевание из перечня особо опасных заразных заболеваний, хотя совершенно ясно, что при его появлении должны приниматься необходимые противозпизоотические мероприятия.

Это следует провести и в других местах текста (§ 17).

Часть II

Раздел I

К § 2 — Считаю необходимым обратить внимание на то, что если в этом абзаце говорится о всех видах живых культур грибов, бактерий и вирусов, то необходимо указать, что здесь имеются в виду культуры, касающиеся растениеводства, потому что культуры и вирусы, появляющиеся на животных, должны были бы быть приведены в части I, касающейся ветеринарно-санитарного надзора.

К § 9 — Постановление этого параграфа предлагаем дополнить в том смысле, что в случае появления перечисленных в § 3 заболеваний и вредителей, будут проведены необходимые мероприятия против их перенесения на судно.

К § 11 — Ввиду того, что органы фитосанитарного надзора не могут сами производить дезинфекцию материала, необходимо дополнить текст этого параграфа так, чтобы обеспечить производство дезинфекции через посредство предприятия, имеющего право производить дезинфекцию.

Раздел II

К § 13 — Так как органы фитосанитарного надзора могут осуществлять досмотр только в присутствии таможенных органов, рекомендуем соответственно этому изменить текст первого абзаца.

К частям I (§ 22) и II (§ 17)

С точки зрения судоходства нельзя согласиться с тем, чтобы судоходство несло расходы, связанные с транспортировкой животных и т. п. с судна на берег, в карантин, с дезинфекцией или задержкой судна. Этими расходами должен отягощаться единственно груз и в этом отношении необходимо соответствующим образом дополнить Рекомендации, так, например, фразой „без нарушения эвентуальных требований к клиенту или к грузовладельцу“. Аналогичный принцип применяется и в области железнодорожного и шоссейного транспорта.

ФЕДЕРАТИВНАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИИ

Часть I

Раздел I

К § 7 — Абзац 7 — вместо „в течение последних шести месяцев“ — „в течение двух лет“.

Абзац 8 — добавить „в течение последнего года“.

Абзац 9 — касающийся вывоза попугаев, добавить „если вывоз и ввоз этого вида животных не запрещены в заинтересованной стране“.

Абзац 12 — после слов „двухкратной“ добавить слово „офтальмо“ и после слов „пять — шесть дней“ добавить слова „с негативным результатом“.

Абзац 16 — добавить следующую фразу: „Центральные ветеринарные органы страны ввоза имеют право предписывать для ввоза племенных животных особые для каждого вида животных ветеринарные и санитарные условия“.

К § 11 — Должен быть исключен.

Раздел IV

К §§ 21 и 22 — Заменить одним параграфом следующей редакции: „Оплата в портах за ветеринарные исследования животных продуктов и сырья животного происхождения производится в соответствии с положениями по этому вопросу заинтересованных придунайских стран. Оплата сборов в речных портах, взимаемых за проведение ветеринарных мероприятий, вакцинацию, перевозку и дезинфекцию судов производится на основе тарифов, действующих на территории соответствующей придунайской страны“.

Раздел I

К § 7, в котором устанавливаются условия для вывоза животных, происходящих из стран, неблагополучных по заразным заболеваниям вышеуказанных животных, надо установить в отношении туляремии двухлетний срок. Что касается миксоматозы, о которой говорится в 8-м абзаце того же параграфа, предлагается установить годовой срок.

Замечание к абзацу 9 основано на том, что ввоз попугаев из-за границы в Югославию запрещен решением компетентного югославского органа.

Параграф 11 должен быть исключен ввиду того, что строгое применение предусматриваемых ветеринарных и санитарных мер не должно препятствовать свободе судоходства и не являться причиной дискриминации в зависимости от национальности судов или портов. Указанные меры должны только содействовать свободному и беспрепятственному судоходству в интересах всех стран.

Замечание к абзацу 12 того же параграфа преследует цель внесения ясности.

В отношении абзаца 16, который касается ввоза племенных животных, ввиду того, что речь идет о весьма важном объекте, надо предоставить возможность заинтересованным странам предписывать особые ветеринарные и санитарные условия, которые должны выполняться при ввозе всех видов животных, предназначенных к размножению.

Раздел IV

Замечания к разделу IV основаны на решении компетентного югославского органа, устанавливающего сборы, взимаемые за перевозку. В случае, если при перевозке необходимо проведение ветеринарных мероприятий по отношению к больным животным или производство исследования продуктов и сырья животного происхождения, расходы должны быть за счет отправителя, а не за счет общественных органов.

Часть II

Раздел I

К § 2 — В 3-м абзаце исключить слова „с землей и без земли” ввиду того, что в соответствии с югославским Регламентом о санитарном надзоре растений при вывозе, транзите и ввозе в Югославию запрещается ввозить растения с землей.

В 6-м абзаце этого же параграфа, после слов „... другие фрукты” добавить слова „овощи, цветы”.

В абзаце 9 заменить слова „строительный лес с корнями” следующей фразой „необработанный лес и лесные фрукты”.

В абзаце 10 вычеркнуть слова „при перевозке животных”.

К § 3 — Этот параграф должен быть исключен и заменен параграфом в следующей редакции :

„Фитосанитарный надзор в отношении продуктов, перечисленных в § 2 настоящих Рекомендаций, осуществляется при заболевании растений и вредителей, ввоз которых запрещен в соответствии с предписаниями страны, территорию которой пересекает груз”.

Это замечание основано на постановлении компетентного югославского органа.

Надо отметить, что некоторые страны в публикуемых списках указывают более 80 заболеваний растений и вредителей, ввоз которых запрещается.

- К § 5 — Добавить после слов „... компетентными органами” слова „службы по охране растений”. Это изменение более ясно укажет на то, что выдача фитосанитарного сертификата входит в компетенцию службы по охране растений каждой страны.

РУМЫНСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

Часть I

Раздел I

- К § 1 — „Пограничный ветеринарно-санитарный надзор проводится ветеринарными врачами...” вместо „...пограничными ветеринарными работниками”.

- К § 2 — Обязательному ветеринарно-санитарному надзору подлежат все грузы и суда, перевозящие :

а) животных — однокопытных, крупных и малых двухкопытных,

- домашнюю и дикую птицу любого рода,
- пушных зверей, экзотических животных,
- дичь, домашних кроликов, собак и кошек, рыб и моллюсков, пчёл и т. п.;

б) сырье и продукты животного происхождения, сырые и обработанные продукты :

- свежее или консервированное мясо, органы и мясные продукты,
- молоко, яйца, молочные и рыбные продукты;
- подпродукты животного происхождения (шерсть, волос, кожи, рог, молоко и т. п.),

в) фураж и зерно кормовых культур (овес, кукуруза) и другие продукты и предметы, используемые для животноводства и эксплуатации, могущие быть при отдельной перевозке носителями заразы для животных. Продукты животного происхождения (мясо, мясные и молочные продукты, яйца и пр.), перевозимые в качестве ручной клади в размерах, установленных в этих целях в каждой стране, ветеринарно-санитарному надзору не подлежат.

- К § 5 — Предназначенные к перевозке по Дунаю животные, птица, сырье и продукты животного происхождения и фураж, предусмотренные в § 2 настоящего раздела, должны сопровождаться ветеринарно-санитарными сертификатами о происхождении и здоровье, выдаваемыми ветеринарным врачом, состоящим на государственной службе, и удостоверяющими следующее :

- а) для животных и птицы :
 - что были осмотрены до погрузки и найдены здоровыми,
 - благополучие местностей происхождения животных и местностей их погрузки по заразным болезням животных данного вида ;
- б) для сырья и продуктов животного происхождения :
 - благополучие местностей их происхождения по заразным болезням животных,
 - что сырье и продукты происходят от животных, осмотренных до и после убоя (дичь и рыба после охоты, т. е. ловли) и найденных здоровыми, и соответствуют назначению, и что пища животного происхождения является пригодной для общего потребления ;
- с) для фуража и других предметов, могущих быть носителями заразы :
 - при перевозке отдельными партиями — благополучие местностей их происхождения по инфекционно-заразным болезням, в частности, по ящуру.

В сертификате должно быть указано место происхождения, вывоза (отправитель) и место назначения (получатель) животных, птицы и продуктов, а также их число или количество (вес).

- К § 7 — Лошади — исследованию на сеп. маллеинизацией, проводимой за 15 дней до погрузки ;
- племенной крупный рогатый скот — при исследовании на бруцеллез требуется благополучие местности происхождения по бруцеллезу и двукратная отрицательная реакция на сывороточное исследование и аглютинацию на бруцеллез, и что с момента последнего исследования не прошло больше 14 дней ;
 - „племенные овцы и козы — . . . в течение последнего года не было инфекционной агалактии“ вместо „в течение последних восьми месяцев . . .“ ;
 - при исследовании на туберкулез требуется благополучие хозяйств происхождения животных по туберкулезу за последние 6 месяцев и отрицательная реакция на интрадермическое вспыскивание туберкулина, проводимое за 6—20 дней до погрузки.

Раздел II

- К § 12 — Предусмотреть организацию портовых ветеринарных служб в крупных портах, где имеет место перевозка животных, и опубликовать официальный список таковых.

НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА БОЛГАРИИ

Часть I

Раздел I

- К § 2 — Добавить „молочные продукты, яйца, мясные консервы, мед и пчелы“.
- К § 5 — В ветеринарном сертификате должны быть указаны и данные о количестве (весе).
- К § 7 — Следует писать „миксоматозе“.

Часть I

Раздел I

- К § 7 — „по ящуре — благополучие территории... в течение шести месяцев” вместо „трех месяцев”.

Часть II

Раздел I

- К § 3 — Считается целесообразным исключить названия болезней „рак картофеля, курт-нуэ, картофельная нематода”, так как определение наличия или отсутствия возбудителей этих болезней в перевозимых грузах, в связи с отсутствием достоверных методик, представляется затруднительным.
- К § 6 — В примечании после слов „(хлопковая моль)” добавить „...и плоды, происходящие из стран, где имеется средиземноморская плодовая муха и плодожорки, указанные в § 3, могут...”, так как перевозка данных грузов в указанные сроки не представляет опасности заражения названными вредителями придунайской территории.

ПРОЕКТ ОРИЕНТИРОВОЧНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ СЕМНАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Г. Включить в ориентировочную повестку дня XVII сессии следующие вопросы:

a) Отчет Директора аппарата о выполнении плана работы Комиссии за 1958 год.

b) Отчет Директора аппарата об исполнении бюджета Комиссии за 1958 год.

c) Рассмотрение проекта Рекомендаций по установлению габаритов фарватера и гидротехнических сооружений на реке Дунай.

d) Рассмотрение предварительных предложений по унификации опознавательных знаков для судов, плавающих по Дунаю, и информация о собранных судовых документах для последующей их унификации.

e) Информация о ходе разработки предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае.

f) Информация о разработке аппаратом Комиссии вопросов, связанных с подготовливаемой схемой комплексного использования гидроресурсов Дуная.

g) Информация об изучении аппаратом Комиссии юридических вопросов, касающихся судоходства на внутренних водных путях.

h) Информация об итогах научного исследования вопросов ледового режима р. Дунай.

i) О внесении изменений в Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

j) Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1959 год.

k) Утверждение бюджета Дунайской Комиссии на 1959 год.

l) Ориентировочная повестка дня и дата созыва XVIII сессии Дунайской Комиссии.

II. Создать очередную, XVII сессию Дунайской Комиссии в г. Будапешт... января 1959 года.

ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ

ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1958 ГОД

1. В целях подготовки необходимого материала для разработки плана основных работ на Дунае, аппарату Комиссии в 1958 году надлежит :

а) разработать проект рекомендаций по установлению габаритов судоходного фарватера и гидротехнических сооружений на Дунае и представить его на рассмотрение XVII сессии Комиссии ;

б) закончить научные исследования вопросов, касающихся ледового режима реки Дунай, с выводами и предложениями ;

с) изучить и систематизировать данные, касающиеся перекатного режима реки Дунай.

2. Участвовать в работе Комиссии СЭВ, занимающейся составлением схемы комплексного использования гидроресурсов Дуная по вопросам, связанным с улучшением условий судоходства на Дунае, и в связи с этим, приступить к разработке следующих вопросов :

а) целесообразность очередности осуществления судоходных сооружений и возможность сооружения в первой очереди одной нитки судоходных шлюзов и их габаритные размеры ;

б) существующие размеры грузооборота на Дунае и перспективы его развития, с учетом возможности соединения Дуная с другими бассейнами ;

с) требования судоходства, к удовлетворению которых следует стремиться на отдельных этапах осуществления схемы, и протяженность морского пути при осуществлении этой схемы.

3. В течение 1958 года созвать совещания экспертов придунайских стран и других заинтересованных стран для обсуждения вопросов, указанных в п. 1 „а” и п. 2.

4. Издать гидрологический ежегодник реки Дунай за 1956 г. и подготовить к изданию ежегодник реки Дунай за 1957 год.

5. После получения материалов приступить к переизданию карт участков Дуная, с учетом современного состояния фарватера этих участков.

6. Приступить к сбору материалов от придунайских стран и речных Администраций, характеризующих настоящее положение фарватера реки Дунай, с целью внесения соответствующих изменений в изданную Люцию р. Дунай.

7. Продолжить сбор и изучение материалов от придунайских стран для разработки предложений, направленных на дальнейшее развитие

гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае и подготовить по этому вопросу к июлю 1958 года соответствующую информацию.

8. Издать типографским способом :

a) полное описание зимников и временных зимних убежищ на реке Дунай ;

b) Рекомендации по унификации правил ветеринарного и фитосанитарного надзора на Дунае ;

c) Альбом типов судов, плавающих на Дунае, с указанием их основных характерных данных ;

d) Сборник действующих договоров и соглашений, заключенных между придунайскими странами и соответствующими организациями по вопросам судоходства на Дунае ;

e) Километровник реки Дунай на французском языке ;

f) Правила процедуры Дунайской Комиссии ;

g) переиздать Основные положения о плавании по Дунаю.

9. Издать бюллетень по грузообороту на Дунае за период 1950—1955 г. г и подготовить к изданию бюллетень по грузообороту на Дунае за 1956 и 1957 г. г

10. Принимать участие в осмотрах участков Дуная, проводимых компетентными организациями придунайских стран.

11. Обсудить на группе экспертов придунайских стран, в порядке взаимного обмена опытом, некоторые юридические вопросы, касающиеся судоходства на Дунае, и, в частности :

a) вопросы ответственности, вытекающей из столкновения судов ;

b) вопросы оказания помощи судам при авариях ;

c) вопросы ограничения ответственности судовладельца.

12. Подготовить предварительный проект предложений по унификации опознавательных знаков судов, плавающих по Дунаю, и приступить к разработке предложению по унификации судовых документов. Провести совещание экспертов придунайских стран по обсуждению указанных вопросов.

13. Приступить к разработке предложений по изменению Единой системы навигационной путевой обстановки на Дунае с учетом перспективного развития дунайского судоходства и гидростроительства, а также унифицированной системы сигналов, которая будет принята на международных внутренних водных путях, и на XVII сессии Дунайской Комиссии заслушать информацию по этому вопросу.

14. Проводить составление аннотаций материалов, помещаемых в изданиях по вопросам, представляющим интерес для дунайского судоходства и деятельности Дунайской Комиссии.

15. В течение 1958 года, исходя из целесообразности для Дунайской Комиссии, принять участие в работе :

a) Комитета по внутреннему транспорту и Подкомитета по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН ;

b) Рабочей группы по речному праву по проектам Конвенции об ответственности, вытекающей из столкновения судов и Конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям ЕЭК ООН ;

c) Группы экспертов по унификации сигнализации и полицейских регламентов во внутреннем судоходстве ЕЭК ООН ;

d) Международного института по унификации частного права по вопросам, касающимся судоходства на внутренних водных путях.

16. Подготовить план работы и проект бюджета на 1959 год.